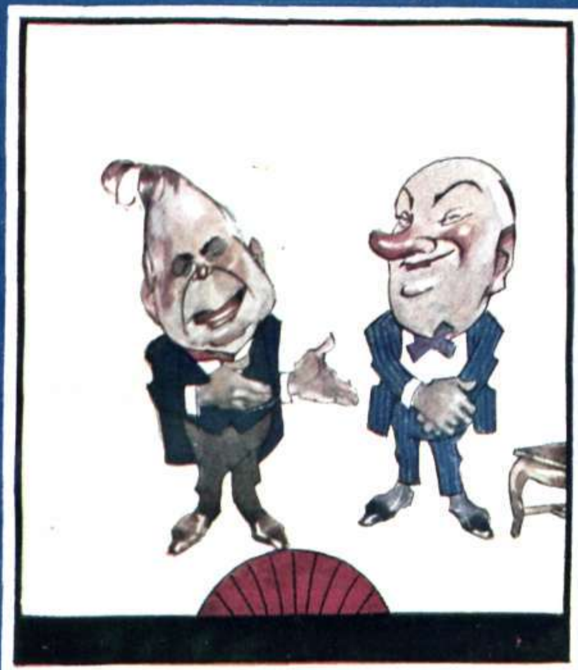
CARAS Y CARETAS

# UNA PRUEBA DE HIPNOTISMO



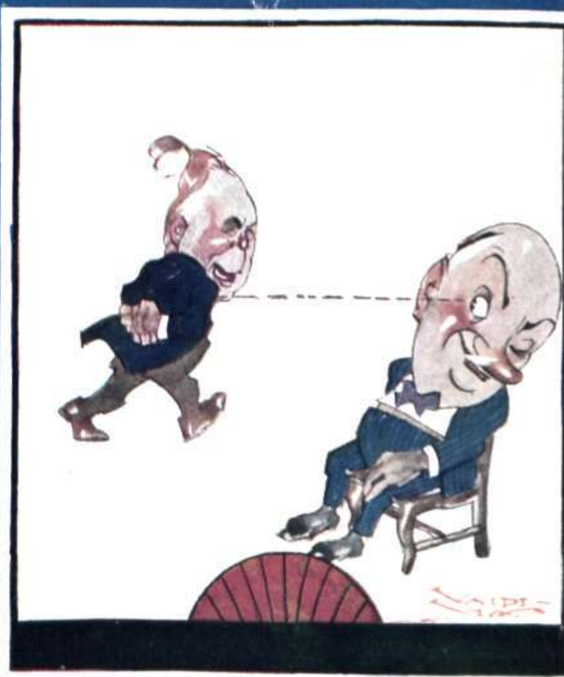
—Voy a demostrar a ustedes cómo hago lo que quiero con este caballero que tan gentilmente se presta a mis pruebas.



— A ver. Míreme fijamente... ¡Así!... Exijo que se duerma profundamente.



— Respetable público: Aquí lo tenéis. Está bien dormido.



— ... Y ahora, que lo despierte quien pueda...

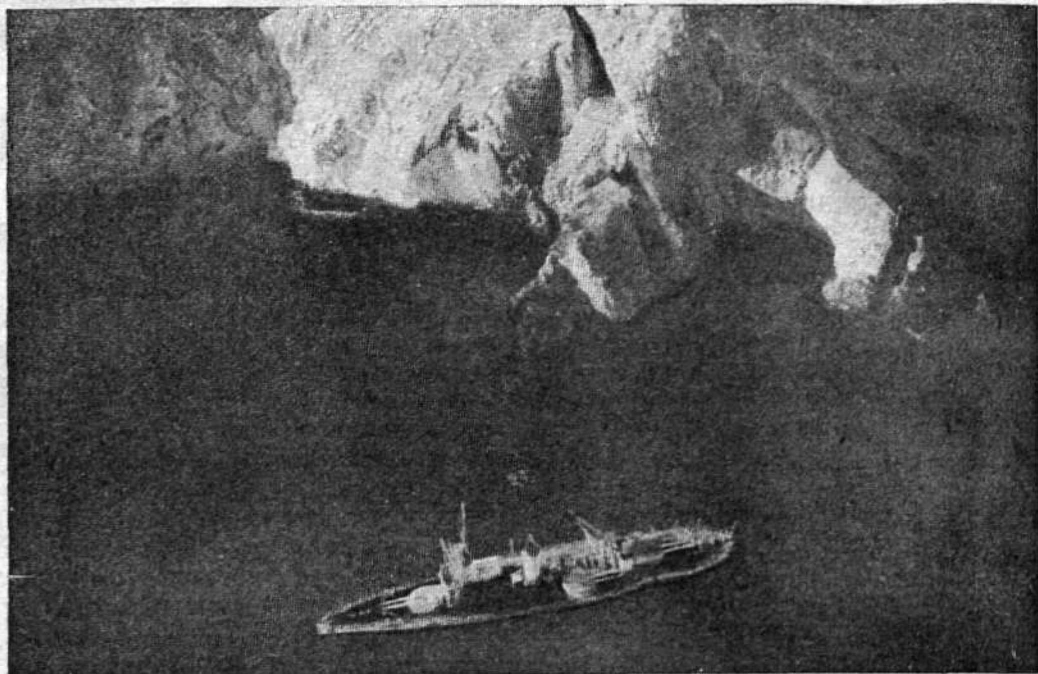

RESERVA
PINOT
VINO BLANCO

# Un gesto



CULMINE Franco su hazaña en Buenos Aires y habrá escrito una de las más hermosas páginas en los fastos de la latina estirpe. Las multitudes, vibrantes de emoción, proclamarán su triunfo, y juntos subirán al cielo que acabe de cruzar, los vítores y los gritos de júbilo de italianos y españoles, de los hijos de las dos grandes monarquías latinas del Mediterráneo, cuyos recíprocos amistosos sentimientos quedaron tan de manifiesto con ocasión de la visita del rey Alfonso a Roma. La Federación de Sociedades Italianas, en efecto, resolvió invitar a todos los hijos de la venerable, de la genial Italia, a que concurran a recibir y vitorear a Franco, y ese gesto, tan significativo en su aparente sencillez, ha de tener transcendentales consecuencias. Antes que Franco, un aviador italiano, Casagrande, intentó la misma hazaña; pero un destino fatal, contra el cual nada pudieron ni su valor, ni su pericia, ni su constancia, le obligó a suspender su vuelo en Casablanca, para reanudarlo en marzo próximo. Tuvo en España Casagrande algunas etapas, y el pueblo español le aclamó con tanto fervor como sinceridad, reconociendo una vez más el noble origen de la estirpe única. Si un destino tan cruel como el de Casagrande no frustra inesperada y dolorosamente las expectativas universales, los millares y millares de italianos residentes en Buenos Aires se juntarán, pues, en un solo anhelo para ratificar aquel reconocimiento, en estas tierras argentinas, en las cuales las dos grandes colectividades no rivalizan sino para bien de la República. La historia de italianos y españoles fué durante largos lapsos una misma historia; hispano-itálica fué la sublime empresa de Colón, como renovada en nuevo elemento con la hazaña de Franco; italianos y españoles defendieron y salvaron en Lepanto la civilización cristiana; las gestas épicas de uno y otro pueblo se confunden en muchos capítulos de la historia de Europa, de modo que la resolución de la Federación de Sociedades Italianas ha venido a dar nueva consagración, en tierra americana, argentina, a la tradicional comunidad de creencias, de anhelos, de ideales. Los hijos de Italia acudirán, así, a celebrar el triunfo de Franco como triunfo propio, de la misma suerte que lo habrían hecho los hijos de España en caso análogo. Será una emocionante prueba de que en estas tierras todavía jóvenes y dueñas de un porvenir imprevisible de grandeza, se está fundiendo, en el crisol de la fraternidad argentina, una nueva y hermosa etapa en la historia de la raza. Italianos, españoles, argentinos, todos pertenecemos a ella, y todos por igual nos enronqueceremos, el día memorable de la llegada del "Plus Ultra", aclamando la gloria de la raza, personificada en el heroico aviador y sus compañeros en el triunfo.





**El acorazado "España", embarrancado en los Farallones de Tres Forcas, visto desde el hidroavión.**

# RAID AEREO - MELILLA - CABO JUBY - CANARIAS

## Por el Comandante Franco

*El sensacional vuelo de los intrépidos aviadores, da a estas páginas, redactadas por el fotógrafo señor Alonso, un excepcional interés, pues encierran emocionantes relatos del "raid", que antes hiciera el valeroso piloto español, en cuya compañía viajara el periodista gráfico.*



CON el dedo sobre el plano fácilmente se recorre el derrotero que hemos de seguir por el aire.

Apenas si las montañas con sus barrancos, representados por negras tintas en la carta, nos dan una vaga sensación de dificultad.

En este recorrido ideal no hay nieblas, ni vientos adversos, ni paradas de motor. Esto produce un optimismo muy útil en esta clase de viajes. Así recorremos rápidamente las distancias sin que nos arredren las dificultades del camino.

Melilla - Alhucemas - Ceuta - Cádiz. ¡Bah! Este trayecto lo han recorrido mil veces nuestros aviadores, en su parte más difícil y peligrosa (Melilla - Ceuta). Cierto que hay una parte de terreno francamente enemigo; pero hay otra de moros amigos..., vamos al decir, porque en ella, más que en ningún otro sitio, se cumple el aforismo *Amicus sum unus inter milia;* y si nos viésemos obligados a descender allí, seguramente el *unus* no parecería, y de los otros *milia* no habría que esperar grandes atenciones. Cádiz - Larache: Un paseo de hora y pico. Larache - Casablanca: 250 kilómetros. Zona del protectorado francés: Francia, hermana; moros, casi parientes. Casablanca - Mazagán - Safi - Mogador o Agadir: 450 kilómetros. Sigue la zona francesa; pero nuestro parentesco con los moros es ya más lejano. Agadir - Ifni - Río Draá (límite sur de Marruecos), Puerto Cansado - Cabo Juby: unos 500 kilómetros. Se pierde el parentesco y aparece un signo ortográfico: ? Total, hasta Cabo Juby, unas cinco horas de mal camino. Para los que estamos acostumbrados en Madrid a esperar los tranvías, cinco horas no es nada. Y Cabo Juby - Las Palmas (Gran Canaria), 240 kilómetros de agua desagradable al paladar, que no pensamos beber si no es a la fuerza. La ruta no puede ser más sencilla, y las distancias no son para asustar..., aunque puede estar equivocado el terreno — cosa frecuente cuando se le coteja con los planos, — y entonces los kilómetros resultan leguas de pastor. Sea como fuere, éste es el programa que nos hemos trazado y estamos dispuestos a cumplir, porque no somos políticos del antiguo régimen (ni del nuevo), y si en algu-

na parte quedara incumplido, bien sabe Dios que sería contra nuestra voluntad. Entera la hemos puesto para realizarlo, estudiando todas las dificultades y previniendo las que pudieran surgir, no dejando al azar más que aquella parte que siempre se reserva y que al hombre no es dado disputarle.

El enorme hidroplano que nos ha de llevar, ha sido escrupulosamente preparado por los hábiles y valientes mecánicos que nos acompañan: el cabo Mateo y el soldado Panizo, repasando cuidadosamente los motores (dos Rolls de 360 HP cada uno), examinando las alas, los montantes, los flotadores, la barquilla...., todo en fin, siguiendo las órdenes del capitán Franco, nuestro piloto. Por nuestra parte, hemos consultado cuantos libros, planos y cartas pudimos adquirir, que no han sido pocos, gracias especialmente a la Dirección de Navegación y Pesca, que nos ha proporcionado abundantes e inestimables documentos cartográficos de todo el derrotero, cuyos detalles aprendimos de memoria y repetimos ya de carrerilla, como los chicos de la escuela. De libros, desgraciadamente, hay muy pocos que traten de la región comprendida entre Agadir y Cabo Juby (precisamente, la más interesante), y el más valioso para nosotros, el *Derrotero de las costas occidentales de Africa*, pone los pelos de punta: "... Vientos huracanados de no sé qué cuadrante..." "Mares borrascosos en estos meses de invierno..." "Puestos de estancia peligrosa..." "Indígenas de costumbres salvajes, intolerantes y hostiles para los nautas (y es de suponer que para los aeronautas)..." Afortunadamente, la edición que poseemos de este libro es bastante anticuada, y hemos convenido en que desde la fecha en que aquél se publicó, y con el innegable progreso de dulzura conseguido en las costumbres, los hombres, las costas, los mares y los vientos habrán cambiado ya.

Los elementos que hemos de llevar a bordo han sido seleccionados con riguroso método lógico. Nuestro querido capitán Franco, que además de magnífico piloto es salvaje honorario, propuso que llevásemos collares de cuentas de vidrio, que los incultos pobladores de las regiones por que hemos de atravesar nos cambiarían por pepitas de oro y pieles de leones; pero esta proposición fué rechazada por todos, porque eso ocurría en la época de Cristóbal Colón; pero hoy los salvajes guardan el oro en las cajas de los Bancos — conocemos algunos — y vienen a vender las pieles a las terrazas de los cafés de la calle de Alcalá.

Desechado esto, procedimos lógicamente. Lo primero que necesitábamos para emprender el viaje era esencia, sin la cual no andan los motores: 1.200 litros y el aceite correspondiente. Lo primero que tenemos que hacer si se nos paran los motores es arreglarlos: una caja de herramientas. Si no se arreglan y estamos en aguas desiertas, pedir auxilio: una estación radiotelegráfica. Si el socorro tarda en llegar, alimentarnos: una caja de comestibles. Si llega la noche y no han acudido en nuestro auxilio, dormir: unas hamacas. Si, por fin, nadie nos recoge y el hidro se va a pique, flotar sobre las aguas: un ingenioso bote de goma, que se infla y tiene sus remos para bogar..., y equipajes y material fotográfico y de observación. Total: 1.950 kilos de carga. Casi un transatlántico.

La tripulación la componen: el piloto dicho, capitán Franco; el observador radiotelegrafista, capitán Más Gamindez; los dos mecánicos que ya hemos nombrado y este humilde convidado. Además, en esta primera etapa, hasta Cádiz, donde recogeremos al jefe de la expedición, el comandante Delgado Brakembury, llevamos al capitán observador Bermúdez de Castro, que en Larache se unirá a uno de los pilotos que saldrán de allí tripulando aparatos de tierra (tres *Breguets*), que son los capitanes Esteve y Pardo y el teniente Martínez Pisón, con los que van también el teniente Rexach y el mecánico Bosch.

Todo está listo. El gigantesco *Dornier*, asomándose a la negra boca del hangar, tiende sus alas enormes y alarga su hocico de cetáceo en ansias de mar y de cielo. Mañana abandonaremos este grato rincón de Mar Chica, que, cerrado en parte por el Atalayón, forma un diminuto golfo — algo así como esos rincones amados de las casas, — desde el que se contempla el mar con sus cambiantes tonalidades, las montañas lejanas — rosadas en esta hora de la tarde, — una lengua de arena dorada, y más allá el profundo azul del Mediterráneo, que corta duramente el pálido del cielo.

Mañana partiremos. Aquí se quedan, cumpliendo la penosa labor de los vuelos de guerra, los buenos amigos que tan grata nos han hecho la estancia en este aeródromo: Botana, Delgado Turné, Coterillo, Vallés, Bou y los pilotos rusos Ragusin y Keriguin. Es el crepúsculo. El mar está terso y el cielo de oro parece un anuncio de bonanza para el nuevo día. Es el crepúsculo. La hora del Angelus en las aldeas. También nosotros rezamos la plegaria de los aeronautas: "Señor, dueño de todos los elementos: Aleja de nosotros los peligros: las nieblas traicioneras, los vientos borrascosos y al llegar a tierra, los banquetes..."

LEOPOLDO ALONSO



Tánger desde el puerto.

# Sensaciones de Tánger

## A BORDO DEL "CONTE VERDE"

PARA "CARAS Y CARETAS"

**LA PRIMERA VISION DE AFRICA** En el sahara oceánico — diez días de cielo y agua — ha aparecido un oasis. Es una inmensa torta de Navidad que flota sobre las aguas grises e inquietas. Luego, una larga cinta mal cortada arriba surge pegada al trozo de tierra. Y así vamos viendo, lejana y triste, envuelta en la niebla del día turbio, la costa de Africa.

El vapor se ha detenido. Allá lejos, con sus casas escalonadas en un fondo de montañas, Tánger se recuesta. Es una masa incolora e indefinible. Los anteojos de larga vista agrandan inútilmente la visión. Cuando la claridad dorada limpia un poco el ambiente, aunque por un instante, vemos que Tánger se ha puesto para recibirnos el más sucio de sus albornoces.

Pero ya estamos en la lancha a vapor. Tánger, ahora menos agresivo, nos ha puesto mejor cara. Brisas de sol vienen y se van. Y mientras la lancha forcejea contra el oleaje, vemos que Oliverio Girondo nos ha engañado bellamente. Las casas de Tánger, las que individualizamos desde la lancha, no pueden ser confundidas con palomas. Son edificios europeos, algunos hasta de cinco pisos, y de colores aguados, pero no blancos. Lamentemos, por Tánger, que sus casas no puedan parecernos palomas, y que muestren tan inútil desacuerdo con el magnífico poema de Girondo.

**LAS CALLES** Desde la Kasbah o prisión, parapetada en lo alto, las casitas del barrio árabe van resbalando hasta el Zoco Chico. Todas tienen una extraña prisa por llegar pronto. Y es claro: tropiezan unas con otras, se atropellan, y hasta se suben unas encima de las otras. Las calles son pasadizos inquietos. Tan pronto suben como descienden. Tuercen sin que uno sepa por qué. Algunas vienen corriendo desde arriba, doblan y van a estrellarse contra una pared.

No son blancas, como las casitas de Túnez. Son amarillas o azules. Y no faltan algunas anaranjadas o grises o de otros colores suaves, o mejor dicho, suavizados por las lluvias y los soles. Por esta policromía, complicada con la de los trajes, Tánger nos da una fuerte sensación de color.

Imposible encontrar dos calles iguales, como tampoco hay dos casas iguales. Aquí, una vivienda de azul marino me detiene. A medio metro de la puerta una escalerilla va hacia arriba y abajo. A mi pregunta, el guía contesta misteriosamente: "Casa de moras." Allí, me acompaña, durante cincuenta metros o más, un grueso y alto muro amarillo, por sobre el cual asoman algunos árboles. Es el palacio del ex gran visir. Ciertas callejas dejan pasar los coches. Pero otras, defendiéndose del "rumí", del cristiano, juntan sus dos hileras de casas para suprimir la calle.

Los comercios son tienduchas en las que apenas cabe un hombre. Ni aire ni luz. Desde sus agujeros como nichos, fumando el nargilé, recostados o sentados en el suelo, a medio metro sobre la calle, los "escribanos" nos miran con indiferencia.

**LAS GENTES** Tánger vive en la calle. Gentes heterogéneas pasan y pasan. Hombres de andar sereno y noble, encapuchados en albornoces blancos, denuncian al moro. Una barba corta y entera, renegrida, festonea la cara, casi siempre regordeta. Algunos tipos tienen excepcional belleza y distinción. Hay espléndidos viejos de barba blanca, con aire de grandes señores. Y niños de precoz gravedad, metidos en albornoces o cafnes de colores.

Una muchedumbre astrosa llena las calles. Sujetos descalzos, de albornoces sucios, desgreñados, vagan indolentemente. Algunos son flacos, casi esqueléticos, feos, de rostro anguloso. Discuten y gritan sin cesar. No es difícil reconocer en ellos al cabila. A veces pasan, vestidos de negro, elegantemente, con negro fez, dos senegaleses. Allí está un viejo, estupendo modelo de retrato. Allá va una mujer con la cara cubierta. Alguna ley debe prohibir a las jóvenes y bonitas el salir a la calle, pues sólo vemos viejas y gordas.



El encantador de serpientes.

Tánger es un caleidoscopio. Algún coleccionista de tipos humanos ha juntado allí tanto bicho raro. Desde el escribano reposado y limpio, que fuma su nargilé o conversa con sus amigos en su nicho, hasta el berebere gesticulante y el judío, nada falta. Y todo forma un conjunto homogéneo, que se mueve sin cesar y grita, en callejuelas que suben y bajan y entre paredes amarillas o azules.

**EL ZOCO GRANDE** Plaza y mercado, lugar de ventas y de espectáculos. Es un espacio abierto y pequeño como una plazoleta, y de forma irregular. Alrededor, tienduchas miserables. En el centro, sujetos sucios y desarrapados. Pasan muchos carruajes, y muchos más borriquillos cargados.

Aquí, un contador de cuentos reúne un gran grupo. Es alguna historia de *Las mil y una noches*. Allí, otro grupo hace rueda al encantador de serpientes. Es un berebere rubio, de facciones angulosas, de barbilla en punta, canilludo y flaco. Viste una túnica rosada, atada a la cintura y ancha debajo, y tan corta, que no le cubre las rodillas. Mechones de cabello prolongan la cara, ya en exceso larga. Al son monótono de dos panderos, saca las serpientes del escondrijo en que las tiene y se hace morder por ellas la lengua y la nariz. Luego presenta el pandero a modo de platillo, y con gritos guturales y palabras llenas de jotas exige unas monedas.

**LA GUERRA**

Está lejos de Tánger, detrás de las montañas. Abd-el-Krim, según todos me dicen, tiene en la ciudad muchos partidarios. Pero no intentarán una rebelión, que sería ineficaz.

La guerra está lejos pero está en cada rincón de la ciudad. Se habla de ella en el Zoco chico, en los cafés árabes, en las minúsculas tertulias de los escribanos, en fin, allí donde dos hombres se juntan. Abd-el-Krim no es un vulgar caudillo levantado "en siba", vale decir en la habitual rebelión marroquí contra un bajá o aun contra el sultán. Abd-el-Krim tiene la fisonomía moral de los libertadores, y por eso es tan peligroso para sus enemigos.

**UNA ESCUELA**

En la Kasbah, frente a la entrada de la fortaleza, hemos visto, en un obscuro cuartucho sobre la calle, unos treinta chicuelos alrededor del maestro. Todos sentados, alumnos y profesor. Son deliciosos chiquillos de cuatro, cinco o seis años. Visten albornoces y caftanes de colores vivos. Tienen en las manos un cartón donde hay escritas frases del Corán y las recitan en coro, balanceándose a derecha e izquierda.

Al querer entrar, el maestro me detuvo con una seña.

Comprendí que mi condición de infiel me impedía estar en un sitio donde se enseñaba el libro santo. Pero seguí mirando aquella escena graciosa, mecido mi espíritu por el ritmo suave del balanceo y por el monótono recitado del Corán.

**LA NOCHE** Después de haber vaciado las tiendas tangerinas, hemos vuelto al vapor. Algunas compañeras de viaje se han tocado con unos sombreros tan grandes como paraguas. Y lo menos doscientos pasajeros se han convertido al mahometismo, a juzgar por el fez que les ensangrienta la cabeza.

Tánger ha interesado, pero no mucho. A una señorita no le ha gustado por falta de higiene y de asistencia pública. Y mientras agotamos a Tánger allá en el puerto un enorme foco de luz va de un lado a otro. Busca al "Conte Verde", para que la blancura de sus pisos superiores sea la pantalla donde, en medio de la noche cerrada, va a reflejar el film de las callejuelas exóticas de Tánger.



Una calle de Tánger.

MANUEL GALVEZ

# BIOGRAFIAS CRONOLOGICAS DE SERVIDORES ILUSTRES DE LA PATRIA

**Es deber de todo ciudadano consagrar un recuerdo a todo varón ilustre. —, EL AUTOR.**

**FEBRERO**

## El 1



El domingo 1.º de febrero de 1911 dejó de existir en su quinta en el Tigre don Marcos M. Avellaneda. Había nacido en Tucumán el año 1839, fué su padre el doctor Marcos M. Avellaneda, degollado por Oribe en Metan. Un biógrafo de Avellaneda dice "que hizo sus estudios en la Universidad de Buenos Aires, donde se recibió de doctor". Fué candidato para presidente y en la metrópoli obtuvo, solo, un triunfo brillante. Desempeñó el ministerio del Interior, y cuando el doctor Berduc renunció, fué pasado al ministerio de Hacienda, donde equilibró nuestras finanzas y levantó nuestro crédito a gran altura. Fué también senador nacional. Era un ciudadano honesto y honrado, que amaba a su patria. Sobre su tumba elogió sus virtudes cívicas el doctor Victorino de la Plaza.

## El 2



El 2 de febrero de 1922 murió en Mar del Plata don Federico M. Terrero, de un ataque cardíaco, a pesar de los cuidados que le prestaron los doctores Arana y Galindez, en el hotel Bristol, donde se hospedaba. Era un criollo de cepa ilustre por su familia y de una sencillez que cautivaba; pero que a través de ella se admiraba un gran corazón franco, expansivo, y pronto a rendirse al afecto, y, a ceder a las manifestaciones de su sensibilidad. Las industrias rurales tuvieron en él a un propulsor fecundo que ha perseverado sin tregua en construir la base de la ganadería que actualmente existe, sirviendo a una vasta explotación y modificando la ganadería primitiva. Bajo este punto de vista el señor Terrero ha sido un esforzado colaborador de la riqueza del país. El señor Terrero pertenece a ese grupo de argentinos a quienes ha tocado la misión de crear la riqueza, de impulsarla y de organizarla. Con él desapareció una silueta característica del viejo tipo metropolitano.

## El 3



El 3 de febrero de 1852 murió en el Hospital de Sangre de Monte Caseros el doctor Claudio Mamerto Cuenca. Nació en Buenos Aires en 1812, de una familia respetable y de fortuna. Formaba parte del cuerpo de profesores de la Facultad de Medicina y era catedrático de Anatomia, Fisiologia en la época de la tiranía, a la que fustigaba con sus versos; pero que su madre, temerosa de que se trasluciera y fuera obligado a expatriarse, quemaba sin consideración, privando a la literatura argentina de piezas de valor. Cirujano del ejército de Rosas que fué a esperar a Urquiza en los campos de Monte Caseros, donde se dió la batalla, una bala, al atravesar de una sala a otra, le arrebató la vida a los cuarenta años de edad, en la fecha arriba expresada.

## El 4



El 4 de febrero de 1916 se inhumaron los restos del doctor Angel S. Pizarro, que había fallecido el día 3. Hizo sus estudios en Córdoba y se recibió de doctor en Buenos Aires. Fué nombrado juez de primera instancia en lo civil, pero fué combatido por algún abogado que tenia cliente en su juzgado, a quien le siguió un juicio por difamación; pero al ser condenado el abogado, el presidente conmutó la pena; y así aparece el juez culpable muchas veces de actos que no ha cometido y que en el momento de la vindicación ofrece la verdad de su limpio proceder, mientras que el hilo sutil que se ha *introducido* para acusar la culpabilidad del juez está en un accidente insignificante que no se nota ni por el juez, ni por nadie que no lo haya hecho y que ha producido la condena de un inocente y se acusa al juez de prevaricador, sin tener en cuenta las circunstancias y antecedentes.

## El 5



El 5 de febrero de 1889 falleció en Lisboa de Portugal el doctor Pedro Antonio Pardo, ministro argentino. Había nacido en Salta y pasó a Buenos Aires donde hizo sus estudios de medicina en la Facultad, y después de recibido de doctor, volvió a Salta; pero uno broma de mal gusto en complicidad con otros jóvenes amigos lo obligó a establecerse en Buenos Aires. Cuando por primera vez el general Roca subió al poder, nombró al doctor Pardo presidente del Departamento Nacional de Higiene, cuyo cargo desempeñó hasta que fué nombrado ministro plenipotenciario de la Argentina en Portugal. Médico distinguido y de talento había prestado muchos servicios al país en la rama de sus conocimientos científicos.

## El 6



El 6 de febrero de 1845 nació en Santiago del Estero don Absalón Rojas. Fueron sus padres don Lorenzo Rojas y doña Ramona Castro. En la escuela de dominicos de Santiago, que bajo la dirección de fray Juan Grande funcionaba, Rojas aprendió: gramática castellana y latina, historia sagrada, aritmética. Con este caudal de ilustración fué periodista en Tucumán, diputado a la legislatura de Córdoba, como lo fué a la de Santiago; presidente del Consejo de Educación, donde inició la creación de las primeras escuelas normales. En 1878 fué elegido por su provincia diputado nacional, siendolo nuevamente en 1882. En 1884, fué electo senador y en 1886 lo eligieron gobernador de Santiago, y al terminar su período fué electo senador. Al esnador Rojas se le deben los proyectos y gestiones para construir las vías férreas del F. C. C. N. y el B. A. y Rosario que unieron Santiago con la capital. Murió el 23 de julio de 1893.

## El 7



El 7 de febrero de 1880 fué muerto en desafío don Pantaleón Gómez. En 1853 Gómez se había recibido de *escribano*. Su carrera militar comenzó de soldado raso hasta sargento 1.º del 4 de infantería en la batalla de Cepeda, alcanzando en 1869 el grado de teniente coronel, cuyos despachos fueron firmados por Sarmiento. En 1874 fué nombrado gobernador del territorio del Chaco. En su accidentada carrera desempeñó las funciones de secretario en campaña de los generales Ignacio Rivas y Juan Antonio Gelly y Obes. Con el primero hizo la campaña contra las provincias del Norte, fieles al gobierno de la Confederación; y con el segundo, asistió a la guerra del Paraguay. Su muerte conmovió al pueblo de Buenos Aires.

J. M. BARRIA



# Homenaje a Ingenieros

La revista "Nosotros", que tan en alto mantiene el pabellón de la intelectualidad argentina, ha publicado como homenaje a la memoria de José Ingenieros, y de acuerdo con una práctica ya vieja en ella, un número extraordinario que por la calidad de su contenido ha de ser conservado en todas las bibliotecas de las gentes de estudio y de los apreciadores de la labor del lamentado hombre de ciencia y de letras. Plumas expertas, cuidadosamente escogidas, estudian y exponen los méritos singulares de la obra de Ingenieros, poniéndola en el sitio que le corresponde, no solamente en la producción argentina sino también americana y universal. Los artículos de ese carácter contenidos en el número especial de "Nosotros" constituyen así una especie de antología del pensamiento argentino sobre Ingenieros, y dicho ello es innecesario insistir en su excepcional valor. Otros de los colaboradores presentan a sus lectores la personalidad íntima de Ingenieros, escriben acerca del hombre más que acerca del sabio y del literato, y sus trabajos completan por felicísima manera la importancia del homenaje. Ingenieros estudiante, dando después los primeros pasos en el camino en que tan lejos habría de llegar, hombre de hogar, por fin: en todas esas fases de la vida aparece el luchador de ideales altísimos, entre los cuales el primero es el de crearse una situación de primera fila en el mundo intelectual únicamente por el propio esfuerzo, por obra de la más inquebrantable voluntad. El señor Giusti publica las páginas autógrafas de la bella traducción en verso que Ingenieros hizo del "Himno a Satán", de Carducci, y que publicó con pseudónimo, y el señor Payró da a conocer una carta íntima que no podrá dejar de ser considerada por quien quiera estudiar a fondo la personalidad de Ingenieros. En suma, y ya que es forzoso dejar de hacer otras referencias importantes, el número especial que "Nosotros" ha publicado en homenaje a la querida y respetada memoria de José Ingenieros, llena cumplidamente su objeto y hace honor a la Dirección de esa Revista, siempre atenta a la dignificación de la cultura y al respeto que es lógico y menester rendir al verdadero mérito.





Un militar sin energías, sin voluntad y sin el arma que defiende su autoridad, está al igual que cualquier ciudadano que dejó caer su organismo en una pobreza absoluta de salud, energía y vigor.

Es prudente entonces armarse contra todos los males que ataquen los sistemas del cuerpo humano.

Tomando

# IPERBIOTINA

## MALESCI

El tónico de los nervios y de la sangre, atacará la debilidad, los desganos, el mal carácter ocasionado por el sistema nervioso irregularizado y adquirirá fuerzas, energías, vigor, entusiasmos y salud.

***Venta en Droguerías y Farmacias***

Preparación patentada del Establecimiento Químico Dr. Malesci — Firenze (Italia)
Inscripta en la Farmacopea Oficial del Reino de Italia

UNICO CONCESIONARIO - IMPORTADOR EN LA REPUBLICA ARGENTINA:

M. C. de MONACO - VIAMONTE, 871 - BUENOS AIRES

# T i m o

Es una glándula cerrada, situada debajo del aparato tiroparatiroideo y ya en el tórax, puesto que está en la parte inferior de la tráquea y entre los dos pulmones. Consta de dos lóbulos y mientras que en el niño, y sobre todo en el feto, está muy desarrollada, en el adulto se reduce considerablemente de tamaño. Este hecho indica ya que la función de sus hormonas se ejerce principalmente durante el desarrollo embrionario y en las primeras edades de la vida. Así ha podido demostrarse, en efecto, por vía experimental, operando sobre diversos animales: si se extirpa el timo en varios conejos o perros a los pocos días de haber nacido y se dejan otros varios, hermanos suyos, como testigos, es decir, sin quitarles el timo, se verá que mientras los últimos siguen el desarrollo normal de la especie, los primeros quedan raquíticos, o sea con los huesos delgados y deformes, y todo su crecimiento se retrasa de tal manera que, comparados con los testigos, parecen más jóvenes. En cambio si se extirpa el timo en un animal adulto, a éste no le sobreviene ninguno de los trastornos que acaban de indicarse. Todo ello prueba, por tanto, que las hormonas del timo intervienen de una manera activa en la nutrición del individuo, sobre todo en el metabolismo de las sales cálcicas, en sus primeras edades. Por último, las inyecciones del extracto acuoso del timo determinan una aceleración de los latidos del corazón, y en grandes dosis acarrean la muerte.



**La mucama. — La señora le manda estos cinco pesos y este copetín, a ver si se va usted a trabajar a otra calle...**

## PENSAMIENTOS

— La paz es la vida impasible.

— La compasión es el manto de la crueldad.

— Los peores hombres son los que engañan con sus virtudes.

— Todos los poderes se vuelven tiranos.

— Nada se debe engrandecer sin mejorar.

— Las ciencias sólo son verdades particulares.

— Los necios son todos los insensibles a la belleza.

*Sócrates*



**El amigo (al dentista).—¡Supongo que estás muy ocupado ahora!**
**El dentista. — ¡Muchísimo! Hasta que todos estos aparatos estén triturando bifes...**

# acentuado

El acénto se empléa sin cordúra.
Yo acentúo a mi módo,
querído Timotéo, y cámbio tódo,
en la ráncia y vulgár literatúra.
Prónto puédes sabér lo que deséo,
si te fíjas un póco, Timotéo.
¿No me sóbra la rázon?
¿No es cósa repelénte
hablár del corazón constanteménte?
¿Por qué no hablará algúno del corázon?
Me prodúce desázon
que no se díga alégria y desidía,
en lugár de desídia y alegría.
Y me paréce ráro
que no llámen al cántaro cantáro.
Díce la génte séria
que éso es úna tontéria.
Iguál piénsan Nuñéz,
Rodriguéz y Peréz.
En lo cuál les apóyan Gallardó
Canó y Campuzanó.
¡Es extraordinaría
la torpéza de múchos hóy en día!
¿Progresará el paìs
con ésa sintaxís?
¡No! Mas con mi ortográfia
ya ni habrá génte záfia
ni el pérdis tendrá gústo en ser perdís.
Quién trabája incansáble en la fragúa,
bébe un váso de agúa,
y sígue trabajándo con placér.
Ya no es un símple obréro; es un procér.
Sólamente un crimínal
niéga que mi metódo es originál.
¡Es muy buéno, áunque es mío,
y lo apadrinaría Virgilío!
Me lo censurará la Párva Dómus
y, acáso, algún vecíno de Chascómus;
péro lo elogiarán los que a Cicéron
con amór tradujéron.
Quízas en ciértas tríbus
en dónde no háy omníbus,
se ocúpen de mi amnésia.
¡Eso es púra hipocrésia!
¿Hásta el que más la ódia,
no va a encantárse en pléna Polinésia
oyéndo una melódia?
Melódia es mi sistéma, Timotéo,
Es árpegio, es gorjéo.
Es armónia que admíra al própio esquímal.
Y tódo el que lo atáque es un animál.
Da a las palábras un matíz, un tóno
dígno del saxofóno,
con álgo de citára y de flaúta.
No hay náda tan sublíme, sin dispúta.
Puéde que mi proyécto despedácen
el duéño del almácen
y el ignáro charlátan,
sin ver que disparátan.
Cuánto dígan en cóntra será en váno.
No me impórta un rabáno.



DIBUJO DE POGIG




# Grata Frescura

## en el Rigor del Verano

Las damas que representan el ideal de la belleza argentina, anteponen las Aguas de Colonia "4711" a los demás perfumes. Debido a su calidad suprema y a la selección de sus componentes, las Aguas de Colonia "4711" refrescan, vivifican y confieren animo y vigor para combatir con éxito las molestias del calor intenso.

**"4711" Etiqueta azul-Oro** La legítima Agua de Colonia que se destila desde el año 1792 de acuerdo con la receta original de la ciudad de Colonia.

**"4711" Nenita** Agua de Colonia económica, destilada de acuerdo con el gusto porteño. Su perfume es exquisito, muy persistente y revela distinción. Frasco prueba, $ 0.70. En el interior, $ 0.90.

**"4711" Flor de Durazno** Agua de Colonia muy adecuada al gusto de las personas a quienes agrada un perfume fuerte y atrayente. Reemplaza con ventaja a la loción más fina.

# Nº4711. Aguas de Colonia

"4711" Etiqueta azul-Oro — "4711" Nenita — "4711" Flor de Durazno

**"4711" Agua de Lavanda, un refrescante muy agradable para el cutis, ahuyenta los mosquitos y elimina las manchas e irritaciones producidas por el sol.**

# El verdadero Byron

Byron es todavía, no sólo una figura prominente en la literatura inglesa, sino también una prominente figura en la historia social de Inglaterra. Es cierto que algunos críticos menores se niegan a mirarlo como a un gran poeta, insistiendo en que sus ritmos son mecánicos e inarmoniosos, y en que fué incapaz de los "dulces éxtasis", que son la forma mas noble de la poesía lírica. Pero tenemos cierto derecho de rechazar esa crítica viendo que en su mayoría, los que la formulan demuestran una admiración sin reserva por los más caóticos ejemplos de los malamente llamados "versos georgianos". Ciertamente la técnica de Byron no es impecable, pero sus grandes poemas tienen siempre algo de eternidad y es imposible leerlos sin sentir la atracción de una fuerte y única personalidad o de una "nature" poética, como la llaman los críticos franceses.



—¿A que no me conocen?...

Nuestra impresión es que hoy más que antes el público y los letrados se interesan con entusiasmo por la vida y la obra de lord Byron, y así lo prueba, entre otros críticos, John Murray, cuya admirable edición de las cartas inéditas del gran poeta inglés, confirma nuestras opiniones. Estas nuevas publicaciones, más especialmente que la serie de sus cartas a Hobhouse, su grande amigo, y que las dirigidas a lady Melbourne, la autumnal Egeria de los cuatro años que comienzan con el principio de su fama, muestran la personalidad de Byron bajo una luz más dulce y atenuada.

El efecto general de esta lectura es que Byron no fué tan byroneano como la leyenda lo imaginó. El byronismo fué una pose que adoptaron los hombres jóvenes de su tiempo, y de la cual se hizo responsable casi al mismo Byron. En sus relaciones con las mujeres casi se acerca a la moral de nuestros días. Perseguido más que perseguidor, no quiso o no pudo escapar a la adoración de las mujeres de toda condición y toda clase. Finalmente llegó a persuadirse de su inadaptabilidad al matrimonio, en el cual la economía casera chocaba con su fuerte personalidad.

Comentando estos errores, pueden hallarse ciertas excusas al poeta; y se puede estar seguro de que fueron equívocas y malignas las enormidades que se le imputaron gratuitamente. Sus cartas a Hobhouse, además, prueban su lealtad de amigo, su gusto de ser un hombre entre los hombres, su amor por los sports — duelos, boxeo, remo — que alejan la posibilidad de un simple y degenerado cazador de mujeres.



Lo que un aparato de radiotelefonía debiera hacer, de acuerdo con los anuncios.

# CANAS

## Un Experimento Interesante

Eche sobre un pañuelo unas gotas de cualquier tintura química, y al lado, otras del Agua de Colonia Higiénica "LA CARMELA", y déjese secar. Pronto observará que la tintura deja una mancha indeleble, negra o marrón, más o menos obscura, mientras que el Agua de Colonia Higiénica "LA CARMELA" no ha dejado absolutamente ningún rastro.



¿Cuánto vale este solo detalle? Después de conocerlo y comprobarlo ¿preferirá Vd. seguir manchando químicamente su cabeza, su rostro y sus ropas, cuando puede lograr que sus canas recobren el color natural exacto? "LA CARMELA" se usa agradablemente al peinarse, como si se tratara de una loción cualquiera. No mancha la piel ni la ropa y extirpa radicalmente la caspa.

**›RUEBE CON UN FRASCO: NOS \GRADECERA EL CONSEJO**

"LA CARMELA" está en venta en todas las buenas tiendas, farmacias y perfumerías. Su precio es de $ 8.00 en la capital y $ 8.50 en el interior.

***Desconfíe de quienes le ofrezcán frascos de "LA CARMELA" a menos del precio indicado, pues hay personas poco escrupulosas que la falsifican.***

Rechace las imitaciones siempre peligrosas. Exija "LA CARMELA" legítima que se distingue por la estampilla fiscal de $ 1.— con nuestro nombre impreso y pegado, como se ve en el siguiente grabado.

## J. L. Conde & Cía.

Carlos Pellegrini, 435 — Buenos Aires

En el Uruguay: Ejido, 1422, MONTEVIDEO. En el Paraguay: G. Llorente, General Díaz, 402, ASUNCION. En Bolivia: C. Ardiles Arce, SUCRE. En Chile: C. Villalón de A, Las Heras, 320, VALPARAISO.

# "La Carmela"

LA MEJOR LOCION PARA COMBATIR PRONTA Y EFICAZMENTE LAS CANAS Y LA CASPA

## REGALO DE PROPAGANDA

Válido solamente hasta el 10 de marzo

Con el fin de que no haya un solo hogar argentino donde falten las CARTERAS "MARTI". **OFRECEMOS por SOLO $ 2.- m/n**

UNA CARTERA "MARTI" PARA ROPA EXTERIOR DE SEÑORAS, CONTENIENDO

**140 FIGURINES** lo más "chic" en vestidos, trajes de calle y soirée; blusas, abrigos y capas y sus

**140 PATRONES** correspondientes, trazados a tamaño natural y graduados para todos los talles, desde el 42 hasta el 60.



Para niñas o varones, de 2 a 12 años, cada cartera.......................... $ 1.—
Cartera con 100 Bordados de vestidos para señoras y otros usos. . . . . . . . " 1.50

IMPORTANTE. — Sólo atenderemos pedidos de una cartera por cada persona. Es indispensable enviarnos recortado este aviso al hacer el pedido.

J. L. CONDE & Cía. — Carlos Pellegrini, 435. — Buenos Aires.

# CANAS-CALVICIE

## SU ELIMINACION RADICAL SIN TINTURAS

Experimentada en los Congresos Médico-Dermatológicos de Bruselas de 1922; de Munich: The Royal College of Medical Science de Londres y últimamente en el de Philadelphia Pa. EE. UU. con los resultados absolutamente positivos en la eliminación radical de las canas existentes impidiendo la salida de canas nuevas, y en el crecimiento del cabello, aun en los casos más rebeldes, por el tratamiento científico de la nutrición especifica de las papilas pelíferas, nutriéndolas de las substancias vegetales que vigorizan la raíz del cabello para su crecimiento y detención de su caída, formando el pigmento que devuelve al pelo su color natural primitivo SIN TINTURAS, con el




BALSAMO GERMINATOR

## "SUPER - OMNIA"

**Descubierto por el R. P. Rey de la R. O. T. H. D. CALATRAVA.**

### ABSOLUTAMENTE INOFENSIVO

**bajo nuestra garantía más absoluta es esencialmente vegetal** (certificado 850), no es grasoso ni ensucia, y se aplica sencillamente como una loción, poseyendo un finísimo perfume originario de las plantas y flores de que está compuesto.

Solicite *informes y folletos* al *Agente General* de la Cía. Concesionaria de Calatrava para Sud América: S. LOSADA.

**Casa Central: Estados Unidos, 437. — U. T. 4729, Buen Orden**

**Unica sucursal para la venta: CARLOS PELLEGRINI, 174**

Venta y remisión únicamente en nuestras oficinas y sucursal, al precio de $ 10.— m/n. frasco y libreto. Enviamos al interior contra giro postal o bancario, agregando $ 1.— más para embalaje y franqueo.

# EL AGUA

**El agua que bebemos está generalmente contaminada, con especialidad donde no existen obras sanitarias o de salubridad pública, máxime cuando es extraída de pozos, donde se filtran las aguas de otros que son depósitos muchas veces de desperdicios, excrementos y aguas servidas. La mortalidad y morbilidad de lugares habitados, aún excluyendo las enfermedades netamente hídricas, disminuye notablemente a medida que la cantidad y calidad del agua son mejoradas.**

**ESTA REGLA DE HIGIENE ES CAPITAL**

***Prevéngase, pues, contra las enfermedades intestinales, adquiriendo un***

## Esterilizador HOTTINGER



**EN LA CAPITAL DE VENTA EN LAS SIGUIENTES CASAS:**
Farmacia Franco-Inglesa, Sarmiento y Florida. Farmacia Belgrano, Cabildo, 1901. Droguería del Indio, Rivadavia, 1501. Beretervide y Leonardini, Piedras, 170. Farmacia J. T. Raffo, Esmeralda, 301. Heinlein y Cía., Av. de Mayo, 1402. R. Martínez y Cía., Rivadavia, 1001. Bazar Solanas, Santa Fe, 2138. Guanziroli y Cía., Sarmiento, 1431. Angeleri, Jacuzzi y Cía., Callao, 98. Cerini Hnos., Sarmiento, 1202. Juan Faccaro, Bmé. Mitre, 2599. Medina y Cía., Rivadavia, 865. Schmitz Hnos., Alsina, 2639. Alejandro Colven, Viamonte, 933. Spinedi y Grunwald, Callao, 666. Rafuls y Cía., Moreno, 862. Casa Ubalde, Maipú, 327. Pablo Kolbé y Cía., Moreno, 1202. R. Greshake, Esmeralda, 146. Federico Clarfeld y Cía., Paseo Colón, 746. A. Pfeiffer y Cía., Perú, 425. Portes Hnos., Rivadavia, 1982. Vicente Scannapieco, Tucumán, 800. Farmacia del Norte, C. Pellegrini y Santa Fe, Francisco Wackershauser, Santa Fe, 4512. Farmacia Chialvo, Sarmiento, 1302. Farmacia Mugica, Chile esq. E. Ríos. Carlos Dietsch, Las Heras, 3501. Souto y Cía., Rivadavia, 8000. Dr. Carlos A. Peiti, C. Pellegrini, 163. Silveira Rosa Hnos., 25 de Mayo, 11. Farmacia Nelson, Suipacha, 477 Farmacia Vázquez y Cía., Florida y Lavalle.

**A quienes se pueden solicitar precios y detalles.**



OLA!... ¡Hola!... ¡Hola!... ¡Hola! ¡Caramba!

—...

—¡Es que hace media hora que estoy llamando!

—...

—Tres, cuatro, cinco, tres, Retiro.

—...

—Retiro. Sí. Retiro.

—...

—¡Pero, señorita!

—...

—Bueno. Escúcheme con atención: Tres, cuatro, cinco, tres.

—...

—¡Tres! ¡Por Dios! Tres y no seis. Tres. Te, erre, e, ese...

—...

—Sí. Eso es. Retiro.

—...

—¡Ah! ¡Conque repita el número! ¡Maravilloso! ¡Estupendo! ¡Que repita el número! ¡Pero, dígame señorita! ¿En qué piensa usted? Me gustaría saberlo. Tengo la convicción absoluta de que me enteraría así de cosas extraordinarias.

—...

—Sí. De cosas extraordinarias. Lo repito y lo sostengo.

—...

—Sí. Y únicas. De verdaderas revelaciones.

—...

—¡Grosero yo! ¿Pero dónde ve usted groserías?

—...

—No, señorita. No. Está en un profundo y lamentable error. Yo sólo aspiré a una modesta y vulgar comunicación telefónica. Nada más.

—...

—Sí. Pero eso no quiere decir que haya sido grosero.

—...

—No. No. Permítame. Se trata de un caso sencillo. Tengo que comunicarme urgentemente con una persona de mi relación. Recurro al teléfono. Me cuesta conseguir mi propósito. Y... me impaciento. Simplemente. Para eso tengo en mis venas sangre y no jarabe.

—...

—No, señorita. Si al decir que tenía que comunicarme con una persona de mi relación, no quería ponerla en antecedentes sobre mis asuntos particulares.

—...

—Ya sé que no le interesa. Ni debe interesarla. ¡Bueno sería que uno tuviese que dar cuenta a las telefonistas de todos sus líos!

—...

—¡Pero por favor! ¡Usted es el Vesubio! ¡Yo ni he pensado en ofenderla! Al contrario; si tengo el más elevado concepto de ustedes. ¡Chicas que trabajan! ¡Que tienen quizá una madre que mantener! ¡No faltaba más!

—...

—¡Cómo no! Yo he conocido a una que quedó sorda a fuerza de atender pedidos de comunicaciones.

—...

—¡Cómo, chistes! ¿Le parece que tengo cara de chistoso?

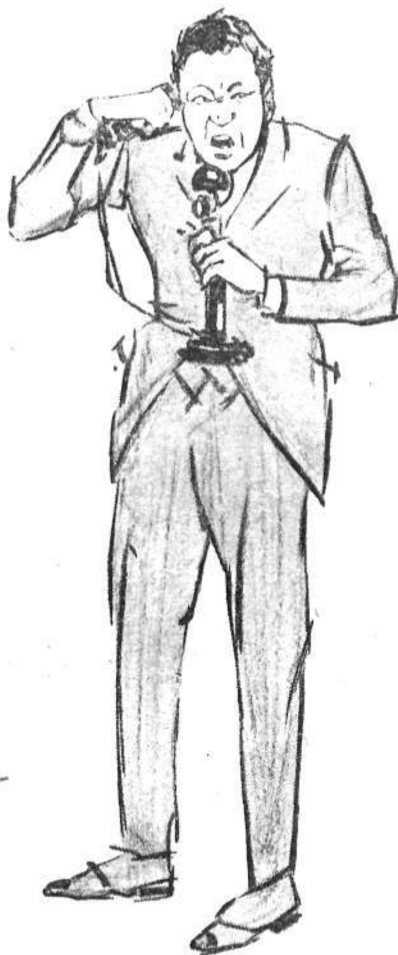
—...

—¡Ah! ¡Es verdad! Me había olvidado. Creí que estaba junto a usted. ¡Qué lástima!

—...

—No, señorita. No. Si no es para que me conozca.

—...



# VNA COMVNICACION TELEFONICA

—No lo niego. Dije "qué lástima"... Pero ha sido una exclamación cualquiera. Lo dije como pude haber dicho "me alegro"...

—...

—¡Por Dios! ¡Usted no hace otra cosa que irse por las ramas! ¿Cómo puedo tenerle mala voluntad si personalmente y de cerca nunca hemos cruzado dos palabras? ¿Y qué? No hice otra cosa que justificarme... A usted le pareció mal que exclamase "qué lástima", y...

—...

—¿Cómo? ¿Que no le pareció mal? ¡Ah! Entonces retiro lo de "me alegro"...

—...

—No. Si no hay peligro. Puede dormir en paz. Esté segura que no la molestaré en nada. Hablando, se habla. ¡Pero no más allá! Por otra parte, no soy de los que corren detrás de las mujeres. Y en último caso, las tengo de sobra... Ya lo habrá advertido por el tono con que le pedí la comunicación telefónica...

—...

—¿Le parece? Pues está equivocada.

Si *insistí* en comunicarme con esa persona es porque... ¿Cómo diré?... Porque yo soy un tipo así. ¿Comprende? Cuestión de carácter, de temperamento. Yo soy muy enérgico. Eso lo puede comprobar cuando quiera.

—...

—¡No me haga pensar en el suicidio! ¡Por favor! ¡Vaya! Que no tiene ningún interés en comprobarlo. ¿Pero qué se ha pensado?

—...

—¿Qué? ¿Yo mal educado? ¡Mi madre!

—...

—Lo lamento mucho.

—...

—¡Ah, no! Advertencias, de ningún modo.

—...

—Sí. Eso es. Tres, cuatro, cinco, tres, Retiro. Veo que tiene ahora un poder de retención maravilloso. La cosa es por instantes ¿no?

—...

—Bueno. No se enoje. Quisiera que antes de comunicarme usted con esa persona, me dé una palabra de perdón.



—...

—Sí, tiene que perdonarme. He estado un tanto violento con usted.

—...

—Señorita... ¿Pero por qué cree usted eso? Yo trato de este modo a todas las mujeres. Para mí, que sea telefonista o rentista, no tiene importancia alguna.

—...

—Le ruego, señorita, que no inmiscuya en estas cosas a mi novia.

—...

—¡Y dale que te dale! Pero si no hago diferencias de castas ni de fortunas. Lo que acabo de decirle, se lo diría a la hija del duque de Alba, si es que este señor tiene hija... Y le repito... Por las telefonistas tengo una gran simpatía. Creo que son mujeres dignísimas. Mujeres por las que el gobierno debería preocuparse muy atentamente. ¡Ah, el día que yo sea diputado!

—...

—¿Que por qué me enojé? Pues... porque me sentí molesto que la nombrase, y reaccioné. Imagínese. Póngase en mi caso. Usted habla conmigo sobre cualquier asunto de un carácter... Bueno. Que habla conmigo y yo hago alusión a su novio...

—...

—¡Ah! ¿No tiene novio?

—...

—Bueno. Sería una suposición.

—...

—Pero el hecho de que deteste a los hombres, no me impide a mí hacer suposiciones.

—...

—Muy bien. Lo que usted quiera. Pero tratándose como se trata de una suposición que sólo serviría para ilustrar un caso...

—...

—No quiere usted prestarse para ilustraciones... Debo confesarle, señorita, que me produce usted una impresión bastante original...

—...

—Señorita. Usted es peligrosamente quisquillosa. Se inflama por cualquier cosa. Encuentra pretextos para indignarse en cualquier motivo. Hasta en los que no existen... Yo comprendo el motivo que la obliga a detestar a los hombres... ¡Oh! A buen seguro, señorita, que si fuese Eva y yo Adán, el mundo tendría que desaparecer porque no tendría objeto de existir. Hágame el favor de darme la comunicación que pedí.

—...

—Tres, cuatro, cinco, tres, Retiro.

—...

—Tres, cuatro.

—...

—Tres... Por lo que deduzco tiene usted, señorita, arranques de amnesia.

—...

—Tres, cuatro, cinco.

—...

—Naturalmente. Pero eso no quiere decir que haya querido humillarla al mencionar a Adán y Eva.

—...

—No. No porque sea telefonista. No, al contrario... Hasta se me ocurre que por el hecho de ser telefonista, debía ser Eva... dirse... Yo no puedo pensar en Evas... sin orientar mi imaginación a las oficinas telefónicas...

—...

—¡Qué esperanza! ¡No faltaba más! ¿Cómo cree usted posible eso? Si hasta he pensado que en caso de que se instalasen teléfonos en el cielo, la encargada de atenderlos debería serlo la Virgen María!...

—...

—Palabra. ¡La Virgen María en persona!

—...

—¿Conque insiste usted en suponerme chistoso? Si diría que que tiene un placer especial en ello...

—...

—Y... No hace usted otra cosa que tomar todo lo que digo en broma...

—...

—Es que yo soy muy serio.

—...

—Sí, señorita. Muy serio.

—...

—¡Cómo, que se ve!

—...

—Señorita. Creo conveniente advertirle que no soy ningún chiquilín... Tengo veintinueve años, soy doctor en Ciencias Económicas... Trabajo... Tengo estudio... dos empleados... En fin...

—...

—No. Si no le doy todos estos datos para interesarla.

—...

—Todas las mujeres dicen que no son interesadas. Es su eterna cantilena...

—...

—No, no. Los hombres somos mucho más sinceros.

—...

—Señorita. El concepto que le merecen algunos hombres no le da derecho para generalizar.

—...

—No me opongo. Algunos hombres serán así... Pero también hay de los otros...

—...

—¡Cómo, todos absolutamente! Acepte por lo menos la existencia de excepciones.

—...

—¿Yo? ¿Y por qué no?

—...

—Pero ¿por qué no? ¿Qué motivos tiene para suponer que yo no me diferencio de los demás?

—...

—No, señorita. Usted no puede hacer tales afirmaciones. Pero veamos ¿por qué no puedo ser un hombre sincero... sobre todo con usted? ¿Qué razón tengo? ¿Acaso estoy interesado en usted?

—...

—¡Qué ferocidad! ¡No se puede hablar con usted dos palabras! ¿Cómo la voy a menospreciar? ¿Acaso me ha dado algún motivo?

—...

—Lo que ocurre es que tiene un concepto equivocado de mí... Tengo la seguridad absoluta de que si me tratase de cerca, hablaría de otro modo...

—...

—Es claro... Considerado a varios kilómetros de distancia, sin haberme visto nunca y comunicados sólo por un hilo telefónico... No puede tener de mí una impresión convincente...

—...

—Es claro... ¡Cómo no voy a estar un tanto fastidiado!... A nadie le gusta motivar deducciones que no le favorezcan...

—...

—Será vanidad, pero la vanidad es un sentimiento muy humano. Imagínese que yo la suponga fea...

—...

—¡Cómo va a serlo! Con esa voz no se puede ser fea...

—...

—No, señorita. No acostumbro piropear a las mujeres. Ya le he dicho que soy un hombre muy serio. Pero... es que me parece imposible que sea fea.

—...

—No insista señorita en suponer cosas feas...

—...

—Bueno; todos los hombres serán así, pero...

—...

—Y...

—...

—Pero, si era uno solo...

—...

—Estudiante debía ser...

—...

—Desgraciadamente son casos que ocurren con alguna frecuencia, sobre todo cuando de por medio hay un estudiante...

—...

—Sí. Usted necesita de una amistad seria, de un hombre responsable. Un profesional, un doctor en Ciencias Económicas, por ejemplo.

—...

—Le repito que no soy hombre de prejuicios económicos ni sociales.

—...

—¡Pobrecita!

—...

—Es muy cruel la vida con algunos, efectivamente. Y con frecuencia, con los que no debía ser.

—...

—Es claro. Un chiquilín de veinticinco años. ¡Qué cosa!

—...

—Un hombre debe tener por lo menos veintinueve años para eso.

—...

—Sí.

—...

—Si usted quiere...

—...

—Encantado.

—...

—Soy alto. Uso lentes. Y vestiré traje claro.

—...

—¿El tres, cuatro, cinco, tres, Retiro? Déjelo no más.

—...

—Hasta mañana.



BERNARDO ESCLIAR

DIBUJOS DE PARPAGNOLI

# EL IDIOMA CASTELLANO EN LA ARGENTINA

Por FLORENCIO GARRIGOS (hijo)

*(Continuación)*

## INMIGRADO

Si la teoría de Eduardo Benot acerca de las funciones gramaticales fuera exacta, "inmigrado" por "inmigrante" sería irreprochable; pero creemos, por el contrario, que la concepción del reputado preceptista, incrustada en la enseñanza del castellano en la Argentina, sobre errónea es nociva. Deben, pues, desecharla los buenos maestros y buscar en la clásica división de las palabras el oficio propio de cada una de ellas.

"Inmigrado" sólo puede emplearse como participio y no con carácter adjetival o de substantivo, a no ser en forma accidental y cuando lo permita el contexto de la cláusula, pues esta función incumbe únicamente a "inmigrante", siempre que se aluda a la persona que emigra. Por eso desempeña una función impropia en este lugar de J. B. Alberdi: "El primer día en que Luz del Día llegó al puerto de su destino, los encargados de recibir y colocar a los *inmigrados*, tomándola como una de tantas, la preguntaron cuál era su oficio, y en qué ocupación contaba ganar su vida en aquel país." *(Peregrinación de Luz del Día.)*

Otras veces "inmigrado" se emplea en reemplazo de "emigrado": "Quizá arguya alguien que lo propio de los expatriados es acercarse para vivir en cierto modo la vida nacional y que esos *inmigrados* tienen más razones que los criollos para multiplicar los centros de simpatía." (Manuel Ugarte, *El Porvenir de la América Latina.*)

En cambio, Ricardo Rojas establece una distinción oportuna en *Eurindia*: "En el antedicho esquema histórico tenemos: primero los conquistadores españoles; luego los conquistadores españoles vencidos por los gauchos americanos; más tarde los gauchos argentinos vencidos por los *inmigrantes* europeos; y tendremos, por fin, a los mercaderes *inmigrados* vencidos por los artistas autóctonos, o sea, el exotismo nuevamente vencido por el indianismo."

## INSOLACION

Empléase vulgarmente este nombre para designar los casos de padecimientos repentinos producidos por la acción directa del sol.

Sin embargo, la insolación es un estado patológico que, si bien se debe por lo regular a la influencia de un calor excesivo, puede prolongarse aún después de haber desaparecido las causas que lo provocaron.

Dándole el significado que científicamente le corresponde, Joaquín V. González ha usado el vocablo en *Mis Montañas*: "Todos somos lo mismo a esa edad en que se hace daño a las plantas y se estorba a los demás con el pretexto de trabajar; sí, fuera todo ese ropaje de amor que incomoda, y venga el bochinche y luego las *insolaciones* y los rasguños, y las roturas, para dar que hacer a las tías que se encargaban de nosotros en vacaciones."

*(Continuará)*

# Cómo se cambiaría el clima del mundo

Desde hace ya años, muchos norteamericanos han venido acariciando la idea de aprovechar para si los beneficios del Gulf Stream con el objeto, sobre todo, de evitar a Nueva York los rigores de un invierno ártico. Ya en 1900, el ingeniero Sleater propuso cerrar el estrecho de la Florida, entre esta peninsula y Cuba, por un muro o dique gigantesco, haciendo a la vez un canal de derivación en la base de la misma peninsula, para obligar a la corriente cálida a desviarse a lo largo de la costa atlántica correspondiente a los Estados Unidos.

Más tarde, pocos meses antes de la Gran Guerra, el Parlamento yanqui recibia una petición de apoyo material para construir al este de Terranova un dique o rompeolas de 400 kilómetros de longitud, que haria retroceder la corriente del golfo, doblándola, por decirlo asi, sobre si misma, y obligándola a volver contra la costa de los Estados Unidos de Norte América.

Ahora parece que se empieza a hablar nuevamente de la cuestión, que a primera vista parece sólo un gigantesco sueño de ingenieria, pero que, bien mirado, tendria una trascendencia enorme, por la perturbación terrible que originaría en la climatologia del hemisferio oriental. La gran corriente que nace en la América Central realmente es la corriente que más importancia tiene para el comercio de las naciones y la que ejerce sobre los climas una influencia más considerable. A esta corriente deben las Islas Británicas y todos los paises del noroeste de Europa, desde Francia hasta Noruega, su suave temperamento, su riqueza agricola y, por consiguiente, una parte muy notable de su poderio material y moral. Esta corriente es un verdadero rio de agua caliente, cuyas riberas y cuyo lecho están formados, no por tierra sólida, sino por las aguas frias del resto del océano. Este rio marino es más rápido que el Amazonas, más impetuoso que el Mississipi, y la masa de estos dos rios juntos no representa ni la milésima parte del volumen de agua que constituye el caudal de la gran corriente del golfo.

Esta corriente da la vuelta al mar de los Caribes y al golfo de Méjico, sigue las costas septentrionales de Cuba, rodea la punta meridional de la Florida y penetra en el estrecho que separa el continente americano de las islas y de los bancos de Bahama, aumentada con la masa de agua que la envía directamente hacia el norte y se lanza al océano por una desembocadura de 57 kilómetros de anchura y una profundidad media de 370 metros.

Al recorrer el golfo de Méjico, las aguas de esta corriente se caldean gradualmente, y cuando entran en el océano, su temperatura no baja de 30 grados centigrados. El calor de estas aguas se pierde muy lentamente, y durante los dias de invierno las aguas de las corrientes del golfo pasan a lo largo del cabo Hatteras y del banco de Terranova, a una temperatura que excede en 12 y aun en 16 grados a la de todo el resto del Atlántico.

El calor total del Gulf Stream bastaria, si se reuniese en un solo punto, para fundir montañas de hierro y para hacer correr fundido un rio de metal tan caudaloso como el Mississipi; bastaria también para convertir una temperatura estival constante en toda la atmósfera que gravita sobre Francia y las islas británicas.

Gracias a lo templado de sus aguas, los golfos de las islas de Feroe y de las de Shettland no se hielan nunca durante el invierno; la Gran Bretaña se envuelve en nieblas como en un inmenso baño de vapor, y el mirto crece en las costas de Irlanda, en las mismas latitudes que el Labrador (Norte América) se encuentra cubierto de hielos. A pesar de la marcha del sol, la temperatura media de Irlanda está templada a los 52 grados de latitud norte, como en los Estados Unidos a los 38 grados. Asi, suelen decir los norteamericanos:

—Los ingleses nos roban nuestro clima.

# Glosas Teatrales

## LA TORMENTA



ROBABLEMENTE acabamos de asistir a la última obra, de todas las que se hayan escrito y puedan escribirse, en cuyo tercer acto brame y ruja, entre relámpagos, una tempestad nocturna. Juzgamos que después de esta tempestuosa obra, a que hemos asistido, por privilegio de la casualidad, debe haberse hecho definitivamente la calma en los cielos teatrales. El viento de los tiempos nuevos, según ya cumple esperar, arrojó del teatro este recurso hasta ayer maravilloso. Abolidas, deshechas, las postreras nubes teatrales fueron arrojadas del otro lado de los últimos mares y montañas del planeta. No hay la menor probabilidad de que viento alguno devuelva al teatro la tempestad. Esta no se desata ya ni siquiera sobre los cálidos y propensos climas del melodrama.

Pero de veras, no olvidaremos nunca la primera tormenta escénica, el tableteo de sus fingidos truenos, sus intermitentes, súbitos y enloquecidos relámpagos, el fuelle del vendaval, el botar de la supuesta lluvia. No olvidaremos nunca los azorados rostros de los personajes. Tendremos siempre por cosa suprema, su voz, su gesto, su actitud sobre este fondo de catástrofe. La angustia dramática se volvía lacerante bajo la borrasca. Niño aun, con los ojos enormes, con las mejillas frías, con el corazón de trapo, me estoy viendo crispado delante de lo formidable. ¡Qué magia entonces la vuestra, cómicos míos, de la legua!

No os pasaría de otro modo, amigos que me leéis, abuelos que me estáis leyendo. La conmovida naturaleza, puesta por eco y sombra del hombre, no pudo sino pareceros sublime. Lo era, en efecto. Lo era, que ya no lo es.

Ahora, después de tanta literatura y de tanta malicia, ninguna acotación se tendría por más frívola que esa anteayer no más sublime de las desatadas fuerzas del Cosmos.

Y no es poco lo que el teatro ha perdido. Porque era la tormenta como un personaje cósmico. En el fragor del huracán, resoplaba el aliento de Dios. En el fulgor de los relámpagos rebrillaba la divina cólera sobre las maldades humanas. Otras veces la naturaleza, como poseída de Satán, era la viva imagen de aquellas humanas maldades. ¡Oh, con seguridad, no hubo nunca en la tierra tempestades tan patéticas como esas, por ejemplo, del teatro romántico, alargando en el aullido del viento el clamor de los crímenes!

Ya nada de esto. Ya tampoco la conjunta música terrible de las terribles zarzuelas, ni los soberanos acentos del tenor o del barítono entre las agitadas ráfagas musicales. Ya nada. Ya nada. Pasó la tempestad. Sus nubes deshechas traspusieron los últimos horizontes planetarios.

## EL ENIGMA

Se levantaba el telón, y la antigua gente se preguntaba: ¿Qué es eso? Los más listos se llegaban a preguntar: ¿Quién es ése? Y todos posaban la vista en un ser de estrafalaria catadura, que por los rincones del proscenio se arrastraba humilde, ruin, y en todo caso enigmático. Era el idiota. Podéis llamarle Cuasimodo, si gustáis. El drama no le roza siquera el alma. Ya se refriega mano sobre mano, ya se frota la rodilla en la rodilla. Ya se roe las muñecas. Ya se araña la nuca. Ahora pende su boca, hocicuda; y le pesa, la frente sola, diez arrobas. Habla menos que un espectro. Apenas le conocemos un estentóreo gemido. Finalmente, se ha arrinconado estúpido a gruñir: es su manera de pensar.

Era el Enigma. Era la Tiniebla. Era el cavernoso nubarrón de donde va a saltar el rayo. Si la tormenta venía a ser en el viejo teatro no menos que el Cosmos en escena, este Cuasimodo, ese enigmático idiota, representaba a la divina Fatalidad. Era un formidable avatar del Sino. De esa sombra, de ese harapo, de esa nada se servía la fatalidad. Estupendo golpe teatral: esa bestia era un ángel...

Cuando por primera vez dijo el dramaturgo: "esta bestia es un ángel" pasó un estremecimiento trágico por la multitud. Cuando ese hombre mató, dueño del rayo de Dios, la sala sintió el religioso terror de los grandes tiempos de la tragedia.

Ahora este enigma no da cosa nueva de sí. Ahora ya sabemos para qué está el idiota. Este, que vino iluminado por la inspiración de los genios, yace reducido ahi a gastado recurso teatral. Nos hemos hecho demasiado sagaces. Puede la bestia ser un ángel, pero ya no nos importa. ¡Lo teníamos previsto! El teatro de sorpresa ha pasado. Lo ha abolido la negra malicia. Víctor Hugo, con todo su poder genial, no conseguiría nada hoy, ante un hortera de entraña maliciosa.

Arturo Capdevila

# ¡Algo que toda mujer anhelaba: un NUEVO POLVO de BELLEZA!



DESDE hace ya varios años, los poseedores de la fórmula de la famosa cera mercolizada venían haciendo numerosos y repetidos experimentos de carácter científico con el fin de lograr la obtención de un polvo de belleza que pudiera usarse sin que entorpeciera la benéfica acción de la cera mercolizada y que, más bien, propendiera a acrecentar los efectos de dicha cera en el proceso de renovación del cutis.

Finalmente, tras una larga serie de pruebas y ensayos, el éxito ha venido a coronar tan meritorios esfuerzos, y, desde ahora, toda dama puede adquirir en cualquier farmacia el Polvo de Belleza de Dearborn, en sus dos tonos, Blanco y Rachel, con la seguridad de que este polvo no habrá de estorbar el libre funcionamiento de los poros de la piel.

Para conseguir inmediatamente un cutis lozano, dotado de una perfecta y juvenil hermosura, basta hacerse un ligero masaje en la cara, empleando cera mercolizada, luego aplicarse el Polvo de Belleza de Dearborn, agregando, por último, un ligerísimo toque de rubinol en polvo, con lo que se logra un suave y sonrosado colorido natural.

Lógicamente, para alcanzar un completo rejuvenecimiento del cutis es necesario seguir siempre el antiguo procedimiento de untarse la cara todas las noches con cera mercolizada, lo que produce, de una manera imperceptible, la paulatina pero segura caída de la vieja cutícula de la piel, haciendo surgir a la superficie un nuevo, fresco y terso cutis, hermoso como el de un niño.

*Su farmacia ya debe tener*

## Polvo de Belleza Dearborn

# La gravela urinaria

Esquemáticamente la gravela urinaria se divide en roja y blanca; la primera es el indicio de un estado general, la uricemia; la segunda, depende de un estado local de las vias urinarias. Los grandes comedores, los ricos, los desocupados, todos aquellos que comen más de lo que gastan, están sujetos a la litiasis úrica, mientras que la litiasis fosfórica es más bien una enfermedad de miseria fisiológica, de vejez y de agotamiento. La gavela úrica se alterna frecuentemente con la gota o se sobrepone a esta *última*. La azotemia produce probablemente un estado de insuficiencia renal con congestión pasajera y trabas dentro del glomérulo: de aqui viene la nefritis intersticial tan frecuente en los viejos atacados de gota, en los de sistema nervioso fatigado, en los que abandonan la dirección de los actos orgánicos. Pequeños granos de arena se depositan al derredor de *los elementos celulares descamados*, y de todo esto viene la instalación de la litiasis renal.

Esta produce tres órdenes de accidentes: accidentes de emigración o cólico nefrítico; accidentes de obstrucción o hidronefrosis; accidentes de infección o fiebre urinaria. El cólico nefrítico es el esfuerzo natural para dar salida a los cálculos. Guyón ha descrito a éstos ponedores de cálculos que hacen descender en su vejiga concreciones relativamente voluminosas sin manifestar ni cólicos ni dolores de ninguna especie. Esto es muy excepcional. El cólico nefrítico es precedido de un lúmbago persistente y de una hematuria muy fuerte. Después el dolor lumbar se irradia sobre todo hacia abajo, a la vejiga y a la base del miembro inferior, que se calma por la presión. Hay deseos frecuentes de orinar, tenesmo, oliguria, náuseas y vómitos, sudores faciales, enfriamiento, pulso pequeño, constipación y timpanismo. Después cesa el gran dolor bruscamente por una crisis de poliuria con orinas sanguinolentas, espesas y turbias más o menos ricas en arenillas. Esta expulsión miccional de arenillas constituye *el único síntoma verdaderamente* patognómico de litiasis urinaria.

El dolor del cólico nefrítico tiene por carácter el ser unilateral, desgarrador, continuo, con exacerbaciones y sobre todo el irradiarse hacia abajo a la inversa del cólico hepático que irradia hacia arriba. El enfermo se dobla y grita. Hay que calmarle por medio de las aplicaciones calientes laudanizadas, por las pincelaciones de Wintergreen, por las pociones antiespasmódicas. Se favorecerá la expulsión de los cálculos por medio de un gran baño a 38 grados y de una hora de duración; por un lavado de cloral y una ingestión abundante de bebidas diuréticas; la tisana fria de uva ursi me ha dado resultado a este respecto. Es útil, además, mantener al enfermo en la cama bajo régimen lácteo.

Ya pasado el huracán, hay que ocuparse de la diatesis y regularizar la nutrición para impedir la neoformación uricémica. Se activarán las combustiones y se perfeccionarán las oxidaciones por el ejercicio, la vista en pleno aire, los baños, las fricciones, los masages, evitando toda clase de surmenage físico o intelectual. Hay que suprimir de la mesa las carnes negras, los crustáceos, las salsas fuertes, los platillos con especias, los champignones, los tejidos gelatinosos o colágenos, el higado, los huevos en exceso. Hay que preferir como alimentos las carnes tiernas, las papas, el pan tostado. Como bebidas, el vino blanco cortado con agua, la sidra, el agua de limón, son preferibles. En la mañana un vaso de agua muy caliente adicionado de una cucharada cafetera de sulfato de sodio activará la oxidación hepática y la diuresis renal, asegurando una exoneración albina diaria. El calculoso se guardará de las comidas copiosas: la sobrealimentación, aun en los tuberculosos, es una caüsa poderosa de calculosis.

*Doctor E. Monin*

# Hombres de ayer y de hoy

**Juzgados por Giovanni Papini - Carlos Baudelaire (1821-1867)**

Los escritorzuelos tardíos que corren de una parte a otra, por las gacetas, tienen todavía la idea de un Baudelaire satanista y satánico, infernal jardinero de "Las Flores del Mal". Dedicamos a estos moscos de la audaz ignorancia los siguientes pensamientos del mártir Baudelaire:

"La invocación a Dios, o espiritualidad, es un deseo de ascender en grado; la de Satán, o animalidad, es una alegría de descender." (Obras Póstumas, 106).

"No existen sino tres seres respetables: el cura, el guerrero y el poeta. Saber, matar y crear". (O. P., 107).

"Los eliminadores de almas (materialistas) son necesariamente eliminadores de *infierno;* están en ello, seguramente, interesados." (O. P., 108).

"Antes que todo, ser un gran hombre y un santo para sí mismo". (O. P., 114).

"Interesante no hay sobre la tierra sino las religiones." (O. P., 118).

"Teoría de la verdadera civilización. No está en el gas, ni en el vapor. Está en la disminución de las trazas del pecado original." (O. P., 118).

"Cumplir con su deber todos los días y confiar en Dios, para el siguiente." (O. P., 132).

"El hombre que hace su oración por la noche, es un capitán que coloca centinelas; puede dormir." (O. P., 134).

"Todas las herejías (creencia en el progreso, etc.) no son sino la gran herejía moderna de la doctrina artificial substituída a la doctrina natural; quiero decir: la supresión de la idea del pecado original." (Correspondencia, enero 21 de 1856).

Anatole France escribía, analizando su poesía:

"La moral de Baudelaire no difiere en nada de la de los teólogos."

Considerando el sentido literal, France exagera con malicia, pero en el fondo tiene razón. Se comprende que el gran Veuillot, en "L'Univers", el 2 de septiembre de 1867, al anunciar su muerte pudiera escribir así:

"Carlos Baudelaire, autor de un volumen de poesías que ha hecho un ruido lamentable, murió ayer, después de una enfermedad de varios años. Pidió y recibió los sacramentos. Tenía talento y sus pensamientos del fondo del alma valían más que los que mostró... Dios tuvo piedad de su alma, que él mismo oprimía, y el fin de Baudelaire consuela a quienes le conocen mejor de lo que él no quería conocerse, se apiadan de él, lo condenan y no dejan de amarlo."

Y Veuillot no conocía los pensamientos que se leen arriba, publicados muchos años después de su muerte.

**HABLANDO DE AUTOMOVILES**



—Es muy comprensible: mientras más caballos tenga un coche mejor anda...

BESARES SORAIRE

# "ACHURAS"



Ya iba a apearse de su flaco "matungo" cerca del corral del matadero, como era su costumbre, cuando el patrón le gritó, malhumorado:

—Oiga, Chimango: dende hoy no venga a buscar más achuras.

El aludido se quedó perplejo, sin saber qué contestar, como si hubiese recibido un golpe en la cabeza, porque, en realidad, él, víctima del "chucho" desde hacía mucho tiempo, atacado ya por la caquexia palúdica que le inutilizaba para toda labor algo ruda; su mujer, enferma del mismo mal, endémico en el "pago", y sus dos hijas — criollas, jóvenes aun, pero que poco podían hacer en beneficio de la familia — se alimentaban de aquellos residuos que el viejo llevaba al rancho todas las tardes, obtenidos en compensación de su ayuda en la "carneada", desollando y abriendo reses. Su estado de gaucho pobre y enfermo le impedía regalarse con la "tira de asado", tierna y substanciosa; o el "matambre" con la marucha sobre la gordura amarillenta; o el "puchero de falda" con el blanco hueso de "chiquizuela" mostrando el plano róseo del hachazo que en dos partes le seccionara, siendo contadas las ocasiones en que pudo ver el trozo de costillar, ensartado en el asador, destilando, al fuego, el jugo nutritivo de la carne dorada...

El patrón — un "pardo" corpulento, de mirada aviesa, no experimentó ninguna lástima al ver la expresión desolada del gaucho y menos se fijó en su mísera vestimenta, aunque el sombrero agujereado, el "barbijo" lustroso, el "chiripá" lleno de costurones y las botas de cuero de potro, que dejaban los dedos al descubierto, eran signos más que reveladores de su condición de pordiosero vergonzante. Por eso, implacablemente, volvió a gritarle, empeñoso de que se fuera en seguida:

—¿No ha oido, Chimango?

Tanta insistencia hizo reaccionar un tanto al infeliz, hasta el punto de encendérsele el rostro, acaso de indignación y vergüenza, y contestó con voz firme:

—Yo me llamo Indalesio. Chimango es aquel pájaro qu'está allasito parao en el poste...

— Ese está aguaitando tamién su merienda e pajarillo, pero no sabe madrugar a los perros... por más pájaro que sea...

— Será ansina, patrón, pero yo quisiera saber si he faltao en algo, porque si m'he llevao las achuras ¿no he echao siempre una mano en la carniada?

— Ahura no se presisa... Puede dirse no más.



En ese instante, en un rincón empastado del corral, un negro flaco y mugriento, con el chiripá subido a la cintura, que dejaba ver sus largas piernas de ébano descolorido, abre de un tajo el vientre de la res, extrayendo rápidamente las vísceras, metiendo hasta el codo los brazos en la sangrienta cavidad. Vió brillar al sol el encarrujado de los "chinchulines" y el "cuajo" lleno de arrugas, promisorios de una suculenta "churrasquiada", y pensó en su mujer y sus hijas que con toda seguridad no podrían alimentarse al día siguiente. Dulcificó cuanto pudo el tono de la voz y dijo, trémulo por la emoción que le invadía:

— Güeno, patrón, ya q'he venido, dejemé llevar algo, por última ves. A esta hora, ¿diande vi'a sacar un pedaso e carne?...

Y el pardo, ya fuera de sí y extendiendo la diestra imperativamente, señalábale el camino, mientras le decía, con la cara congestionada y el labio inferior pulposo, más saliente que nunca:

— L'he dicho que se largue pronto, si no quiere que l'eche los perros o lo saque di aquí a rebencasos.

¿Qué hacer? Eran inútiles los ruegos. Había que irse. El campo era ajeno y a él lo echaban. Y se fué, taloneando el escuálido caballejo, inclinando el cuerpo hacia adelante, sin aliento para erguirse en una rebelión postrera.

Cuando llegó al rancho, su mujer, al notar vacía la bolsa de arpillera, atada a los "tientos" tal como la había llevado, le interrogó ansiosa:

— ¿No trais nada?

El contestó trabajosamente, castañeteándole los dientes, presa de un nuevo ataque de la intermitente enfermedad:

— No me quiere dar... más... Me ha echao...

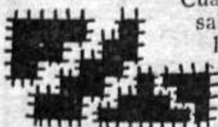
Y se metió en el rancho, acostándose, tiritando por "el frío de la fiebre".

La hija menor se quedó pensativa, en tanto la madre y la hermana se quejaban desesperadamente. Luego, interrumpiéndolas, dijo con resolución:

— Si usté quiere, mama, yo vi'a dir a pedirle al patrón ahura mesmo... No se va a negar... El me conose...

— Güeno, andá m'hija... pero creo que no le vas a sacar nada a ese indino...

Y la muchacha, de un brinco, se enhorquetó en el caballo, lanzándose al trote en dirección al matadero.



Cuando don Indalecio pudo salir al otro día del sopor de la fiebre, había transcurrido gran parte de la mañana. Un rayo de sol penetraba por la ventana sin vidrios, y del ombú que cubría el patio llegaba el gorjeo de la calandria amiga, que sólo por momentos abandonaba su rincón penumbroso.

Inmediatamente, el recuerdo ingrato de lo acontecido en el matadero acudió a su memoria, desesperándolo.

— Via ver si puedo levantarme — se dijo; — hoy no hay qué comer en casa.

Y ya se disponía a intentarlo cuando su hija menor apareció de pronto, diciéndole:

— No se levante, tata. Mama dise que tome este poco e caldo...

Y le ofreció la taza llena del reconfortante líquido.

El miró a su hija, realmente sorprendido, preguntándole:

— ¿Di ande han sacao carne? ¿Alguna vesina?...

Como la muchacha callase, inclinando la cabeza, don Indalecio se extrañó de tanto misterio, y volvió a interrogar:

— ¿Cómo se agensiaron? Desí, Filomena...

Esta contestó, sin mirar a su padre:

— Yo juí al matadero... con permiso e mama, y le pedí a él disiéndole qui usté se había enfermao... y me dió un pedaso e pulpa y un asao grande...

— Pero vos ¿diande conosías al pardo?

— Del baile el puesto...

— ¿Y con esa rilasión no más jué tan generoso?

Ella volvió a callarse, mientras la taza temblaba en su mano.

— Pero contestá... ¿Qui hay de malo en eso?

— Nada, tata... Lo vide otra ves, una noche, aquí mesmo... El vino hasta el serco...

— ¿Y los perros no ladraron?

— No, tata...

— Porque vos los echaste...

— No los eché...

— ¿Y qué más? Hablá, pues...

— Vino otra güelta... Antiyer... y yo le dije que no volviera más... porque l'iba a contar a usté...

— ¿Y tu madre sabía?

— No, tata

— ¿Y tu hermana?

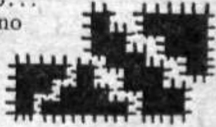
— Ella sí...

— Ahura se esplica tuito... ¡Suerte perra!... ¡L'hambre, l'hambre es la vergüensa el pobre! ¡Pardo trompeta!

Quiso incorporarse en la cama, pero no pudo. Estaba casi agotado por la fiebre, y dijo, interrumpiéndose:

— Llevate... ese caldo... Coman... ustedes... Yo no tengo ganas...

Y quedó adormecido, boca arriba, con los párpados llenos de lágrimas.



SANTIAGO MACIEL

DIBUJOS DE BESARES SORA

# Las bodas de oro de la máquina de escribir

En París y en Nueva York se celebró poco tiempo hace el cincuentenario de la máquina de escribir, reina de las oficinas modernas; y en ambas ciudades se han organizado exposiciones restrospectivas que alcanzan, o pretenden alcanzar, hasta los modelos originales. Claro está que para la Exposición de París el inventor de la primera máquina es un francés, como lo es un norteamericano para la Exposición de Nueva York...

— El "padre" de la máquina de escribir — dicen los franceses — fué Guillemot, que en 1859 construyó un modelo, del que sacó patente, y que había de servir para que escribieran los ciegos. Consistía en una rueda dentada, en torno de la que estaban distribuidas las letras y las cifras, y que, merced a unas teclas sin indicaciones de ninguna clase giraba y se inclinaba lateralmente, hasta apoyar el signo buscado sobre el papel sostenido por un rodillo móvil.

— El aparato de Guillemot, pensado para auxiliar a los ciegos, no puede considerarse como origen de la máquina de escribir, y nada tiene de común con ella — responden los norteamericanos; — la máquina de ecribir, la máquina original, fué inventada por Sholes, que registró su primer modelo en 1869...

*Pour avoir le dernier mot*, los franceses terminan la polémica haciendo observar que en esto de la máquina de escribir, como en todo — según ellos, — la idea, nacida en Francia, fué transformada y aprovechada en otro país...

Pero ¿no se ha descubierto ahora que todas las ideas y todos los inventos que nos parecen nuevos eran viejos hace algunos milenios entre los hombres de la Atlántida?...

* *

La máquina de escribir cumple, en este momento, cincuenta años de existencia comercial: medio siglo de servicio... Y practica ochenta y cuatro idiomas, nada menos.

Quiere esto decir que se construyen ochenta y cuatro tipos de máquinas con caracteres y teclado distintos, para responder a las necesidades de otras tantas escrituras más o menos exóticas...

Hay máquinas para los cinco idiomas célticos: irlandés, gaélico, galés, bretón y manx...

Hay máquinas para las seis lenguas habladas en el Archipiélago Filipino; las hay para el "sizulu", para el "sesotho", para el "sixosa" y para el "setshangan", los cuatro dialectos Kefir; las hay para el "taal" hablado por los holandeses del Transvaal; las hay para el "sioux", para el "winnebago", para el azteca, hablado por los indios de América; las hay para el ruso, para el hebreo, para el griego, para el armenio, para el birmano, para el indo, para el árabe y para el "katakana", o adaptación del japonés, en la que se combinan los caracteres ideográficos con los signos silábicos...

Dentro del grupo ruso, que emplea caracteres cirílicos del siglo IX, hay máquinas especiales para el ruso, para el serbio, para el ruteno y para el búlgaro.

El grupo árabe comprende también varios idiomas, en los que se emplea un centenar de caracteres, escritos de derecha a izquierda, en tres líneas, y unidos unas veces y otras diversamente separados... El problema de mecánica resuelto por los constructores de estas máquinas ha sido formidable...

Hay también máquinas especiales para trabajos científicos, de matemáticas, de medicina, de física, de química... Las hay para escritos estenográficos...

Ochenta y cuatro idiomas, practicados por millones de teclados sobre los que se inclinan millones de muchachas de todas las razas; tal es el cincuentenario de la máquina de escribir que lo ha escrito todo, excepto su historia...










# Nuestro jardín familiar medicinal



Violeta.

### Violeta

*Viola odorata,* Linneo. Violáceas. Planta que crece con profusión en los bosques, y es también cultivada en jardines. Tallos blandos, hojas cordiformes, dentadas, flores azuladas purpúreas, de olor suave. *P. us. Flores.* Emoliente y diaforético; empléase en los romadizos y otras enfermedades acompañadas de tos.

*Internamente. Infusión.* Flores de violeta, 5 gramos; agua hirviendo, 1.000 gramos. Infúndase durante media hora, y cuélese.

### Malvavisco

*Malvavisco o altea,* Guimauve, althea officinalis, Linneo. Malváceas. Planta muy común; vegeta por los arroyuelos y en los sitios un tanto húmedos. Tallo herbáceo de 60 a 90 centímetros de alto, hojas cortadas u ovadas, casi lobuladas, blandas; flores blancas tirando al color de rosa. *P. us. Toda la planta,* pero principalmente *la raíz.* La raíz seca, como se presenta en el comercio, no tiene epidermis, es



Malvavisco.

muy blanca, inodora y con sabor mucilaginoso. Emoliente, con frecuencia empleado para combatir las inflamaciones, sobre todo las pulmonares.

*Internamente. Infusión.* Raíz de malvavisco, 10 gramos; agua hirviendo 1.000 gramos. Infúndase por espacio de dos horas y cuélese. Esta infusión, convenientemente dulcificada con azúcar, jarabe o miel, constituye una bebida emoliente.

*Jarabe.* 30 a 60 gramos para endulzar las bebidas emolientes.

---

### Para distinguir el oro del cobre

Se vierte sobre el objeto que se desee comprobar o examinar unas gotas de *ácido nítrico puro.*

El oro no es atacado por ningún ácido; solamente por la mezcla de ellos o sea agua regia, sulfúrico y nítrico.

Al contacto del ácido nítrico el oro no cambia de color, en cambio el cobre toma un tinte verdoso, propio de las persales de cobre.

### Medias negras de hilo

Las medias negras toman un tinte blancuzco cuando se las lava con agua caliente; debe esto evitarse.

Se prepara agua jabonosa tibia, se lava la media y se seca al fuego.

Si se quiere reavivar el color negro, se la sumerge en agua de campeche.



# Señora: Tenga presente:

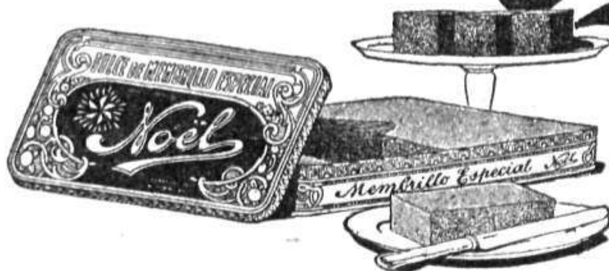
El dulce de membrillo que usted prepara en su casa, está hecho con una o dos docenas de membrillos. El

**Dulce de Membrillo Especial Noel en latas de 1 kilo**

está hecho con varios cientos de miles de docenas de membrillos. Esa es **la única diferencia** que existe entre los dos. En cuanto a la cuidadosa elección de la fruta, buena y sana, y la limpieza y esmero de la elaboración, son absolutamente iguales uno y otro dulce, con la ventaja de que el Dulce de Membrillo Especial Noel en latas de 1 kilo, está siempre a su alcance en un envase de cierre perfecto que garantiza su conservación e higiene, y no tiene usted que molestarse haciéndolo personalmente, o dirigiendo el trabajo de su cocinera.

**Pídaselo usted a su proveedor y fíjese que la lata lleve impresa esta palabra:**

# Noël




La marca que tiene una fama de 79 años.

# Notas Sociales

El mundo del espíritu está de duelo... Acaba de extinguirse lentamente en Malinas la vida luminosa del ministro de Dios que supo ser pastor de almas venerado y apóstol sublime, cuyo verbo ha de vibrar perennemente en el corazón mismo de la grey cristiana. La grandeza y amplitud de espíritu del cardenal Mercier ha culminado aún más si cabe, con el anhelo ferviente que le inspirara una de las más intensas manifestaciones de su corazón y de su mente: la unión de las iglesias cristianas... Todo corazón de mujer debe de guardar entonces como en sagrada custodia esa lección admirable de tolerancia y de ecuanimidad, ya que un ideal común de justicia, de esperanza, bien puede unir a los seres que profesen distintas religiones, pero en cuyo espíritu aliente la verdadera fe.

Pero las exigencias de la vida que va ¡camino adelante! nos imponen seguirla contemplando, sin poder darnos tregua para el sereno recogimiento. Quede, pues, para nosotras, apartadas un tanto de su engranaje febril, ese recuerdo pleno de veneración y de respeto por el maestro inolvidable, y la ilusión de que anide en el corazón de las que hoy gozan ampliamente de la vida esa su aspiración inextinguible de progreso moral y espiritual... Mientras tanto, sigámoslas en estas primeras horas rientes y gozosas de su luminosa juventud...

---

De la playa de Carrasco, y luego desde la de Mar del Plata, nos llegan ya algunas primicias de positivo interés para ustedes, lectoras amigas, puesto que son de índole sentimental... Cuentan que en el viaje efectuado por un afortunado sportsman, viaje en el que tuvo la feliz oportunidad de ver triunfar los colores de su *stud* en una tarde memorable, se ha decidido su destino. Llegado a una altura de la vida en que se considera un tanto problemática la resolución de fundar su hogar, ha bastado la riente y luminosa juventud de una encantadora porteña, para conquistar al que se creía decidido a seguir solo el camino de su vida. Lleva la juvenil figura el mismo nombre de la soberana de un país en el que florecen tulipanes y jacintos de ensueño, nombre que se ha repetido en su familia, en la que ella mantiene con singular prestigio una tradición de lozana belleza y singular encanto; su apellido compuesto es, lo mismo que el de su decidido admirador, de origen lusitano, y muy vinculados ambos dentro de la sociedad argentina. De vuelta de la vecina orilla, cuentan que el romance sentimental sigue su curso en una de las más lindas quintas de Martínez, residencia de la brillante figura femenina que ofrece tan suntuosa hospitalidad a sus allegados y amigos íntimos. Esperemos, pues, que muy pronto ha de anunciarse con carácter oficial el comentado compromiso...

Las crónicas de Mar del Plata anotan el *flirt* de una brillantísima figurita de nuestra aristocracia, en cuyo apellido compuesto se une la vieja y acrisolada tradición porteña, con toda la seducción propia de la romántica raza de Erin... Lleva la atrayente jovencita el nombre dado por Bretón de los Herreros a una de sus más coquetas y seductoras heroínas; ésta posee como aquélla un encanto extraordinario y una gracia que le presta gran poder de atracción: esa gracia que emana de la expresión picaresca de su rostro, de su preciosa figurita, vibra en todos sus movimientos allá en los *links* del golf en los que actúa como temible campeona, o en el salón de baile... ¿Y quién es él? Todo un buen mozo, que lleva un apellido muy respetado en la magistratura, como en la alta sociedad porteña, por más que el hogar patriarcal de su familia fuera fundado en la provincia que llamamos siempre *el jardín de la República*. Su nombre es el mismo del héroe misterioso de una vieja ópera de Meyerbeer, y tal como su homónimo, parece que una influencia poderosa le hiciera conquistar todas las ventajas de la vida. Así ha logrado dominar hasta a los caprichos de la suerte, que le ha prodigado sus dones, aquí, como en el extranjero. Aseguran sus amigos que para él no reza el decantado axioma de "afortunado en el juego..." No sé si será necesario añadir que realizó no ha mucho una interesante jira por el extranjero, que es rubio y que su mirada tan clara ha tenido para *ella* un don de atracción irresistible...

El comentario mundano nos transmite además el relato de un acto de desinterés, digno de exteriorizarse... Se trata del gesto pleno de cariño y generosidad de una respetable dama perteneciente a la alta sociedad porteña, que, dueña de inmenso caudal, ha querido distribuirlo entre sus hijos, reservándose sólo para ella la propiedad de sus distintas residencias. Añade la crónica que cada uno de sus hijos—y son muchos—ha recibido el obsequio de *dos millones* bien saneados, pero que ella ha querido conservar, además de la casa familiar, el *home*, que se levanta en el radio más central de la gran ciudad, su casa-quinta de Belgrano, de fastuosa tradición; la casita del Tigre, verdadera bombonera, la magnífica Villa de Mar del Plata, y hasta el hotelito adquirido en París, *pied-a-Sene*, que reune toda clase de comodidades... Se asegura además que cada una de esas residencias está siempre dispuesta para recibir a los suyos o a sus invitados, con su servidumbre completa, y llenos de flores magníficas sus jardines...

La dama duende.

*Buenos Aires, enero 27/926.*

## TARDE EGLÓGICA

Gloriosamente azul, el hondo espacio
da al pensamiento rumbos infinitos,
y en el sol que agoniza muy despacio
se funden oros, púrpuras y armiños.

Después se descomponen los colores
como tras de una gasa de violeta
y se abren — pareciera — inmensas flores
sobre el asombro mudo de la tierra.

Y la hora es propicia a los anhelos
de la cálida novia, enamorada
de una alma que tiene algo de los cielos
en su melancolía visionaria.

¡Cómo cantan los pájaros en una
rapsodia de motivos inspirados
en el más puro amor! ¡Y cual la luna
humilde palidece ante el ocaso!...

— ¿Es la Arcadia que se abre a nuestra dicha?,
interroga el poeta al viento, al río,
que pasan pregonando su alegría...
y la amada responde: — ¡Sí, amor mío!

Más tarde, desde el huerto perfumado
que adorna la vertiente de las lomas
donde ha caído el sol ensangrentado,
llega nupcial arrullo de palomas.

E. CARRASQUILLA — MALLARINO

# Batalla de Monte Caseros, el 3 de febrero de 1852


General Justo J. de Urquiza.

La aurora del 3 de febrero de 1852 encontró el ejército aliado en los campos de Monte Caseros. El general en jefe hizo repartir impresa la siguiente proclama: "¡Soldados! Hoy hace cuarenta días que en el Diamante cruzabais la corriente del Paraná, y ya estáis cerca de la ciudad de Buenos Aires, y al frente de nuestro enemigo, donde combatiréis por la libertad y la gloria. ¡Soldados! Si el tirano y sus esclavos os esperan, enseñad al mundo que sois invencibles; y si la victoria, por un momento es ingrata con alguno de vosotros, buscad a vuestro general en el campo de batalla; es el punto de reunión de los soldados del ejército aliado, donde debemos todos vencer o morir. Este es el deber que os impone a nombre de la Patria vuestro general y amigo. Justo José de Urquiza." El ejército de Rosas se componía de 23.000 hombres con sesenta cañones y ocupaba el perfil de una cuchilla que corre al oeste de Santos Lugares en dirección a la cañada de Morón, Palomar. La infantería sumaba 13.000 hombres que formaba la derecha y el centro en una sola línea interrumpida solamente por baterías de artillería en los puntos más débiles y la izquierda 7.000 hombres de caballería, con 3.000 más, que ocupaban la retaguardia. El ejército aliado eran 24.000 hombres con 45 piezas de artillería y ocupó la loma opuesta a la que estaba el enemigo. Su formación fué: A la izquierda la división oriental dando frente a Caseros y compuesto de 1.700 hombres bajo el mando del general César Díaz, teniendo a retaguardia las divisiones de caballería de López y Urdinarrain destinadas a sostener el movimiento de la izquierda; en el centro la división brasileña compuesta de 4.000 hombres y tres batallones argentinos que accidentalmente formaban con ella un solo cuerpo, bajo el mando del brigadier del imperio don Manuel Márquez Sousa, y otros cinco batallones argentinos bajo las órdenes del coronel Galán. Las 45 piezas ocupaban los intervalos de distintos cuerpos bajo el mando del coronel Pirán y de los tenientes coroneles B. Mitre, Vedia y mayor Martínez Jonte. La derecha la componían más de 10.000 hombres de caballería al mando inmediato del general en jefe y formaban las divisiones Medina, Abalos, Galarza y Lamadrid. El general Urquiza recorrió la línea de batalla y arengó a las tropas y manifestó a los jefes que iba a iniciar el ataque contra la derecha enemiga, y a las diez de la mañana lo inició la división Medina. El choque fué violento, y aunque algunos escuadrones fueron rechazados con bastantes pérdidas, el éxito de la carga fué completo.

En estas circunstancias el jefe oriental inició el ataque y mandó al coronel Pallejas posesionarse del edificio de Caseros, como lo hizo. Poco después se posesionaba del Palomar la división imperial. La derrota fué general: 7.000 prisioneros, 60 cañones, 500 carretas, 800 carros, porción de galeras, numerosos caballos y un inmenso parque. El 4 de febrero se movió el ejército de Santos Lugares para Palermo, y se ordenó que la división oriental debía tomar la cabeza de la columna, en justo *homenaje*, según *palabras del Mayor General, a su conducta del día anterior*. Algunos cuerpos se habían adelantado y se les mandó detener, para dar lugar a que pasase la división oriental, que fué la que peleó más, pues en ese punto hubo 2.000 bajas de una y otra parte fuera de combate.



# La rectitud

La simple rectitud de propósitos *en un hombre es un bien en la carrera*, si está basada sobre una justa estimación de sí mismo, y sobre una firme sumisión a la regla que sabe y conoce que es buena. Ella le mantiene en línea recta, le da fuerza y apoyo, y es para él una fuente enérgica de acción. "Ningún hombre—dijo una vez sir *Benjamín* Rudyard--está obligado a ser rico o grande, ni a ser sabio; pero todo hombre está obligado a ser honrado".

Sus miras deben ser no solamente honradas, sino también inspiradas por principios sólidos, y seguidas sin apartarse jamás de la verdad, de la integridad y de la rectitud. Sin principios, un hombre es como un buque sin timón y sin brújula, abandonado para ser impelido de aquí para allá, por cualquier viento que sople. Es como uno que no tuviera ni ley, ni regla, ni orden, ni gobierno. "Los principios morales — dice Hume — *son de naturaleza* social y universal. Forman en cierto modo el partido de la especie humana contra el vicio y el desorden, que son sus enemigos comunes."

Epicteto recibió un día la visita de un célebre orador que se dirigía a Roma para un proceso, y que quiso saber del estoico algo de su filosofía. Epicteto recibió fríamente a su visitante, no creyendo en su sinceridad, y le dijo:

— No haréis más que criticar mi estilo y no trataréis de retener mis principios, de adoptar mis ideas.

— Pero — *replicó el orador* — si yo adoptara vuestras ideas no sería más que un pobre miserable como vos, sin vajilla de plata, sin trenes, sin tierras.

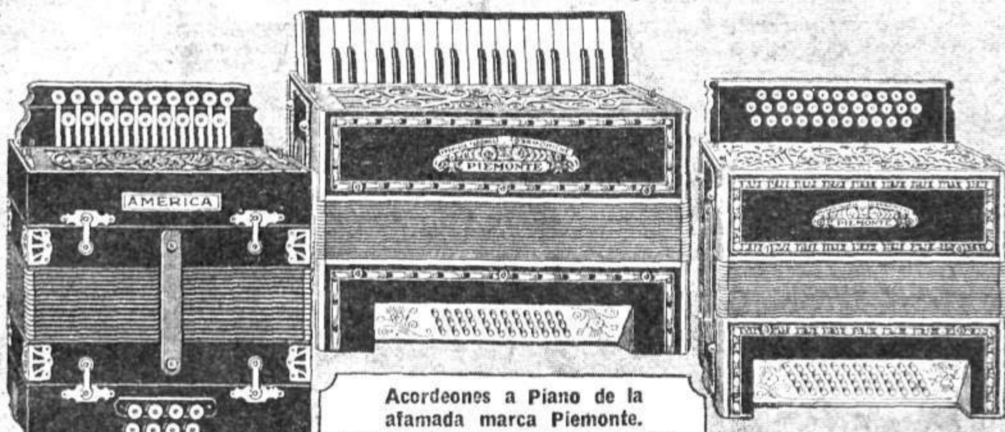
— Yo no tengo necesidad de todas esas cosas — respondió Epicteto, — y, además, vos sois más *pobre que yo, después de todo.* Ser amo o no serlo, ¿qué me importa? A vos sí, os importa. Soy más rico que vos. No me ocupo de lo que César piense de mí. No adulo a persona alguna; esto es lo que poseo, *en lugar de vuestro oro y de vuestra* vajilla de plata. Vos tenéis vajilla de plata, pero vuestras razones, vuestros principios y vuestros apetitos son de barro. Mi espíritu es para mí un reino, y me procura abundantes y agradables ocupaciones, mientras que vos no tenéis sino una pobreza sin descanso. *Todas vuestras posesiones os parecen pequeñas; las mías me parecen grandes.* Vuestro deseo es insaciable; el mío está satisfecho.

ULTIMO RECURSO



— ... Al fin, para consolar al nene, tuve que ponerme a bailar de cabeza.

# ALEGRIA PARA CARNAVAL




N.º 6012. — Acordeón "América", 8 bajos y 19 voces sonoras, construcción esmerada. Con método para aprender sin maestro y embalaje gratis, . . . $ **21.-**

**Acordeones a Piano de la afamada marca Piemonte.**

N.º 6035 - 36 bajos y 34 voces a botones $ 175.-
N.º 6036 - 48 bajos y 34 voces a botones $ 195.-
N.º 6037 - 36 bajos y 34 voces a piano $ 190.-
N.º 6038 - 48 bajos y 34 voces a piano $ 210.-
N.º 6039 - 80 bajos y 34 voces a piano $ 275.-
N.º 6040 - 60 bajos y 34 voces a piano $ 235.-
N.º 6041 - 120 bajos y 34 voces a piano $ 330.-

**Acordeones "Piemonte" semitonados verdadero sistema Italiano**

Nº 6050 - 12 bajos y 31 voces. . . . . . . $ 85.—
Nº 6051 - 16 bajos y 31 voces. . . . . . . $ 95.—
Nº 6052 - 24 bajos y 34 voces. . . . . . . $ 150.—
Nº 6053 - 36 bajos y 34 voces. . . . . . . $ 170.—
Nº 6054 - 48 bajos y 34 voces. . . . . . . $ 190.—




N.º 3007. — Hermosa GUITARRA en madera de nogal. Artísticos trabajos de mosaico en la tapa armónica. Con método América para aprender sin maestro y embalaje gratis. $ 13.90

N.º 3004. — Regia GUITARRA en fina madera de nogal, triple filete alrededor de la tapa. Puente y clavijas finas. Con método para aprender sin maestro y embalaje gratis . . . . . . . . . . $ 30.00

SOLICITE CATALOGO GRATIS DEL INSTRUMENTO QUE LE INTERESE
Correspondencia y giros a Gerente de la S. A.

# CASA AMERICA
·EL HOGAR DE LA MUSICA·

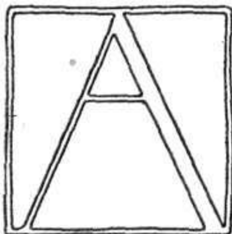
Avenida de Mayo
979
BUENOS AIRES

*Otra vez vuelve el maestro a honrar estas páginas con vibrantes y sabias crónicas. El explicó en "Preludio" su silencio guardado durante un periodo que habrá parecido largo a los lectores de CARAS Y CARETAS.*

# Desde Hendaya



## II. - En la iglesia de Biriatu



APARTANDOME de la mar, para mejor llevarla en el fondo del alma, suelo irme de paseo Bidasoa arriba, frente a España, internándome en los primeros pliegues de las faldas de los Bajos Pirineos, entre dulces verdes colinas. Y ahí está el pueblecito de Biriatu, rodeado de verdes laderas de pasto, de sosegados robledales. Respírase una paz aldeana.

Un domingo entré en su pequeña iglesia a la hora en que concluía la misa. Un coro de muchachas, con su voz indecisa, de un verdor agridulce, cantaba en vascuence, en eusquera. Cuando concluyó la misa curioseé la iglesiuca. En ella, como en todas las de Francia, la lápida votiva a los hijos de la parroquia muertos por la patria, en la gran guerra de las naciones que se dicen civilizadas. La lápida está aquí, en Biriatu, redactada en vascuence. Primero dice: *Bere seme gerlan hil direneri Biriatu-ko herriak* (conservo las inútiles haches, que, pues no se aspiran, nada quieren decir), o sea: "A sus hijos que han muerto en la guerra, el pueblo de Biriatu." Luego los nombres — el primero un Aprendisteguy — y después: *Orhoit gutaz* (con otra hache, más absurda aun) es decir: "¡Acordaos de nosotros!" Y para dejar un recuerdo de ellos me volví a Hendaya tejiendo esta elegía:

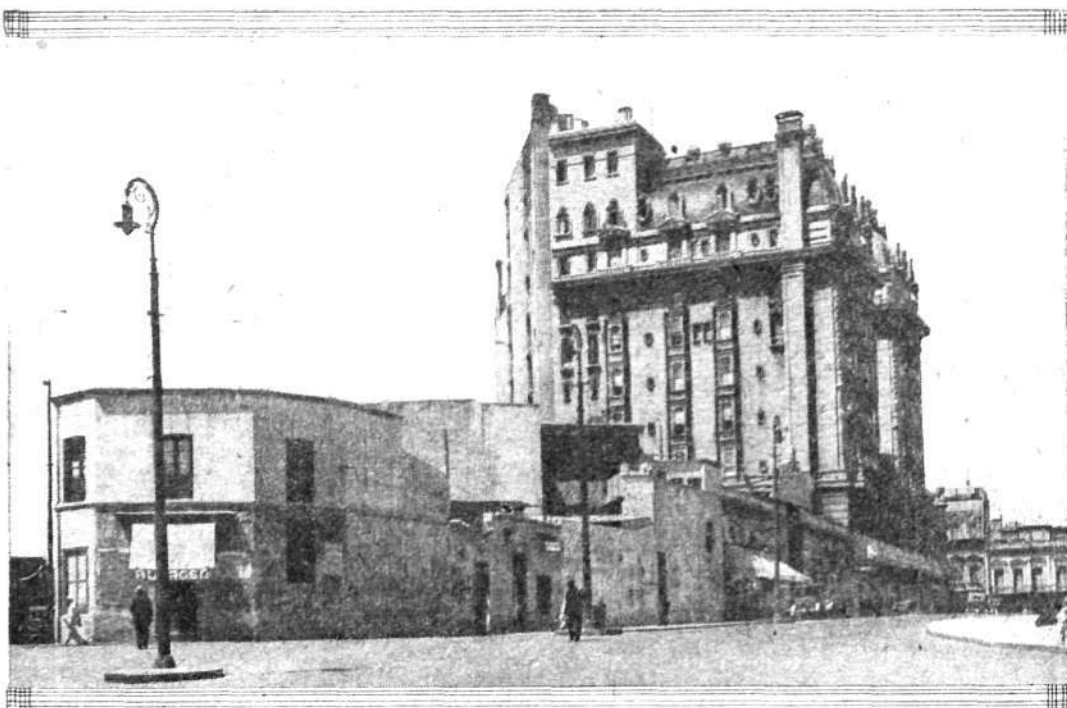
Pasasteis como pasan por el roble
las hojas que arrebata en primavera
pedrisco intempestivo;
pasasteis, hijos de mi raza noble,
vestida el alma de infantil eusquera;
pasasteis al archivo
de mármol funeral de una iglesiuca
que en el regazo recogido y verde
del Pirineo vasco
al tibio sol del monte se acurruca...
Abajo el Bidasoa va y se pierde
en la mar... Un peñasco

recoge de las olas el gemido,
que pasan... tal las hojas rumorosas,
tal vosotros, obscuros
hijos sumisos del solar henchido
de silenciosa tradición... Las fosas
que a vuestros huesos puros,
blancos, les dan de última cuna lecho,
fosas que abrió el cañón en sorda guerra,
no escucharán el canto
de la materna lluvia que el helecho
deja caer en vuestra patria tierra
como celeste llanto...
No escucharán la esquila de la vaca
que en la ladera, al pie del caserío,
dobla su cuello al suelo,
ni a lo lejos la voz de la resaca
de la mar que amamanta a vuestro río
y es canto de consuelo...
Fuisteis como corderos, en los ojos
guardando la sonrisa dolorida,
lágrimas del ocaso
de vuestras madres — el alma de hinojos —
y en la agonía de la paz la vida
rendisteis al acaso...
¿Por qué? ¿Por qué? Jamás esta pregunta
terrible torturó vuestra inocencia...
Nacisteis... nadie sabe
por qué ni para qué... Ara la yunta
y el campo que ara es toda su conciencia,
y canta y vuela el ave...
*Orhoit gutaz!* Pedís nuestro recuerdo
y una lección nos dais de mansedumbre...
Calle el porqué... Vivamos
como habéis muerto, sin porqué... es lo cuerdo...
Los ríos a la mar; es la costumbre,
y con ella pasamos...

Y, sin embargo — *e pur si muove!*, — y a pesar de la lección de los obscuros hijos de Biriatu — ¿será uno de ellos el que, como soldado desconocido, duerme al pie del Arco de Triunfo, en París? — sigo preguntándome: "¿Por qué? ¿Por qué estoy aquí, en la proscripción, en el destierro? ¿Para qué?"

Y en tanto hoy la lluvia está, bajo mi ventana, bajo la ventana de este hotel de paso, cantando en las hojas de unas humildes plantas domésticas. Y la cortina de lluvia y de bruma me vela los montes de Irún, de mi España. Pero ¡qué consuelo es esta lluvia! ¡Cómo se disuelve en ella la murria del porvenir!

*MIGUEL DE UNAMUNO*



Florida, la única calle de sangre azul, muere en una esquina de bodegón.

# POR ALREDEDORES

*LAS CALLES DEL RETIRO*

Buenos Aires, victima de un "surmenage" provocado por el exceso de agitación y el continuo desgaste mental en la rabiosa lucha por la vida, halló reposo en las silenciosas calles del Retiro.

Calles sin preocupaciones mezquinas, soñolientas como los recintos de sus palacios sumergidos en una vaga media luz, donde cuelgan su aire severo los retratos próceres, tan borrosos ya, que no tardarán en hacer mutis definitivamente.

Calles con autos particulares que ruedan sobre el asfalto lustroso como charoles, conmovido por la ardiente efusividad del sol.

Calles saturadas de ese refrescante olor a tierra mojada que deja el carro municipal después de arrojar una lluvia sobre el pavimento.

Calles a propósito para pasear una vejez cómoda, poseen la virtud calmante de una aspirina o de un sello de piramidón.

Aristocrático barrio del Retiro: refugio del criollismo fraudulento de algunas novelas con índice de bostezos. Cuarteles de invierno del pasado que resucitan en la clásica hora del te, Misia Jovita y Misia Encarnación.

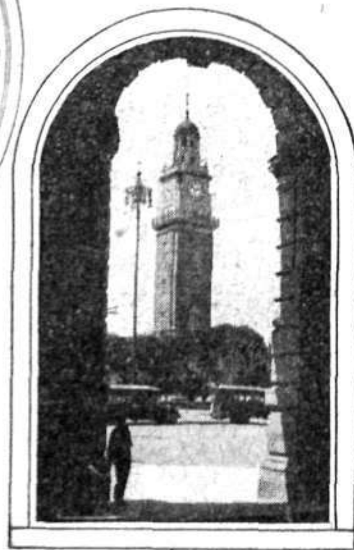
El viejo espíritu colonial palpitante en ese costado de la ciudad les habla en criollo a las calles chillonas de cosmopolitismo.

—"¡Ladiate. !" — parece que les dijera, velando por sus antiguos fueros. Y las calles se tuercen y van adquiriendo, gradualmente, una caracteristica "snob". Al adentrarse en el norte se despojan de sus ademanes groseros, convirtiéndose en "gentlemen" de guia ilustrada.

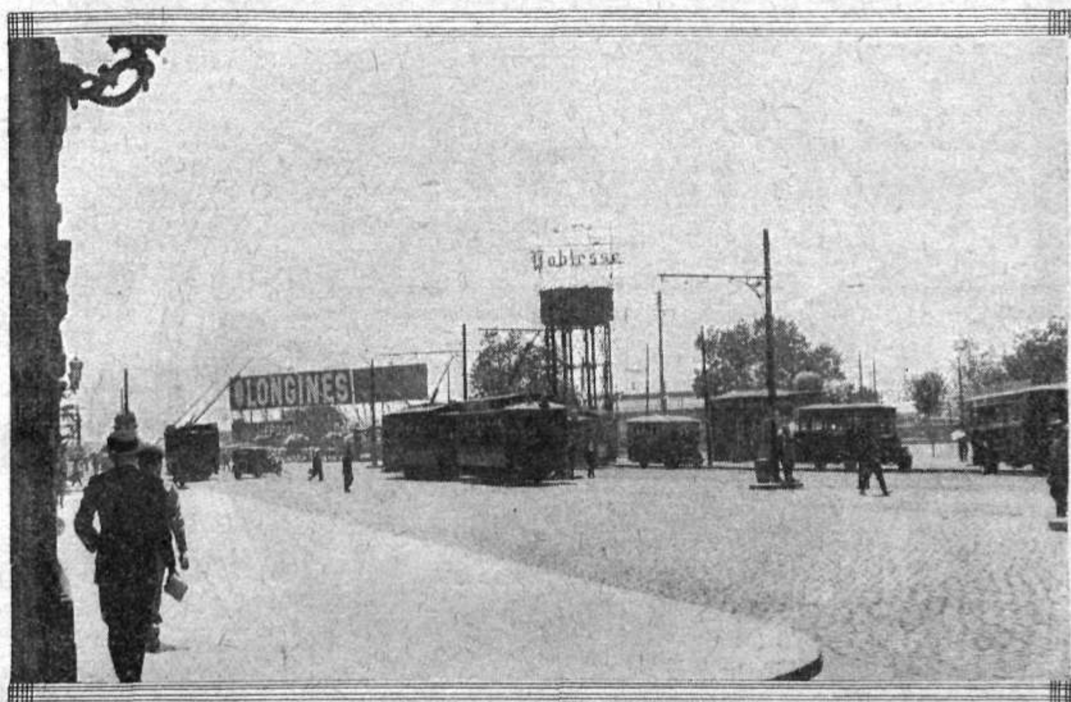
Maipú, perdidamente bulliciosa, malhumorada por los humos de una noche de estrépito, refresca su atmósfera en la brisa suave que correteа juguetona entre los



Avenida Leandro N. Alem y Falucho.



La flemática Torre de los Ingleses.




Retiro.

# LOS DEL RETIRO

árboles de la plaza San Martín.

Florida, la única calle de sangre azul, síntesis del "Gotha" argentino, en Retiro agoniza en una esquina de bodegón. San Martín, calle bancaria cierra sus libros de cuentas corrientes para despejar su cabeza trastornada de números como la de Inaudi, con la cercana amistad del río. Solamente el Paseo de Julio, fiel a su ayer turbio, carraspea todavía, en el Retiro... El viejo Paseo de Julio, al amparo de sus derruídas arcadas, prolonga su exotismo doloroso y pintoresco, exhibiendo un variado muestrario de tipos extraños que se pierden en la dudosa obscuridad de sus tugurios atufados, donde hormiguean las pasiones.

El Paseo de Julio, con sus pequeños tenduchos que se salen a la calle y se estacionan en la vereda, desaparecera dejándonos la nostalgia de sus cafetines sórdidos y de sus teatrillos que fueron telarañas de incautos...



Un retazo del Paseo de Julio, con sus tenduchos.

*LA CONQUISTA DEL RIO*

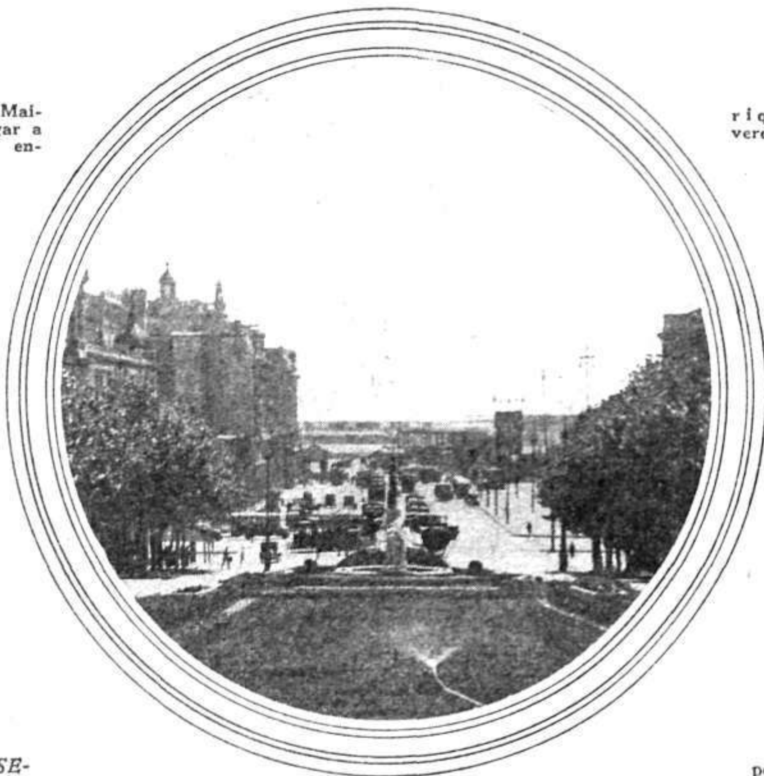
Buenos Aires se olvidó un pedazo de campo más allá del Retiro. Un pedazo de campo que sale al encuentro de los inmigrantes para darles la bienvenida cordial en nombre de la Pampa virgen que los espera... La ciudad, lentamente, avanza sobre el río. Sedienta, bebe, trago a trago, el agua del Plata y extiende sus dominios como si quisiera ir al encuentro de Montevideo...

Grupos de obreros respirando a pulmón lleno el aire puro, tonifican sus organismos maltratados, con sorbos de sol. La ofensiva contra el río se ha iniciado hace muchos años. Pero nuestro río es tan mansamente bueno, que se deja conquistar...



Caricatura de montaña.

La calle Maipú, al llegar a Retiro, se enriquece de verde y de árboles.



*HACIA LA SERENIDAD...*

Retiro, barrio de siesta y de atardecer, cuya tranquilidad no turban las crónicas policiales. Antitesis de Puente Alsina, no tiembla apasionado ni se conmueve con una noticia sensacional.

Y tiene un péndulo en cada vigilante — casi siempre con ginetas, — cuyo adormecido balanceo hace competencia a la Torre de los Ingleses.

Por el Retiro se va hacia la serenidad...

El tren guillotinado se detiene en las estaciones vecinas y nos invita a recorrer los pueblos de juguetería, con la esperanza verde de sus barrancas, el río manso y las casitas de bazar protegidas por la mano azul del cielo, abierta como el corazón de un criollo.

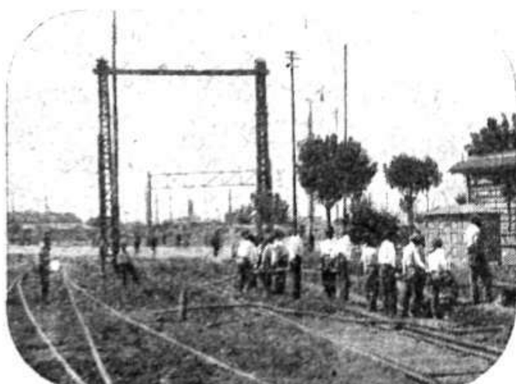
E. GONZALEZ TUÑÓN



Plaza Hotel de los trabajadores del puerto.



Nuestro río es tan sumamente bueno, que se deja conquistar...



Cada obrero es dueño de una tajada de sol.




# Por $ 1.20

EN 80 MENSUALIDADES SIN INTERES NI COMISION

## un lote de terreno en

# Villa Virginia

**En la futura capital de la Provincia, a 25 minutos de la estación de Bahía Blanca**

## 6600 LOTES EN VENTA PARTICULAR

Rodeados de cinco estaciones: Calderón, Bajo Hondo, Grümbein Norte, General Arias (F. C. S.) y Bajo Hondo (F. C. R. al P. B.). Desde pesos 1.20 por mes el lote, en 80 mensualidades, sin interés ni comisión.

Con pocos centavos diarios, usted asegura el porvenir de su familia. Son terrenos altos y los mejores situados de Bahía Blanca, rodeados de futuros pueblos, y cuya subdivisión en lotes, al alcance de todos, hará que VILLA VIRGINIA sea dentro de poco un emporio de comercio e industria.

Donde el Gobierno Nacional está levantando los edificios para cuarteles de la región y el gran hospital en el que se invertirán más de 3.000.000 de pesos.

¡APROVECHEN LOS OBREROS Y LOS ESPECULADORES!

¡NO SON MEDANOS NI CANGREJALES!

Garantizo tierra vegetal

## Condiciones de venta

| | |
|---|---|
| Lotes hasta 300 varas . . . . . . . . | $ 1.20 por mes |
| „ de 399 „ . . . . . . . . . | „ 1.50 „ „ |
| „ de 500 „ . . . . . . . . . | „ 2.00 „ „ |
| Las esquinas . . . . . . . . . . . . | „ 1.80 „ „ |

TITULOS PERFECTOS

En 80 mensualidades, que se pagarán del 1 al 8 de cada mes, en la Administración. Todo comprador entregará como seña 6 mensualidades adelantadas por cada lote. Escrituras una vez abonadas y transcurridas 40 mensualidades.

**15 % de descuento pagando al contado.**

PIDAN DATOS Y PLANOS A SU PROPIETARIO: **ENRIQUE CERRI** BARTOLOME MITRE, 383. BUENOS AIRES

SE NECESITAN AGENTES PARA LA VENTA DE ESTOS TERRENOS CON BUENA COMISION



MANDE ESTE CUPON

Señor ENRIQUE CERRI 1.
Bartolomé Mitre, 383, Buenos Aires.
Sírvase remitirme planos y datos de VILLA VIRGINIA

Nombre.......................................

Dirección......................................





# Nuestro jardín familiar medicinal



Violeta.

### Violeta

*Viola odorata*, Linneo. Violáceas. Planta que crece con profusión en los bosques, y es también cultivada en jardines. Tallos blandos, hojas cordiformes, dentadas, flores azuladas purpúreas, de olor suave. *P. us. Flores.* Emoliente y diaforético; empléase en los romadizos y otras enfermedades acompañadas de tos.

*Internamente. Infusión.* Flores de violeta, 5 gramos; agua hirviendo, 1.000 gramos. Infúndase durante media hora, y cuélese.

### Malvavisco

*Malvavisco o altea*, Guimauve, althea officinalis, Linneo. Malváceas. Planta muy común; vegeta por los arroyuelos y en los sitios un tanto húmedos. Tallo herbáceo de 60 a 90 centímetros de alto, hojas cortadas u ovadas, casi lobuladas, blandas; flores blancas tirando al color de rosa. *P. us. Toda la planta*, pero principalmente *la raiz*. La raíz seca, como se presenta en el comercio, no tiene epidermis, es



Malvavisco.

muy blanca, inodora y con sabor mucilaginoso. Emoliente, con frecuencia empleado para combatir las inflamaciones, sobre todo las pulmonares.

*Internamente. Infusión.* Raíz de malvavisco, 10 gramos; agua hirviendo 1.000 gramos. Infúndase por espacio de dos horas y cuélese. Esta infusión, convenientemente dulcificada con azúcar, jarabe o miel, constituye una bebida emoliente.

*Jarabe.* 30 a 60 gramos para endulzar las bebidas emolientes.

---

### Para distinguir el oro del cobre

Se vierte sobre el objeto que se desee comprobar o examinar unas gotas de *ácido nitrico puro*.

El oro no es atacado por ningún ácido; solamente por la mezcla de ellos o sea agua regia, sulfúrico y nitrico.

Al contacto del ácido nitrico el oro no cambia de color, en cambio el cobre toma un tinte verdoso, propio de las persales de cobre.

### Medias negras de hilo

Las medias negras toman un tinte blancuzco cuando se las lava con agua caliente; debe esto evitarse.

Se prepara agua jabonosa tibia, se lava la media y se seca al fuego.

Si se quiere reavivar el color negro, se la sumerge en agua de campeche.

# Notas Sociales

El mundo del espíritu está de duelo... Acaba de extinguirse lentamente en Malinas la vida luminosa del ministro de Dios que supo ser pastor de almas venerado y apóstol sublime, cuyo verbo ha de vibrar perennemente en el corazón mismo de la grey cristiana. La grandeza y amplitud de espíritu del cardenal Mercier ha culminado aún más si cabe, con el anhelo ferviente que le inspirara una de las más intensas manifestaciones de su corazón y de su mente: la unión de las iglesias cristianas... Todo corazón de mujer debe de guardar entonces como en sagrada custodia esa lección admirable de tolerancia y de ecuanimidad, ya que un ideal común de justicia, de esperanza, bien puede unir a los seres que profesen distintas religiones, pero en cuyo espíritu aliente la verdadera fe.

Pero las exigencias de la vida que va ¡camino adelante! nos imponen seguirla contemplando, sin poder darnos tregua para el sereno recogimiento. Quede, pues, para nosotras, apartadas un tanto de su engranaje febril, ese recuerdo pleno de veneración y de respeto por el maestro inolvidable, y la ilusión de que anide en el corazón de las que hoy gozan ampliamente de la vida esa su aspiración inextinguible de progreso moral y espiritual... Mientras tanto, sigámoslas en estas primeras horas rientes y gozosas de su luminosa juventud...

---

De la playa de Carrasco, y luego desde la de Mar del Plata, nos llegan ya algunas primicias de positivo interés para ustedes, lectoras amigas, puesto que son de índole sentimental... Cuentan que en el viaje efectuado por un afortunado sportsman, viaje en el que tuvo la feliz oportunidad de ver triunfar los colores de su *stud* en una tarde memorable, se ha decidido su destino. Llegado a una altura de la vida en que se considera un tanto problemática la resolución de fundar su hogar, ha bastado la riente y luminosa juventud de una encantadora porteña, para conquistar al que se creía decidido a seguir solo el camino de su vida. Lleva la juvenil figura el mismo nombre de la soberana de un país en el que florecen tulipanes y jacintos de ensueño, nombre que se ha repetido en su familia, en la que ella mantiene con singular prestigio una tradición de lozana belleza y singular encanto; su apellido compuesto es, lo mismo que el de su decidido admirador, de origen lusitano, y muy vinculados ambos dentro de la sociedad argentina. De vuelta de la vecina orilla, cuentan que el romance sentimental sigue su curso en una de las más lindas quintas de Martínez, residencia de la brillante figura femenina que ofrece tan suntuosa hospitalidad a sus allegados y amigos íntimos. Esperemos, pues, que muy pronto ha de anunciarse con carácter oficial el comentado compromiso...

Las crónicas de Mar del Plata anotan el *flirt* de una brillantísima figurita de nuestra aristocracia, en cuyo apellido compuesto se une la vieja y acrisolada tradición porteña, con toda la seducción propia de la romántica raza de Erin... Lleva la atrayente jovencita el nombre dado por Bretón de los Herreros a una de sus más coquetas y seductoras heroínas; ésta posee como aquélla un encanto extraordinario y una gracia que le presta gran poder de atracción: esa gracia que emana de la expresión picaresca de su rostro, de su preciosa figurita, vibra en todos sus movimientos allá en los *links* del golf en los que actúa como temible campeona, o en el salón de baile... ¿Y quién es él? Todo un buen mozo, que lleva un apellido muy respetado en la magistratura, como en la alta sociedad porteña, por más que el hogar patriarcal de su familia fuera fundado en la provincia que llamamos siempre *el jardín de la República*. Su nombre es el mismo del héroe misterioso de una vieja ópera de Meyerbeer, y tal como su homónimo, parece que una influencia poderosa le hiciera conquistar todas las ventajas de la vida. Así ha logrado dominar hasta a los caprichos de la suerte, que le ha prodigado sus dones, aquí, como en el extranjero. Aseguran sus amigos que para él no reza el decantado axioma de "afortunado en el juego..." No sé si será necesario añadir que realizó no ha mucho una interesante jira por el extranjero, que es rubio y que su mirada tan clara ha tenido para *ella* un don de atracción irresistible...

El comentario mundano nos transmite además el relato de un acto de desinterés, digno de exteriorizarse... Se trata del gesto pleno de cariño y generosidad de una respetable dama perteneciente a la alta sociedad porteña, que, dueña de inmenso caudal, ha querido distribuirlo entre sus hijos, reservándose sólo para ella la propiedad de sus distintas residencias. Añade la crónica que cada uno de sus hijos—y son muchos—ha recibido el obsequio de *dos millones* bien saneados, pero que ella ha querido conservar, además de la casa familiar, el *home*, que se levanta en el radio más central de la gran ciudad, su casa-quinta de Belgrano, de fastuosa tradición; la casita del Tigre, verdadera bombonera, la magnífica Villa de Mar del Plata, y hasta el hotelito adquirido en París, *pied-a-Sene*, que reune toda clase de comodidades... Se asegura además que cada una de esas residencias está siempre dispuesta para recibir a los suyos o a sus invitados, con su servidumbre completa, y llenos de flores magníficas sus jardines...

La dama duende.

*Buenos Aires, enero 27/926.*

---

## TARDE EGLÓGICA

**Gloriosamente azul, el hondo espacio**
**da al pensamiento rumbos infinitos,**
**y en el sol que agoniza muy despacio**
**se funden oros, púrpuras y armiños.**

**Después se descomponen los colores**
**como tras de una gasa de violeta**
**y se abren — pareciera — inmensas flores**
**sobre el asombro mudo de la tierra.**

**Y la hora es propicia a los anhelos**
**de la cálida novia, enamorada**
**de una alma que tiene algo de los cielos**
**en su melancolía visionaria.**

**¡Cómo cantan los pájaros en una**
**rapsodia de motivos inspirados**
**en el más puro amor! ¡Y cual la luna**
**humilde palidece ante el ocaso!...**

**—¿Es la Arcadia que se abre a nuestra dicha?,**
**interroga el poeta al viento, al río,**
**que pasan pregonando su alegría...**
**y la amada responde: — ¡Sí, amor mío!**

**Más tarde, desde el huerto perfumado**
**que adorna la vertiente de las lomas**
**donde ha caído el sol ensangrentado,**
**llega nupcial arrullo de palomas.**

E. CARRASQUILLA — MALLARINO

# TAMARINDO PINI

REFRESCO SANO, Y AGRADABLE




Fabricantes

**PINI HERMANOS & CIA. LDA.**

BUENOS AIRES

# La rectitud

La simple rectitud de propósitos en un hombre es un bien en la carrera, si está basada sobre una justa estimación de sí mismo, y sobre una firme sumisión a la regla que sabe y conoce que es buena. Ella le mantiene en línea recta, le da fuerza y apoyo, y es para él una fuente enérgica de acción. "Ningún hombre—dijo una vez sir Benjamín Rudyard—está obligado a ser rico o grande, ni a ser sabio; pero todo hombre está obligado a ser honrado".

Sus miras deben ser no solamente honradas, sino también inspiradas por principios sólidos, y seguidas sin apartarse jamás de la verdad, de la integridad y de la rectitud. Sin principios, un hombre es como un buque sin timón y sin brújula, abandonado para ser impelido de aquí para allá, por cualquier viento que sople. Es como uno que no tuviera ni ley, ni regla, ni orden, ni gobierno. "Los principios morales — dice Hume — son de naturaleza social y universal. Forman en cierto modo el partido de la especie humana contra el vicio y el desorden, que son sus enemigos comunes."

Epicteto recibió un día la visita de un célebre orador que se dirigía a Roma para un proceso, y que quiso saber del estoico algo de su filosofía. Epicteto recibió fríamente a su visitante, no creyendo en su sinceridad, y le dijo:

— No haréis más que criticar mi estilo y no trataréis de retener mis principios, de adoptar mis ideas.

— Pero — replicó el orador — si yo adoptara vuestras ideas no sería más que un pobre miserable como vos, sin vajilla de plata, sin trenes, sin tierras.

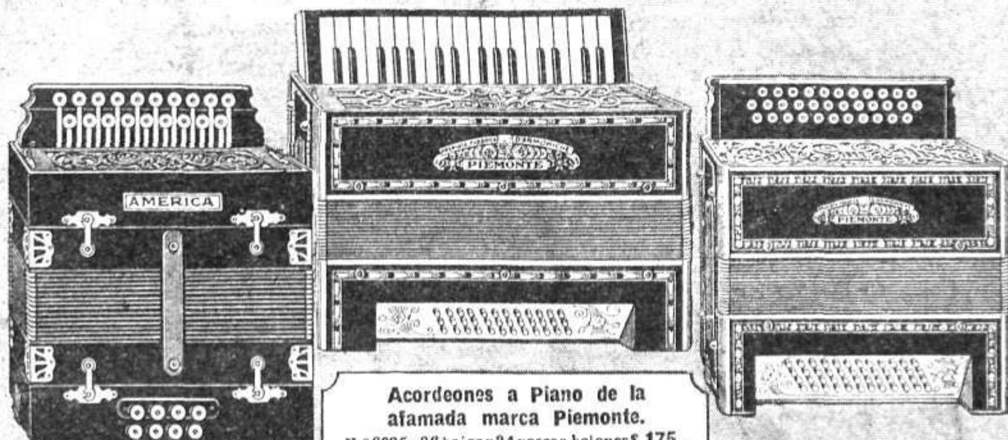
— Yo no tengo necesidad de todas esas cosas — respondió Epicteto, — y, además, vos sois más pobre que yo, después de todo. Ser amo o no serlo, ¿qué me importa? A vos sí, os importa. Soy más rico que vos. No me ocupo de lo que César piense de mí. No adulo a persona alguna; esto es lo que poseo, en lugar de vuestro oro y de vuestra vajilla de plata. Vos teneis vajilla de plata, pero vuestras razones, vuestros principios y vuestros apetitos son de barro. Mi espíritu es para mí un reino, y me procura abundantes y agradables ocupaciones, mientras que vos no tenéis sino una pobreza sin descanso. Todas vuestras posesiones os parecen pequeñas; las mías me parecen grandes. Vuestro deseo es insaciable; el mío está satisfecho.

ULTIMO RECURSO



— ... Al fin, para consolar al nene, tuve que ponerme a bailar de cabeza.

# ALEGRIA PARA CARNAVAL




N.º 6012. — Acordeón "América", 8 bajos y 19 voces sonoras, construcción esmerada. Con método para aprender sin maestro y embalaje gratis, . . . $ **21.-**

**Acordeones a Piano de la afamada marca Piemonte.**

| | |
|---|---|
| N.º 6035 - 36 bajos y 34 voces a botones | $ 175.- |
| N.º 6036 - 48 bajos y 34 voces a botones | $ 195.- |
| N.º 6037 - 36 bajos y 34 voces a piano | $ 190.- |
| N.º 6038 - 48 bajos y 34 voces a piano | $ 210.- |
| N.º 6039 - 80 bajos y 34 voces a piano | $ 275.- |
| N.º 6040 - 60 bajos y 34 voces a piano | $ 235.- |
| N.º 6041 - 120 bajos y 34 voces a piano | $ 330.- |

**Acordeones "Piemonte" semitonados verdadero sistema Italiano**

| | |
|---|---|
| Nº 6050 - 12 bajos y 31 voces . . . . . . $ | 85.— |
| Nº 6051 - 16 bajos y 31 voces . . . . . . $ | 95.— |
| Nº 6052 - 24 bajos y 34 voces . . . . . . $ | 150.— |
| Nº 6053 - 36 bajos y 34 voces . . . . . . $ | 170.— |
| Nº 6054 - 48 bajos y 34 voces . . . . . . $ | 190.— |

$ 13.90

$ 30

No deje Vd. escapar estas ocasiones

N.º 3007. — Hermosa GUITARRA en madera de nogal. Artísticos trabajos de mosaico en la tapa armónica. Con método América para aprender sin maestro y embalaje gratis. $ **13.90**

N.º 3004. — Regia GUITARRA en fina madera de nogal, triple filete alrededor de la tapa. Puente y clavijas finas. Con método para aprender sin maestro y embalaje gratis . . . . . . . . . . $ **30.00**

SOLICITE CATALOGO GRATIS DEL INSTRUMENTO QUE LE INTERESE

Correspondencia y giros a Gerente de la S. A.

# CASA AMERICA

EL HOGAR DE LA MUSICA

Avenida de Mayo 979

BUENOS AIRES

*Otra vez vuelve el maestro a honrar estas páginas con vibrantes y sabias crónicas. El explicó en "Preludio" su silencio guardado durante un periodo que habrá parecido largo a los lectores de CARAS Y CARETAS.*

# Desde Hendaya



## II. - En la iglesia de Biriatu



PARTANDOME de la mar, para mejor llevarla en el fondo del alma, suelo irme de paseo Bidasoa arriba, frente á España, internándome en los primeros pliegues de las faldas de los Bajos Pirineos, entre dulces verdes colinas. Y ahí está el pueblecito de Biriatu, rodeado de verdes laderas de pasto, de sosegados robledales. Respírase una paz aldeana.

Un domingo entré en su pequeña iglesia a la hora en que concluía la misa. Un coro de muchachas, con su voz indecisa, de un verdor agridulce, cantaba en vascuence, en eusquera. Cuando concluyó la misa curioseé la iglesiuca. En ella, como en todas las de Francia, la lápida votiva a los hijos de la parroquia muertos por la patria, en la gran guerra de las naciones que se dicen civilizadas. La lápida está aquí, en Biriatu, redactada en vascuence. Primero dice: *Bere seme gerlan hil direneri Biriatu-ko herriak* (conservo las inútiles haches, que, pues no se aspiran, nada quieren decir), o sea: "A sus hijos que han muerto en la guerra, el pueblo de Biriatu." Luego los nombres — el primero un Aprendisteguy — y después: *Orhoit gutaz* (con otra hache; más absurda aun) es decir: "¡Acordaos de nosotros!" Y para dejar un recuerdo de ellos me volví a Hendaya tejiendo esta elegía:

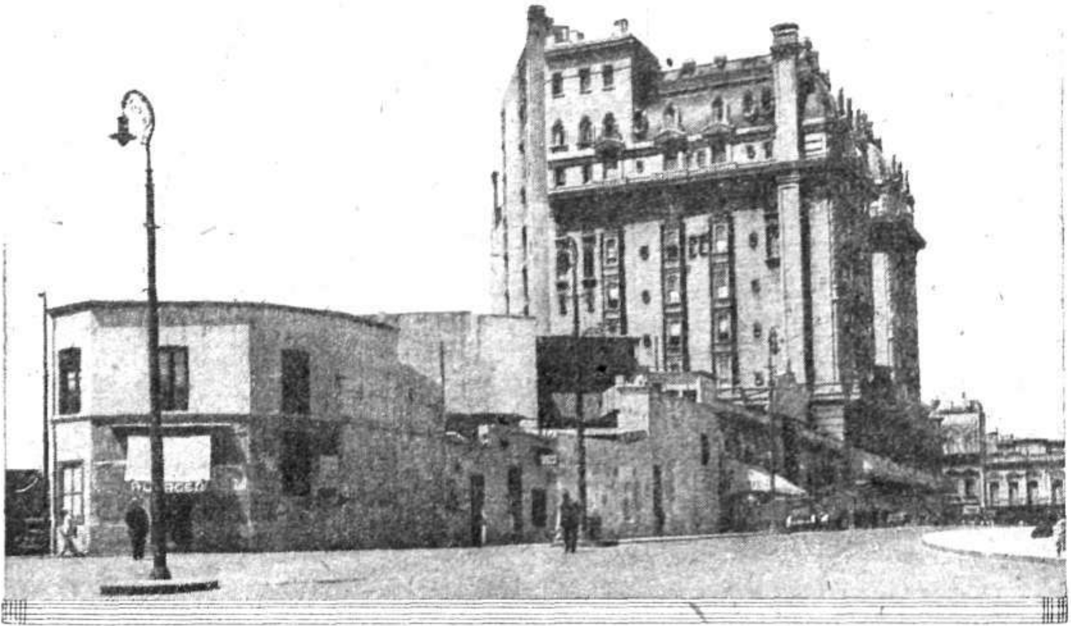
Pasasteis como pasan por el roble
las hojas que arrebata en primavera
pedrisco intempestivo;
pasasteis, hijos de mi raza noble,
vestida el alma de infantil eusquera;
pasasteis al archivo
de mármol funeral de una iglesiuca
que en el regazo recogido y verde
del Pirineo vasco
al tibio sol del monte se acurruca...
Abajo el Bidasoa va y se pierde
en la mar... Un peñasco

recoge de las olas el gemido,
que pasan... tal las hojas rumorosas,
tal vosotros, obscuros
hijos sumisos del solar henchido
de silenciosa tradición... Las fosas
que a vuestros huesos puros,
blancos, les dan de última cuna lecho,
fosas que abrió el cañón en sorda guerra,
no escucharán el canto
de la materna lluvia que el helecho
deja caer en vuestra patria tierra
como celeste llanto...
No escucharán la esquila de la vaca
que en la ladera, al pie del caserío,
dobla su cuello al suelo,
ni a lo lejos la voz de la resaca
de la mar que amamanta a vuestro río
y es canto de consuelo...
Fuisteis como corderos, en los ojos
guardando la sonrisa dolorida,
lágrimas del ocaso
de vuestras madres — el alma de hinojos —
y en la agonía de la paz la vida
rendisteis al acaso...
¿Por qué? ¿Por qué? Jamás esta pregunta
terrible torturó vuestra inocencia...
Nacisteis... nadie sabe
por qué ni para qué... Ara la yunta
y el campo que ara es toda su conciencia,
y canta y vuela el ave...
*Orhoit gutaz!* Pedís nuestro recuerdo
y una lección nos dais de mansedumbre...
Calle el porqué... Vivamos
como habéis muerto, sin porqué... es lo cuerdo...
Los ríos a la mar: es la costumbre,
y con ella pasamos...

Y, sin embargo — *e pur si muove!,* — y a pesar de la lección de los obscuros hijos de Biriatu — ¿será uno de ellos el que, como soldado desconocido, duerme al pie del Arco de Triunfo, en París? — sigo preguntándome: "¿Por qué? ¿Por qué estoy aquí, en la proscripción, en el destierro? ¿Para qué?"

Y en tanto hoy la lluvia está, bajo mi ventana, bajo la ventana de este hotel de paso, cantando en las hojas de unas humildes plantas domésticas. Y la cortina de lluvia y de bruma me vela los montes de Irún, de mi España. Pero ¡qué consuelo es esta lluvia! ¡Cómo se disuelve en ella la murria del porvenir!

*M I G U E L D E U N A M U N O*




Florida, la única calle de sangre azul, muere en una esquina de bodegón.

# POR ALREDEDORES

*LAS CALLES DEL RETIRO*

Buenos Aires, víctima de un "surmenage" provocado por el exceso de agitación y el continuo desgaste mental en la rabiosa lucha por la vida, halló reposo en las silenciosas calles del Retiro.

Calles sin preocupaciones mezquinas, soñolientas como los recintos de sus palacios sumergidos en una vaga media luz, donde cuelgan su aire severo los retratos próceres, tan borrosos ya, que no tardarán en hacer mutis definitivamente.

Calles con autos particulares que ruedan sobre el asfalto lustroso como charoles, conmovido por la ardiente efusividad del sol.

Calles saturadas de ese refrescante olor a tierra mojada que deja el carro municipal después de arrojar una lluvia sobre el pavimento.

Calles a propósito para pasear una vejez cómoda, poseen la virtud calmante de una aspirina o de un sello de piramidón.

Aristocrático barrio del Retiro: refugio del criollismo fraudulento de algunas novelas con índice de bostezos. Cuarteles de invierno del pasado que resucitan en la clásica hora del te, Misia Jovita y Misia Encarnación.

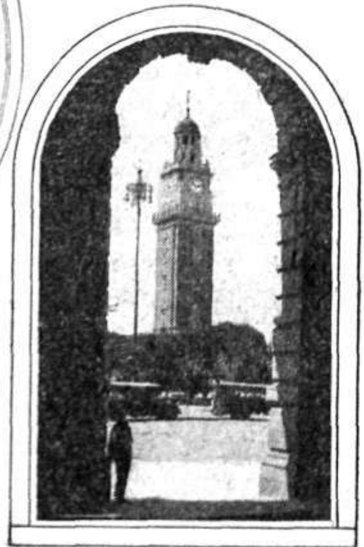
El viejo espíritu colonial palpitante en ese costado de la ciudad les habla en criollo a las calles chillonas de cosmopolitismo.

—"¡Ladiate. !" — parece que les dijera, velando por sus antiguos fueros. Y las calles se tuercen y van adquiriendo, gradualmente, una característica "snob". Al adentrarse en el norte se despojan de sus ademanes groseros, convirtiéndose en "gentlemen" de guía ilustrada.

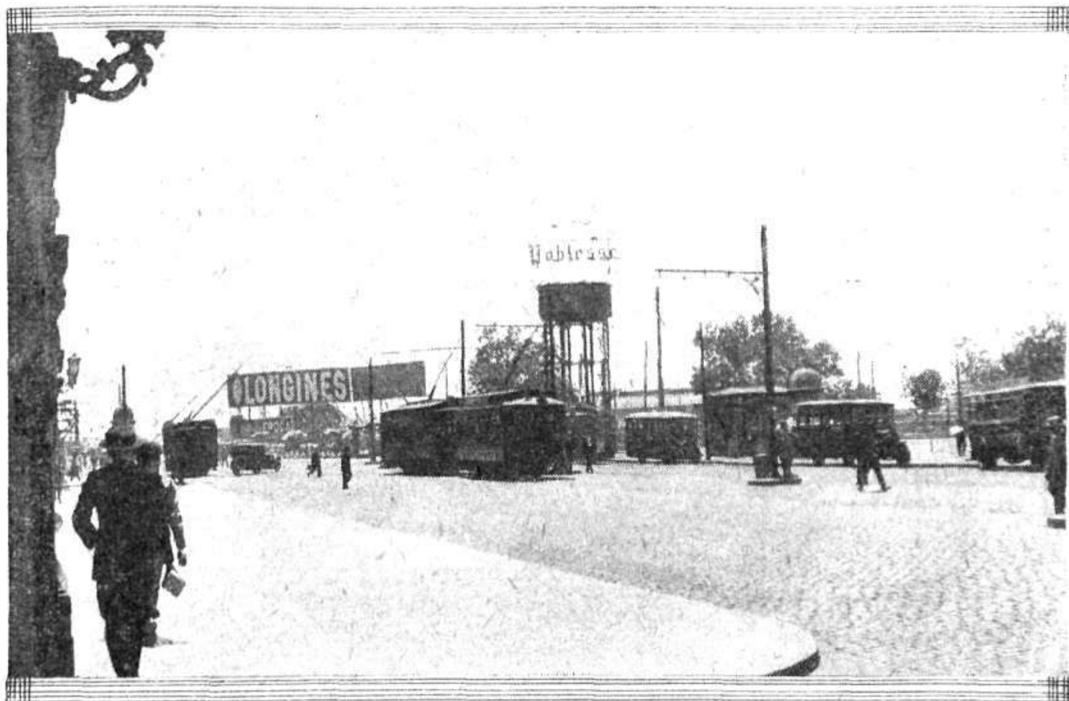
Maipú, perdidamente bulliciosa, malhumorada por los humos de una noche de estrépito, refresca su atmósfera en la brisa suave que corretea juguetona entre los




Avenida Leandro N. Alem y Falucho.



La flemática Torre de los Ingleses.



Retiro.

# LOS DEL RETIRO

árboles de la plaza San Martín.

Florida, la única calle de sangre azul, síntesis del "Gotha" argentino, en Retiro agoniza en una esquina de bodegón. San Martín, calle bancaria cierra sus libros de cuentas corrientes para despejar su cabeza trastornada de números como la de Inaudi, con la cercana amistad del río. Solamente el Paseo de Julio, fiel a su ayer turbio, carraspea todavía, en el Retiro... El viejo Paseo de Julio, al amparo de sus derruídas arcadas, prolonga su exotismo doloroso y pintoresco, exhibiendo un variado muestrario de tipos extraños que se pierden en la dudosa obscuridad de sus tugurios atufados, donde hormiguean las pasiones.

El Paseo de Julio, con sus pequeños tenduchos que se salen a la calle y se estacionan en la vereda, desaparecera dejándonos la nostalgia de sus cafetines sórdidos y de sus teatrillos que fueron telarañas de incautos...


Un retazo del Paseo de Julio, con sus tenduchos.

*LA CONQUISTA DEL RIO*

Buenos Aires se olvidó un pedazo de campo más allá del Retiro. Un pedazo de campo que sale al encuentro de los inmigrantes para darles la bienvenida cordial en nombre de la Pampa virgen que los espera... La ciudad, lentamente, avanza sobre el río. Sedienta, bebe, trago a trago, el agua del Plata y extiende sus dominios como si quisiera ir al encuentro de Montevideo...

Grupos de obreros respirando a pulmón lleno el aire puro, tonifican sus organismos maltratados, con sorbos de sol. La ofensiva contra el río se ha iniciado hace muchos años. Pero nuestro río es tan mansamente bueno, que se deja conquistar...


Caricatura de montaña.

La calle Maipú, al llegar a Retiro, se enriquece de verde y de árboles.



*HACIA LA SERENIDAD...*

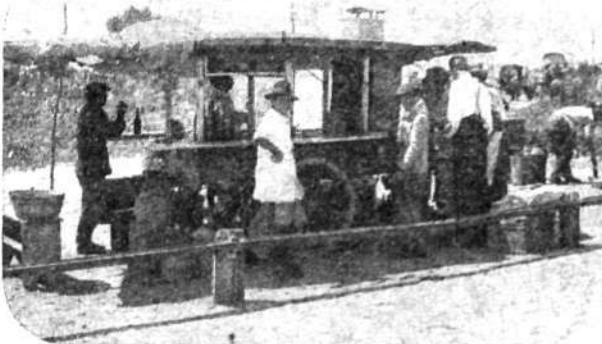
Retiro, barrio de siesta y de atardecer, cuya tranquilidad no turban las crónicas policiales. Antítesis de Puente Alsina, no tiembla apasionado ni se conmueve con una noticia sensacional.

Y tiene un péndulo en cada vigilante — casi siempre con ginetas, — cuyo adormecido balanceo hace competencia a la Torre de los Ingleses.

Por el Retiro se va hacia la serenidad...

El tren guillotinado se detiene en las estaciones vecinas y nos invita a recorrer los pueblos de juguetería, con la esperanza verde de sus barrancas, el río manso y las casitas de bazar protegidas por la mano azul del cielo, abierta como el corazón de un criollo.

E. GONZALEZ TUÑÓN



Plaza Hotel de los trabajadores del puerto.



Nuestro río es tan sumamente bueno, que se deja conquistar...



Cada obrero es dueño de una tajada de sol.




# Por $ 1.20

EN 80 MENSUALIDADES SIN INTERES NI COMISION

## un lote de terreno en

# Villa Virginia

**En la futura capital de la Provincia, a 25 minutos de la estación de Bahía Blanca**

## 6600 LOTES EN VENTA PARTICULAR

Rodeados de cinco estaciones: Calderón, Bajo Hondo, Grümbein Norte, General Arias (F. C. S.) y Bajo Hondo (F. C. R. al P. B.). Desde pesos 1.20 por mes el lote, en 80 mensualidades, sin interés ni comisión.

Con pocos centavos diarios, usted asegura el porvenir de su familia. Son terrenos altos y los mejores situados de Bahía Blanca, rodeados de futuros pueblos, y cuya subdivisión en lotes, al alcance de todos, hará que VILLA VIRGINIA sea dentro de poco un emporio de comercio e industria.

Donde el Gobierno Nacional está levantando los edificios para cuarteles de la región y el gran hospital en el que se invertirán más de 3.000.000 de pesos.

**¡APROVECHEN LOS OBREROS Y LOS ESPECULADORES!**

**¡NO SON MEDANOS NI CANGREJALES!**

Garantizo tierra vegetal

# Condiciones de venta

| | | |
|---|---|---|
| Lotes hasta 300 varas | $ 1.20 | por mes |
| „ de 399 „ | „ 1.50 | „ „ |
| „ de 500 „ | „ 2.00 | „ „ |
| Las esquinas | „ 1.80 | „ „ |

**TITULOS PERFECTOS**

En 80 mensualidades, que se pagarán del 1 al 8 de cada mes, en la Administración. Todo comprador entregará como seña 6 mensualidades adelantadas por cada lote. Escrituras una vez abonadas y transcurridas 40 mensualidades.

**15 % de descuento pagando al contado.**

PIDAN DATOS Y PLANOS A SU PROPIETARIO: **ENRIQUE CERRI** BARTOLOME MITRE, 383. BUENOS AIRES

**SE NECESITAN AGENTES PARA LA VENTA DE ESTOS TERRENOS CON BUENA COMISION**



MANDE ESTE CUPON

Señor ENRIQUE CERRI 1.
Bartolomé Mitre, 383, Buenos Aires.

Sírvase remitirme planos y datos de VILLA VIRGINIA

Nombre.......................................

Dirección.......................................

AÑO XXIX BUENOS AIRES, 6 DE FEBRERO DE 1926 Nº 1427

CARAS Y CARETAS



FIGURAS DE ACTUALIDAD

CAPITAN DE NAVIO E. JUNKERMANN

COMANDANTE DEL CRUCERO ALEMAN "BERLIN"

POR ALONSO



SEÑORITA

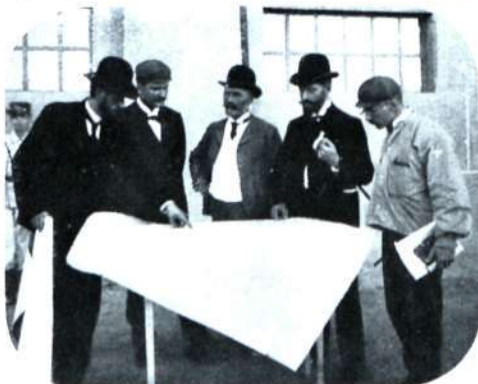
María Angélica Lagos

FOTO FITZ-GERALD



# DE NUESTRO ARCHIVO
# RECORDANDO el PASADO

Cabecera de la manifestación de la Unión Cívica, celebrada el mes de enero de 1910. La forman los señores Ignacio Orsali, doctor Carlos Becú, Antonio F. Piñero, Orlando Williams, y el coronel Joaquín Montaña.



Los señores Kein, Bock, Weber, Stricken y Lufft, gerentes e ingenieros de los primeros elevadores de granos, estudiando los planos el año 1903.

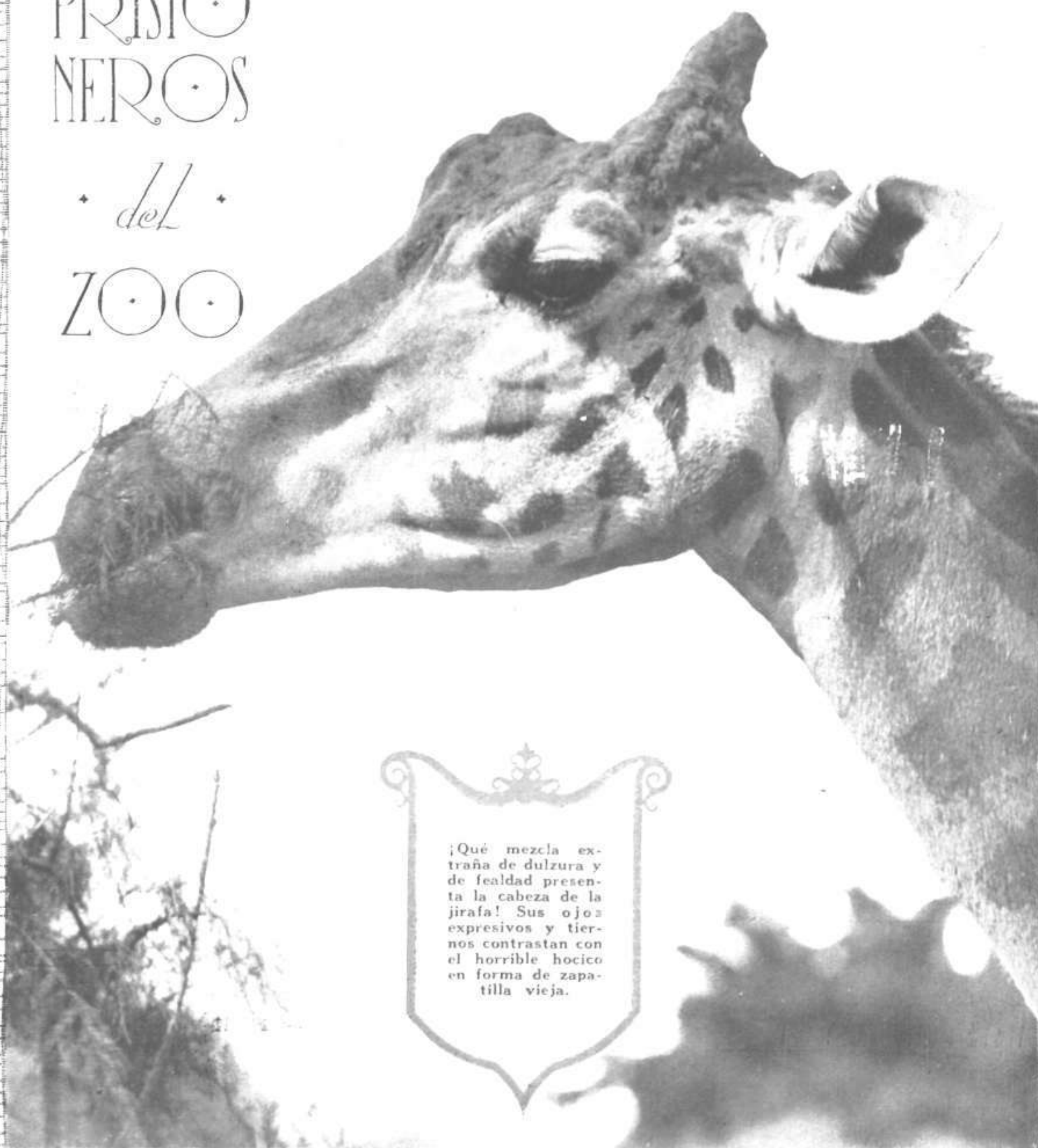


Artistas premiados por la Sociedad Estímulo de Bellas Artes, el año 1903. Emilio Castro, Pedro Blanco, Jorge Bermúdez, Manuel Victorica y Carlos Granada.



Comida dada por la señora Sara Vivot de Cruz, el año 1912, en honor de su hija Sara Susana Cruz Vivot, en la que participaron las señoritas: María E. Esteves, María E. Fernández, María Justa Pueyrredón, Lybia Larguía, Susana Aráoz Alfaro, Clara Marín, María A. Bidau, María E. Bidau, Consuelo Piacentini, María Matilde Noceti y Valentina Peralta Alvear.

# LOS PRISIONEROS del ZOO



¡Qué mezcla extraña de dulzura y de fealdad presenta la cabeza de la jirafa! Sus ojos expresivos y tiernos contrastan con el horrible hocico en forma de zapatilla vieja.

He aquí un animal que se ríe de la estética y de los cánones de la belleza proporcionada. La naturaleza la despojó de la gracia rítmica, pero ella parece vivir tranquila y sin preocupaciones al respecto. Al encontrarse con un cuello tan desmesuradamente largo, no se molestó en modo alguno, y, por el contrario, se dedicó a buscar su alimento en las copas de los árboles; lo cual prueba su buen sentido y su tranquila resignación. En medio de las estepas africanas, donde vive y pace, su silueta estilizada se recorta sobre el horizonte. Como vive en manadas bastante numerosas, los viajeros afirman que es un espectáculo altamente original ver aquel bosque móvil de mástiles, y si la alarma cunde entre ellas, entonces el espectáculo resulta gracioso y magnífico. Su cabeza, que se halla a cinco o seis metros del suelo, le permite descubrir desde lejos al enemigo, y sus ojos, no obstante su dulzura, son penetrantes y avizores. La jirafa se defiende a coces.

como los caballos, los burros y la mula Maud... Los egipcios ya conocían la existencia de esta especie de periscopio o, mejor dicho, vigía del desierto, pues su imagen servía de signo silábico. Indudablemente, pertenece al período prehistórico. Los sabios que han reconstituído la fauna de aquellas remotas edades, suelen presentarnos un paisaje lleno de reptiles enormes de cuellos y colas largas. Pues bien, una jirafita no quedaría mal en una esquina del cuadrito. — C. E. M.

*Fotos V. Machuca*

La jirafa de nuestro Zoo no siempre estuvo sola. *Tuvo su familia*, pero le duró poco. Ahora, este animal acostumbrado a las alturas (a vivir en un eterno quinto piso) constituye uno de los más valiosos ejemplares del Zoo porteño. La curiosidad de la gente se destaca frente a ella. Como es sumamente mansa, saca la cabeza por sobre el alambrado y parece pedir a los curiosos alguna golosina. Para ella, las golosinas las constituyen las cebollas, por las que muestra una decidida gula. Fuera de eso es sobria. Tampoco es vanidosa.


Señora Jemmy G. Ford Richard.

# N E C O C H E A


Rodolfo P. Blanco.


Lolita Sáenz.


Niños: Rodolfo Ponceliz y Fernández Blanco.


Una bonita bañista en pose para "Caras y Caretas".


Señoritas de Lafourcade y Giapponi.

# C A C H E U T A



Núcleo de conocidos veraneantes posando para "Caras y Caretas", al terminar un alegre paseo por los pintorescos alrededores.





Señoritas Raquel Grondona, María Esther y Andrea Pereyra Iraola, y señores H. Harilaos y Fernando Pereyra Iraola.





Señorita de Iribarne.



Señorita Julia Sales.



El señor Marcelino Ugarte con su esposa y su hijo César.



Los doctores Leopoldo Melo, Julio Iribarne y sus dos hijos, Ernesto Corvalán, Guillermo [illegible]



Señoras de Pinedo y Ayarragaray y señorita de Ramos Mejía.

# En las playas



Con salvavidas y bañeros se pueden desafiar las olas en la rompiente de la playa.



Pocitos. La nadadora María Cristina Ruedas Arias.



Niños de Duchenois, pseudo ingenieros.



Paseando por la arena entretenidas en grata charla.



Niñas de Hughes, en la playa de Carrasco, meditando la zambullida.



Antes del baño marino hay que bañarse en sol y arena.

# de Montevideo



Pocitos. Tres lindas bañistas refugiadas bajo el quitasol.



De retirada, mientras el pibe continúa sus juegos.



Señoritas Ana, Beba y Beatriz Pérez.



Venciendo los obstáculos que opone la violenta resaca.



Dos argentinas en Pocitos. Señora de Fox y su hijita Marta.



Terminado el baño es preciso ir a restaurar las fuerzas.



Una numerosa y bien feliz prole, los niños de Martínez.

# QUEQUEN



Señoritas Fedora Condestabile y María Angélica Murchini.



Los pequeños jugadores de football, a quienes no les asusta el estado de la cancha.



Señora de Colombo y señoritas de Daglio.



Señoritas Mariana Arreghi, M. Toledo y Carmen Loide, en la escollera.



Señorita Magdalena Neira.



Señoritas Antonia y Josefa y señor R. Marinchi.

# MUJERES

POR

A L O N S O



JAZMINES DEL PAIS

# Las flores de don Benito



MUCHO ANTES DE QUE DARIO ESCRIBIERA "BUSCA LA FLOR DE LAS FLORES POR FLORIDA", YA DON BENITO VILLANUEVA ESTABA DE VUELTA. ¿QUE INDUSTRIA, PUES, MAS ADECUADA PODRIA EJERCER AHORA?

TRUC FOTOGRÁFICO DE «CARAS Y CARETAS»

# El sensacional vuelo España - Argentina

**CARAS Y CARETAS presenta gráficamente todas las etapas de la magna hazaña. Los mejores artistas dibujantes y fotógrafos de esta empresa periodística pusieron todos sus conocimientos técnicos para reconstruir, etapa por etapa, el grandioso raid de Franco y sus valientes camaradas.**



**SALIDA DE PALOS DE MOGUER**
22 de enero, a las 7.45
El "Plus Vltra", perdiéndose entre las sombras, da principio a la conquista de una nueva ruta, después de haber sido velado por el pueblo con el mismo quijotesco celo con que hace cuatro siglos el entusiasmo y la fe de la raza custodió las carabelas.





**LLEGADA A LAS PALMAS**
22 de enero, a las 15 horas, recorriendo 1.350 kilómetros

Vibrantes los corazones ante la intensa expectativa de la primera etapa, hace eclosión el patrio entusiasmo cuando la majestuosa figura del avión surge por entre un claro de las nubes y se posa suavemente después de un vertiginoso descenso, en el histórico sitio desde donde Colón partió a descubrir el Nuevo Mundo.



**LLEGADA A PORTO PRAIA**

**26 de enero, a las 18 horas y 10 minutos, después de haber recorrido 1.700 kilómetros.**

**Cuando las primeras sombras de la noche lentamente se extienden sobre la inmensidad del mar, el ronco estruendo del motor que anima el ave mecánica, extremece de júbilo a los habitantes de las solitarias islas y pone en los tripulantes de una de las naves españolas que celosas vigilan el vuelo, una sonrisa de orgullo en cada rostro y un grito de triunfo en cada pecho.**

RECALADA EN SAN FERNANDO DE NORONHA

30 de enero, a las 21.26. Recorrido 2.305 kilómetros.

Casi a la vista de la anunciada tierra americana, el comandante Franco decide hacer noche en la isla, luchando como experto marino contra la tempestad, para salir luego rumbo a Pernambuco en un feliz y magnífico vuelo.



El mecánico Rada que tan eficaz y brillantemente colabora en el éxito de la hazaña.



AVIACIÓN MILITAR

TELÉF. 80-01 M. (20)

Cuatro Vientos, 17 de Diciembre de 1925.

Para los lectores de "Caras y Caretas" y "Plvs Vltra", envían un saludo que esperan hacerlo efectivo los pilotos del "Plus Ultra".

Ramón Franco

Julio R. de Alda

Unico retrato y autógrafo del comandante Franco, enviados especialmente para CARAS Y CAREAS y "Plvs Vltra" y, que fueron inmediatamente popularizados en toda la República. El autógrafo, fechado en Cuatro Vientos el 17 de diciembre, dice así: "Para los lectores de CARAS Y CARETAS y "Plvs Vltra", envían un saludo que esperan hacerlo efectivo los pilotos del "Plus Vltra", revela un temperamento reflexivo y optimista. Podemos afirmar que este retrato y este autógrafo equivalen a la llegada espiritual de los bravos pilotos.

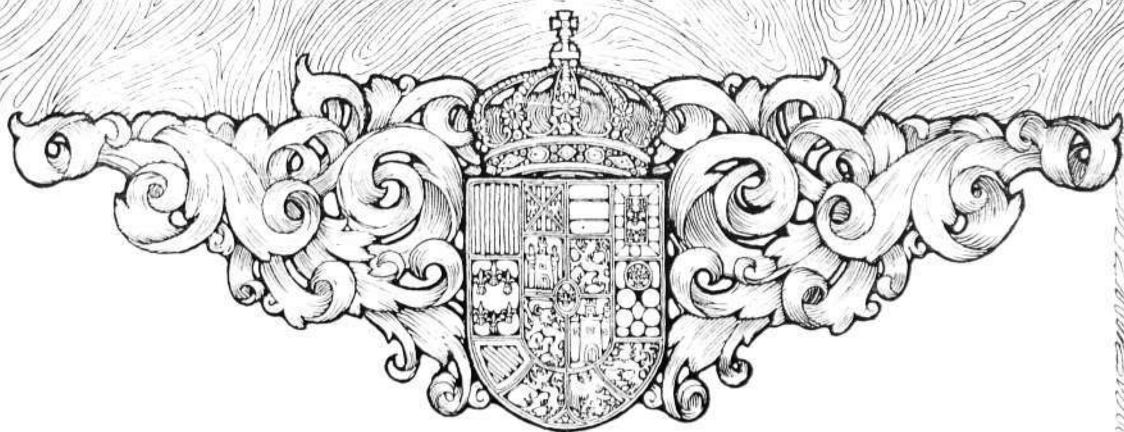


PARA CARAS Y CARETAS

# PLUS ULTRA

¡Elevemos el himno sonoro,
la alegre diana
con que atruena el azul la mañana
con sus largos clarines de oro!...
¿Qué milagro se cumple?.. En Oriente
proyecta la Aurora sus arcos triunfales;
y en el mar y en los cielos, en todo, se siente
un clamor de campanas pascuales...
Desde el promontorio más alto de España,
trémula de asombros,
Europa contempla la homérica hazaña,
¡y el globo del Mundo trepida en sus hombros!
Africa, en el Teide, cerrando las grandes
pupilas de incendio, dobla la cabeza;
y el alma de América se asoma a los Andes
¡y, sobrecogida, se arrodilla y reza!...
De estupor las brisas suspenden su vuelo;
y hasta el sol, victorioso, tremola
sus rayos, ¡cual una bandera española
que cubre los mares, la tierra y el cielo!...
¿Quién nos dijo que España está muerta?...
¡Ciñendo a las sienes su corona trunca,
España, de un sueño secular despierta,
más ágil, más fuerte y heroica que nunca!...
¡Un milagro de fe la reanima;
y en estrofas de oro y de acero,
eclipsar pretende, con la nueva rima,
las más bellas gestas de su Romancero!...

¡Contempladla, los ojos en lumbre,
la mente en ensueños y el labio en cantares,
vigilante en la más alta cumbre
que socava el furor de los mares,
como símbolo heroico de Palas,
ostentando, con regio decoro,
la lanza y el peto y el casco de oro,
y en los hombros, temblando, dos alas!...
¡Es España, la misma que, un día,
con la cruz de su espada en la mano,
traspasó todo límite humano,
superó toda humana osadía;
y lo mismo en la paz que en la guerra,
cadenas de siervo prendió al Oceano,
y ajorcas de esclava le ciñó a la Tierra!...
Domó al Tiempo, su brazo desnudo;
ningún imposible detuvo su paso,
¡que el Plus Ultra grabado en su escudo
es lema glorioso de un sol sin ocaso!...
Ascendió a las cumbres, rodó hacia el abismo,
pero siempre tuvo, generosa y pura,
un Puerto de Palos, para la aventura,
y una Zaragoza, para el heroísmo...
¿Qué voz agorera
nos dijo que España, la fecunda y fiera
leona, que, en un parto, dió veinte leones;
la que entre sus garras retuvo la esfera
y apresó, en castillos, las costelaciones,
tan sólo un cadáver insepulto era?...



¡Vive, la que al mundo le impuso sus leyes;
no se está pudriendo, cubierta de gloria,
en el pétreo Escorial de la Historia,
igual que las momias de sus viejos reyes!
Soñando con nuevas proezas, dormía
un sueño de siglos... La Aurora
la ungió, de repente, de luz y armonía!...
Despertó de su sueño glorioso... Y ahora,
encontrando ya el mundo pequeño
para la parábola triunfal de su ensueño,
sus alas de armiño potentes y bellas
despliega a los astros en épico vuelo,
ansiando, en su orgullo, conquistar el cielo,
y su regia frente coronar de estrellas!...
¡Corona de estrellas!... ¡La única corona
digna de tus sienes, inmortal matrona!

## ENVIO

*A Ramón Franco y a sus compañeros de gloria*

¡Para exaltar la sombra errante
de su glorioso advenimiento;
para loar al Almirante
de las estrellas, al Colón
de las Américas del viento,
más que las flores de un jardín,
las roncas salvas del cañón
y el trueno de oro del clarín,
que España va en tu corazón!...
¡Oh imperturbable paladín
del más quimérico ideal!...
Lo portentoso de tu hazaña,
tu primavera, hará inmortal...
Tu juventud... ¿No es la virtud
maravillosa de mi España,
eternizar la juventud?
Todos los héroes de la raza
esperan a su compañero...
En tu loor Pizarro traza,
con la osadía de su acero,
límite humano al heroísmo;
y Hernán Cortés, para exaltar
las alas de tu patriotismo,
quema sus naves en el mar!
Pedro Valdivia, el fundador
de un pueblo heroico de condores,
hace que entonen, en tu honor,
marcial redoble sus tambores...
Garay te ofrece la divina
mansión de frutos y de flores
que es la República Argentina...
San Martín y Bolívar, y Sucre y Carreras,
los Libertadores,
también orgullosos te rinden honores
desplegando en un himno de luz sus banderas.
¡Triunfador de las alas de fuego,
del vuelo inaudito y el alma quimérica,
como lírica ofrenda te entrego
esta doble corona que entraña
el laurel más frondoso de América
y el ramo de encina más fuerte de España!...

FRANCISCO VILLAESPESA

# El homenaje a Franco

El fraternal llamamiento lanzado por el Cav. A. Guidi Buffarini, a sus connacionales ha reunido en una sola aspiración a las colectividades italiana y española, cuyas asociaciones preparan el magnífico homenaje que se tributará al comandante Franco y compañeros en la hazaña admirable del Plus Ultra. Publicamos en esta página los retratos de los principales organizadores del merecido acto.



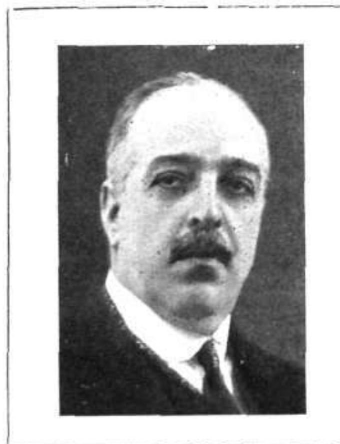
Ingeniero Víctor Valdani, presidente del Círculo Italiano.



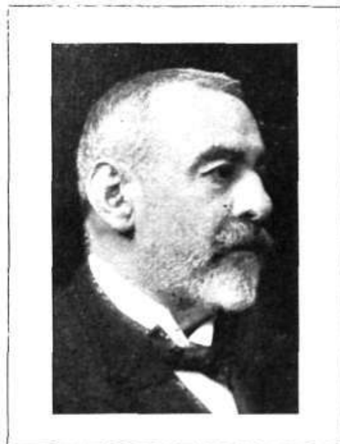
Cav. A. Guidi Buffarini, presidente de la Federación de Sociedades Italianas.



Señor Oreste Liberti, presidente de la "Mutualitá e Istruzione".



Señor Francisco García Olano, presidente del Centro Gallego.



Señor Félix de Ortiz y San Pelayo, presidente de la Asociación Patriótica Española.



Señor Tirso Lorenzo, presidente de la "Casa de Galicia".



Señor Manuel Murias Navia, presidente de la Asociación de Socorros Mutuos de Buenos Aires.



Doctor Fermín Calzada, presidente del Club Español.



Señor Benigno Rodríguez, presidente del Hogar Gallego.

Otra primicia  fotográfica

**Inédita y única fotografía del comandante Franco, posando para CARAS Y CARETAS, en los primeros días del mes de enero.**

PLVS VLTRA, la gran revista argentina, suplemento de "Caras y Caretas", prepara un número extraordinario dedicado a Ramón Franco y sus valientes camaradas.

# El ganador del gran Premio Nacional Automovilístico



Tomás Roatta y su acompañante Domingo Bucci, fotografiados momentos después de dejar el coche, y durante una tregua dada por sus admiradores que le aclamaban como ganador de la gran prueba. Empleó en auto "Hudson" especialmente preparado, 19 horas, 25'3".

# EL TRAGICO ASALTO

## Con la captura del "chauffeur" se da en la clave para esclarecer el vandálico hecho



El chauffeur Mauricio Davidovich "El Rusito", detenido en la comisaría, después de haber confesado que el día del asalto condujo en el Buick 10030 a los asaltantes.



Comisario de investigaciones señor Alberto Salas con otros empleados, que actuaron en la pesquisa, interrogando a "El Rusito" en la comisaría de San Martín.

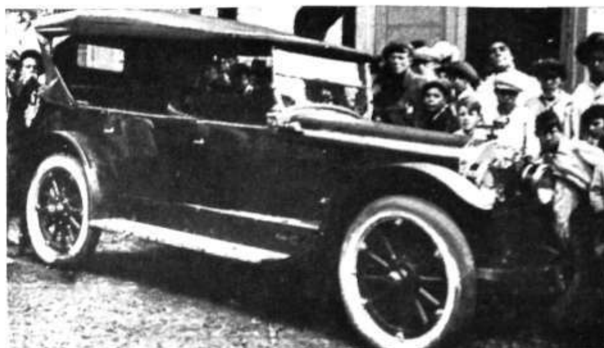


Frente del garage Francisco Acuña de Figueora 1556 donde fué detenido el chauffeur Davidovich.



Santiago Ruben, detenido por coincidencias y sospechas comprometedoras, y a raíz de las declaraciones formuladas por Davidovich, y por haberle cedido el automóvil.

Merece un sincero elogio el despliegue de actividad hecho por las policías de la provincia y de la capital, empeñadas a todo trance en la búsqueda de los forajidos autores del asalto a la sucursal del Banco de la Provincia en San Martín; procurando con celosa perseverancia, lograr un éxito capaz de brindar la natural satisfacción reclamada por la vindicta pública. Tras activas gestiones y andanzas inenarrables, las pesquisas que al principio aparecían algo indefinidas, abrieron un rumbo de orientación que dió como resultado la captura de Mauricio Davidovich, el "chauffeur" que guió el automóvil en que los delincuentes fugaron. Realizada esta detención, fácil ha sido alcanzar el esclarecimiento del asalto con la individualización de sus autores, así como el secuestro del vehículo que utilizaron.



El famoso automóvil sobre cuyas características se hicieron encontradas versiones.

# Enlaces



Señorita Lidia Freyre con el señor Pastor Pedernera, en la iglesia de las Victorias.



Señorita Josefina Fórmica con el señor Tomás Miramonte, en la residencia de la novia.



Señorita Raquel Grecchi con el señor José Salmerón, en la residencia de la novia, en Rosario.



Señorita María Inés Beristain con el doctor Daniel Cardozo, en la residencia de la novia, en Rosario.



**En la Legación de Alemania**

Alcanzó singulares proporciones el almuerzo con que les obsequió el ministro doctor Gneist y señora, y en el que fueron comensales miembros del Poder Ejecutivo y altas personalidades argentinas y alemanas.

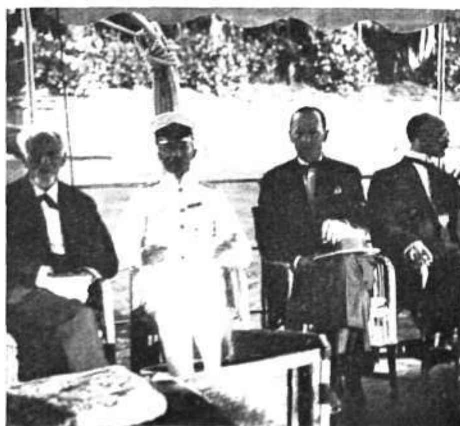
# La estada de los

## EL GOBIERNO Y LA COLEC
## OFICIALES Y TRIPULANTES



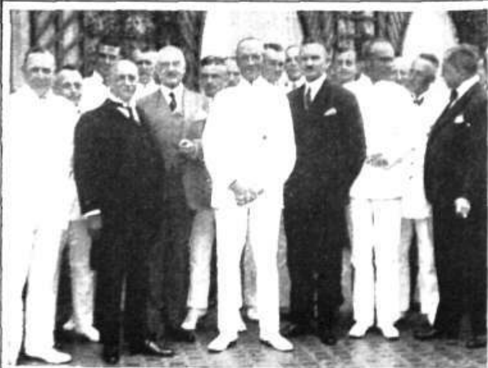
**Baile en el Club Alemán**

Brillante por todos conceptos resultó la gran fiesta social auspiciada por la prestigiosa institución.



**Paseo por el Tigre**

Los jefes alemanes recorrieron el Delta en el yate "Adahra", en agradable excursión.



**Almuerzo en el Club Alemán**

Ofrecido por las más destacadas personas de la colectividad, se efectuó en los salones de este club una amena reunión.



**Recepción a bordo del "Berlín"**

Se coronó con el más halagüeño lucimiento el te brindado por la oficialidad a sus amistades, retribuyendo atenciones.



**Homenaje a San Martín**

Como una grande y significativa revelación de afecto, los marinos alemanes colocaron una corona en el mausoleo del prócer.



**Banquete en el Club Naval**

Con esta demostración, ofrecida por el ministro de Marina, se dió la despedida oficial al jefe y oficiales del crucero alemán.

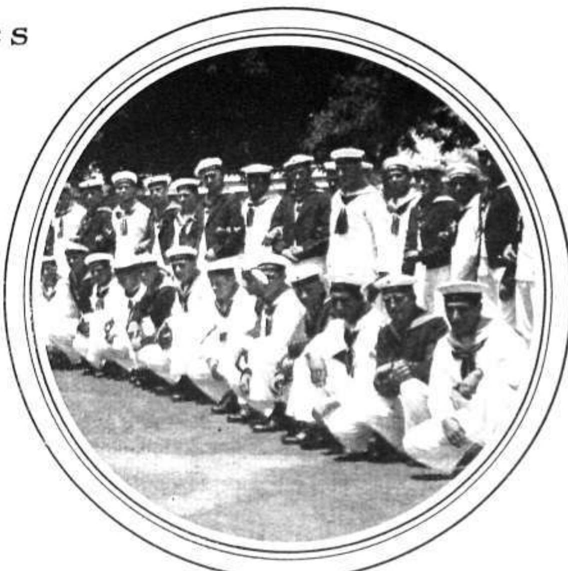
# marinos alemanes

TIVIDAD AGASAJAN A LOS DEL CRUCERO BERLIN



**En la Sociedad Rural**

Con un espléndido festival artístico se conmemoró el aniversario de la unidad alemana, concurriendo un público numerosísimo.



**Visita a La Plata**

Invitados por nuestro Círculo de Oficiales de Mar, los suboficiales alemanes recorrieron la capital bonaerense en franca camaradería.



**En el Club Germania**

La conocida entidad realizó una velada en la que participaron los jefes y tripulación de la nave visitante, como invitados de honor.

MAESTRAS EGRESADAS DE LA ESCUELA NORMAL N.º 8



Señoritas Angela Martínez, Elena Vaneri, Elina Isturiz, María Esther Premazzi, Emma Balbi, Angela Andreoni, Colomba Civelli, Teodolinda Burlando, Ofelia Minaberry, Eva J. Nesi, Eugenia Wely, María Teresa Máspero, Clara S. López, Matilde Ortiz, Emma M. Prevol, María Teresa Aldao, Celia Güenzani, Emilia Vagni, Catalina Ferrari, María Luisa Murro, Zulema Gandulfo, Sara Morganti, Ida Gayraud, María Luisa Carnevale y Nélida Varela.

# ROSARIO



Convencionales del partido Radical Irigoyenista esperando el resultado del escrutinio verificado para elegir candidatos a senador y diputados por la sección 7ª



Los candidatos, señores Arribillaga, Pessenti y Ortiz, con un grupo de sus amigos que les obsequió con un lunch, después de haber sido electos.

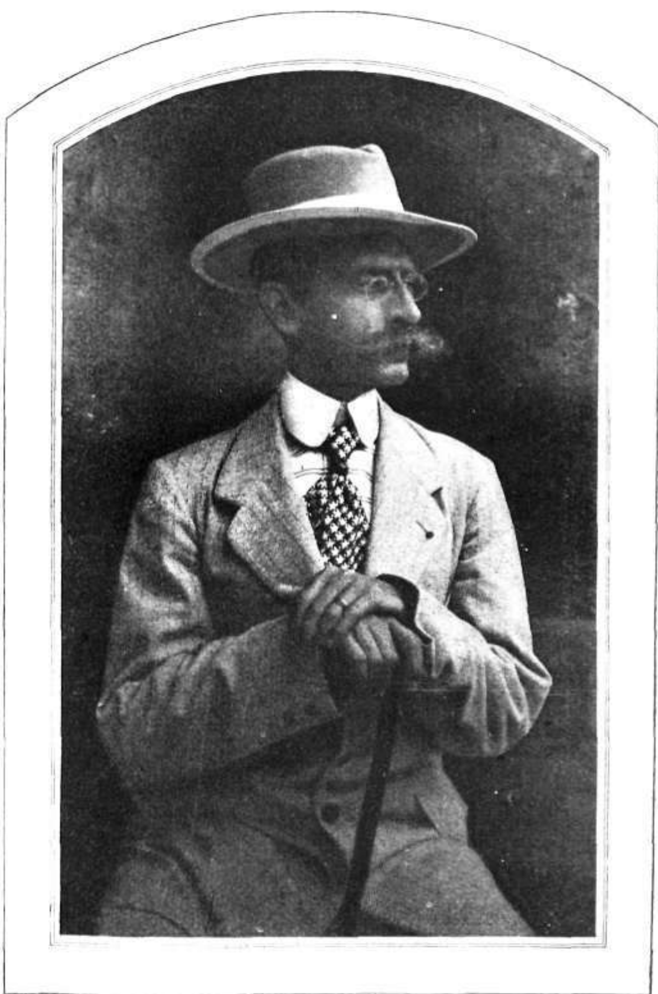


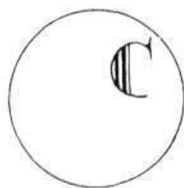
Celebrando el éxito obtenido por el festival veneciano efectuado por el Club de Regatas de Rosario, se llevó a cabo una interesante reunión en honor de sus organizadores.

## LA REPUBLICA ARGENTINA EN PARIS. ENCUESTA PARA "CARAS Y CARETAS"

*1.° ¿Qué sabe usted de la República Argentina, de su progreso tal como se manifiesta actualmente, de sus escritores y de su amistad hacia Francia?*
*2.° Si ha estado usted en la Argentina, ¿quiere citarnos una emoción, una anécdota, un recuerdo? Si no ha estado, ¿quiere decirnos si piensa ir próximamente?*

# ANDRE Lichtenberger





COMO aproximadamente la mayoría de los franceses, conozco bastante mal la República Argentina, y tengo una gran simpatía por ella.

Esta simpatía está constituída por elementos bastante dispares:

*a)* Los relatos de Gustave Aymard y de Louis Boussenard han creado en mi infancia una atmósfera legendaria que les fué muy favorable.

*b)* Lo que sé de la Historia confirma la atracción que siento por una nación alimentada de cultura latina y de amistad francesa, y por otra parte maravillosamente activa y moderna en su desarrollo económico.

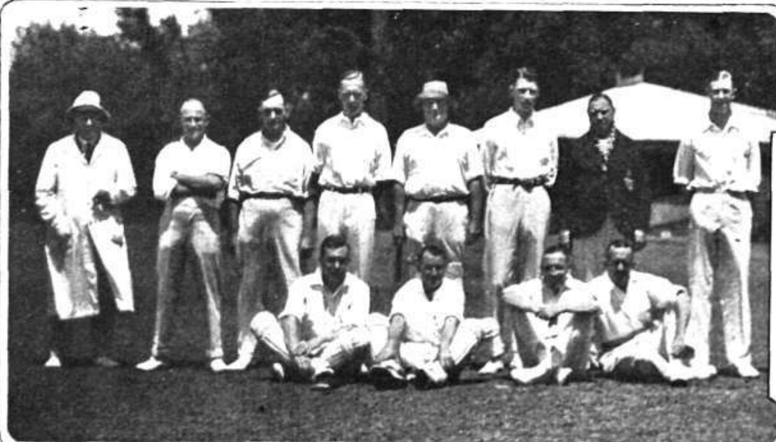
*c)* Motivos de estimación, un poco menos difusos, se han agregado para mí a estas circunstancias generales, en virtud de las relaciones que, como director del Museo Social de París, he tenido con diversas personalidades argentinas distinguidas, singularmente con A. Pawlowski, colaborador del Ministerio de Agricultura de Buenos Aires, y con el profesor Amadeo, secretario general del Museo Social argentino.

NO creo haya terreno más interesante que la Argentina de hoy para un escritor francés. He ido allá un poco por mis libros y mucho por la imaginación. Verdaderamente, tendré el sentimiento de atenerme a eso. Cuestión de cambio.

*ANDRE LICHTENBERGER*

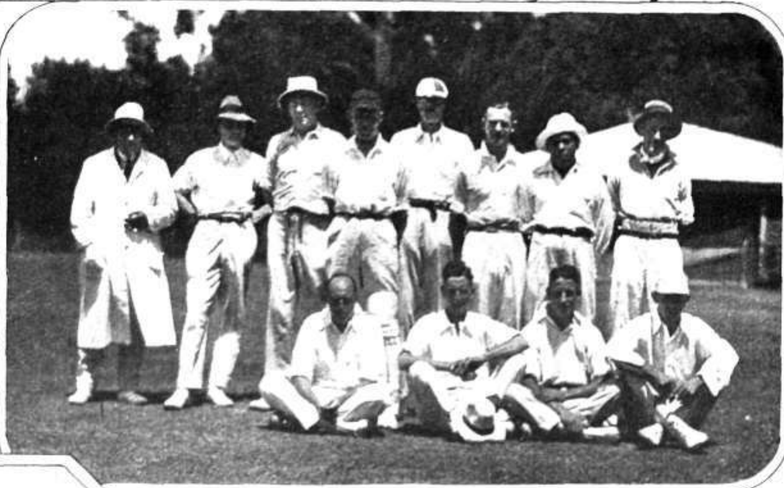
TODO EL MUNDO HA LEIDO ESTAS DELICIOSAS HISTORIAS DE NIÑO QUE SE TITULAN *MON PETIT TROTT*, *LINE* Y *LA SOEUR DU PETIT TROTT*. ES LA PARTE DE LA OBRA DE ANDRE LICHTENBERGER CON MAS JUSTICIA CONOCIDA. HABRIA QUE CITAR DE EL OTROS MUCHOS LIBROS, ASI COMO LAS NOTAS COTIDIANAS, DE UN BUEN SENTIDO MUY FRANCES, QUE PUBLICA EN EL DIARIO *LA VICTOIRE*.

# Lo más destacado



El campeonato oficial de críket de primera división, sigue disputándose con interés. El domingo pasado, el "team" del Buenos Aires C. C. resultó vencedor.

"Team" del club atlético San Isidro que enfrentó al "team" del Buenos Aires C. C., perdiendo el partido después de una reñida e interesante lucha.



El ex aviador Mario Argenta, ganador de la clásica carrera ciclista Rosario - Santa Fe.





El yatch "Ona" que ganó la segunda serie en las regatas organizadas por el Yacht Club Argentino.



El yacht "Toba", fotografiado en plena carrera, poco antes de la llegada, en la prueba donde entró segundo.



El ciclista marplatense Julio Poulet, ganador de la carrera La Plata - Gerli - La Plata.

# de los deportes



El equipo del Racing Club clasificóse campeón de 3ª división de basket ball, venciendo al club Hindú, por 19 contra 12.

Subteniente Federico Romero, que se clasificó en el primer puesto de la tercera prueba de salto con el caballo Flyn.



Señorita Marlini y señor Crysler, que tuvieron destacada actuación en la notable fiesta hípica organizada en el club Boca Juniors.





Teniente Eduardo L. Morel, en el caballo Mato, ejecutando con suma limpieza el salto de un obstáculo.



Jacobo Estren, un excelente finalista del campeonato de box que se disputa entre aficionados con todo éxito.









Mauri (1) ha vencido a Ansaloni (2) en uno de los más interesantes matchs del campeonato de box entre aficionados.



Magnética, la pensionista del stud Villanueva, que se adjudicó el clásico Ocurrencia.



Arpegio, por Pisafuerte y Tasmania, del stud Las Sierras "dos años", ganador en la última reunión.



El interventor, señor Mosca, presidiendo el festival verificado en el colegio Tiburcio Benegas, al que asistió una enorme concurrencia de familias.



Bonito grupo de niños que ejecutó graciosamente danzas antiguas en dicho festival.



Animado aspecto de la kermesse organizada por el colegio Videla Correa, con fines benéficos.



La directora y maestras de la escuela Agustín Alvarez, rodeando al doctor Cicerón Aguirre, miembro de la misma y uno de los amigos más íntimos que tuvo el esclarecido publicista.



Demostración ofrecida al ingeniero señor Ludovico Ivanissevich, por los empleados de la Superintendencia General de Irrigación, con motivo de su retiro como jefe de dicha repartición.

# OTRA FUENTE DE AMOR



Como un sediento anduve en mañanas y tardes
en busca de la fuente del Amor... Recorrí
largas sendas, y luego, por entre duras peñas...
¡yo no sé cuánto tiempo la fuente presentí!

Puso la vida hondas huellas sobre mi frente;
emblanqueció mi testa, enronqueció a mi voz;
cansáronse mis manos de acariciar y el alma
retuvo muchas veces en su seno el dolor.

Anduve largas horas bajo los cielos negros
donde las noches prenden miles puntos de luz;
y mi sed interminable de amor iba robando
las flores de mi vida, mi albor de juventud.

Y un día ¡oh santo día! se abrió para mis ansias
el manantial deseado del amor que soñé;
hasta el cansancio mi alma bebió, ardientemente,
toda llena de ensueños, toda ungida de fe.

Pero los manantiales no sé por qué mandato
tienen su vencimiento, bajo la ley fatal
de la renovación, y aquellas aguas claras
de amor que yo bebía, dejaron de brotar.

Y ahora, aquí me tienes caminando de nuevo
bajo la luz eterna del gigantesco sol;
volvió la sed a inquietarme. ¿Dónde hallaré, Dios mío,
otra fuente de amor?




Dibujo de Valdivia

# PEQUEÑAS COBARDIAS



### LOS QUE SE RIEN DE LOS DEFORMES

La naturaleza nos muestra, a veces, su ironía. ¿En qué forma? En un hombre desmesuradamente alto, o una mujer asombrosamente gruesa. Pues bien: (necesitamos decirlo) es una cobardía—una pequeña cobardía si se quiere, ya que la vida está llena de ellas — reírse de esos seres que, por caprichos crueles de sus destinos, han nacido diferentes a nosotros, con un físico que llama nuestra curiosidad. Es una cobardía, sí, reírse de ellos, los pobres, y más aun, enseñarles la vergüenza de esa risa que mostramos, inútil, falsa, porque es reírnos de la deformidad de nuestros propios hermanos...

### LOS TRAJES DE LOS COCHEROS DE POMPAS FUNEBRES

El luto que usan los cocheros de pompas fúnebres cuando acompañan a alguno que tuvo la descortesía de morir antes que nosotros, tiene un no sé qué de alegría, de risa, de teatral. Yo, ante ese luto que a todos impresiona y atemoriza porque les hace pensar en el viaje sin regreso, sonrío "hacia adentro". No puedo menos. De pie, en la acera, me detengo para verles pasar... Observo sus trajes, totalmente llenos de incomprensibles manchas, sus plastrones desteñidos, deformes, esos cuellos con los cuales se disfrazan de cocheros de la muerte, y pienso en el gesto único, que yo no podré ver, con que luego dejarán en la cochería esas prendas de vestir que no les pertenecen y saldrán a la calle, riéndose ellos mismos del miedo absurdo que aprisionó a todos aquellos que los saludaron al pasar... Y ese miedo lo originó el disfraz, ese disfraz que duerme por los rincones de la casa de "pompas fúnebres". Por eso, yo, "hacia adentro", me río de estos humildes actores de la gran comedia de la vida...

### LOS DIALOGOS DE LOS ENAMORADOS EN EL TRANVIA

Son, sencillamente, deliciosos. Espirituales. (Para mi desgracia, me resulta obligado viajar en los tranvías — moderno sistema de tortura inquisitorial — más de lo que yo quisiera. Por eso, me toca escuchar algunos diálogos que, invariablemente, comienzan así:)

—¿Saliste ayer?
—No...
—¿Por qué?
—Mamá no quiso...
Varias cuadras más adelante:
—Dame la mano...

—No... Nos están mirando.
—¿Quién?
—Aquel señor de lentes...
(El señor de lentes soy yo.) Y así sucesivamente. Yo no comprendo cómo pueden decirse tantas ingenuidades juntas en un simple viaje de tranvía y con un tono de voz que obliga al que va sentado tras ellos a enterarse de cosas tan graves, capaces de alterar el ritmo del mundo, como las que hablan los enamorados. (Por favor, jóvenes amantes: sed discretos. El silencio también tiene su elocuencia... y molesta menos...)



## COMO SONRIEN LOS QUE RECIBEN PROPINAS

Los que reciben nuestro insulto en forma de propina — porque la "propina" no es otra cosa que un insulto, y hay quien quisiera ser insultado de este modo todo el día o toda su vida — sonríen al recibirla (y hacerla desaparecer con rapidez en las profundidades tenebrosas de sus bolsillos) de un modo irónico, inimitable, que resulta difícil de describir, a menos que se use para ello una paradoja: "ríen sin reírse"... Nos muestran, tras el gesto ceremonioso pero grave de la impasibilidad, dos hileras de dientes — no siempre limpios — que, a nuestras espaldas, morderán alguna grosería obligadamente emitida por la cantidad que reciban de nuestra hipócrita costumbre de regalar centavos a la gente que trabaja... Yo he llegado hasta ensayar esa misma sonrisa frente a un espejo, y lo reconozco: soy un imbécil, pues jamás he podido copiarla ni medianamente. Por eso, cuando "insulto" a algún hombre con la propina, para no ver esa sonrisa, cierro los ojos...



## ¡SE REGALA! ¡SE REGALA!

He aquí dos palabras mágicas que mueven a las gentes en forma inusitada y las atrae con una violencia única. Días pasados, en una calle central — por donde a ciertas horas de la tarde no pasa el tráfico y los hombres charlan en el medio de la calzada como en una feria, — un canillita repartía unos ejemplares de un periódico que, en calidad de propaganda, obsequiaba el primer número. Pues bien, yo "vi"—lo juro—apresurarse tanto a los que trataban de ser favorecidos, que llegaron hasta atropellarse, pisarse. ¡Y todo porque regalaban una hoja de papel impresa que al día siguiente despreciarían por la sencilla razón de que era necesario gastar para obtenerla!

—¡Se regala! ¡Se regala!

Las gentes se arrodillan ante la magia de estas palabras. No tienen vergüenza. La han perdido, poco a poco, sin sentirlo, entre pequeñas cobardías.

JULIO FRANZOSO

DIBUJOS DE PALPAGNOL



# CIUDAD

### TRAFICO

Iba yo haciendo versos distraído,
quise esquivar el auto de un gran salto,
pero todo fué inútil. Mal herido,
di con mi grave cuerpo en el asfalto.

En torno mío se apretó la gente...
¡Llamen a la Asistencia, que aun palpita!
Lo último que yo vi fué la varita,
en relámpago blanco, de un agente.

### AVENIDA DE MAYO

Mucha concurrencia, mucho movimiento,
pero falta piedra y sobra cemento.

### SOY

Soy esa fuentecilla de la plaza
en la que beben pájaros y niños:
un soporte vulgar, un recipiente,
y un capullito de agua cristalino.

FERNANDEZ MORENO

DIBUJO DE POGGI

# LA AMISTAD DE GÉRICAULT CON DELACROIX

**IMPETUOSO E IRREFLEXIVO, EL AUTOR DE "LOS NAUFRAGOS DE LA MEDUSA" SUPO DESPERTAR LA ADMIRACION Y EL AFECTO ENTRE SUS COMPAÑEROS DE TALLER.**



A las seis de la mañana del 26 de Enero de 1824, en una casa del 23 de la calle de los Mártires, en París, falleció Teodoro Géricault. Pocos, contados parisinos conocen este detalle; escasos los que, hace dos años, recordaron este centenario. Ninguna placa conmemorativa aparece en el frente de la casa donde, a los trein-

ta y tres años de edad, se extinguió la vida de uno de los más grandes pintores del siglo pasado. Sólo se conocía la cámara mortuoria y la fúnebre alcoba por el romántico cuadro de Ary Scheffer, exhibido en el Museo del Louvre: "La muerte de Géricault", pequeña tabla donde revive un poco de ese patético pasado, ya centenario...

El miércoles 14 de mayo de 1823, al recibir la visita de Géricault, Delacroix — que tuvo sus veleidades de literato — reconoce haber experimentado la emoción más singular ante su vista... Con su predilección por los análisis a la manera de Stendhal, complácese en describir el carácter de sus relaciones con el pintor de "El naufragio de la Medusa", cuyo encanto y afabilidad conquistadora no logró reprimir en su joven camarada un movimiento de instintiva timidez. Nueve años y la fama le separan: esta diferencia de edad y su misma admiración por un artista, aunque discutido, ya reputado, colocan a Delacroix ante Géricault "en la situación de un alumno". Declaración que algunos no desperdician para afirmar que el pincel del autor de "La Medusa" agregó algunos toques decisivos en los mejores trozos de "La Barca del Dante", que Delacroix expuso en el Salón de 1822.

Habíanse conocido en el taller del mismo maestro, el austero Pedro Guérin. En la hora de los primeros ensayos, Delacroix presto vió a Géricault, "ya célebre e iniciado", realizar sólidos estudios que no dejaron de maravillar a sus compañeros. Esto ocurría en la primavera de 1816, y Géricault, que ya en los Salones de 1812 y 1814 expusiera su "Oficial de Cazadores" y el "Coracero herido", simbolizando el esplendor y la decadencia del Imperio. disponíase a partir para la Italia de las obras maestras, donde tanto trabajaría.

Bastante tiempo después de su regreso a París, en 1818, Géricault, en plena génesis de su inmensa tela, había autorizado a Delacroix a ver "La Medusa", que ejecutaba en un bizarro taller del barrio de Ternes. Delacroix mismo llegó a posar para uno de los náufragos de la balsa, la figura que aparece tendida, los brazos pendientes sobre los húmedos maderos. Esta dramática obra llegó a conmover fuertemente sus veinte años: "La impresión que recibí fué tan viva — dice — que al salir regresé corriendo y como un loco hasta la plaza de la Planche, donde entonces vivía".

Bello entusiasmo juvenil, que va a nublar una tristeza profunda en presencia de una carrera tronchada tan presto, un poco por culpa de Géricault, pues era "extremado en todo", tan violento para los placeres como para el trabajo y siempre imprudente en su pasión por los caballos fogosos, tan fogosos como lo era su precoz genialidad...

Después de la clausura del Salón de 1819, en el que fué condecorado, aunque ásperamente discutido por su "Naufragio de La Medusa", Géricault no obtuvo del Ministerio de la Casa del Rey sino un extraño encargo para la ejecución de un "Sagrado Corazón de Jesús", que se apresuró a transferir a su joven admirador, antes de su partida para Londres. Esta obra de circunstancias no fué concluída por Delacroix sino en 1822, casi al mismo tiempo que la barca que transportaba a "Dante y Virgilio" sobre las inflamadas aguas del infierno. La ejecución del "Sagrado Corazón" debió reafirmar los lazos de camaradería que se iniciaran en el taller del académico autor de "Marcus Sextus", antes de las poses en el taller de Ternes; pero ningún documento autoriza a presentir la colaboración del autor de "La Medusa" en la más plástica de las lívidas figuras de los condenados que se aferran desesperadamente a la "Barca" dantesca.

A fines de 1823, Géricault, no repuesto aún de la caída de caballo que sufriera el año precedente, en un paseo a Montmartre, es declarado perdido: comienza una lenta agonía... Una noche de diciembre, Delacroix sube hasta su casa, en la calle de los Mártires. ¡Triste recuerdo el de aquella noche! "Está muriéndose, su delgadez es atroz; sus pantorrillas son gruesas como mis brazos; su cabeza es la de un anciano moribundo. Hago votos bien sinceros para que viva; pero, nada espero ya. ¡Qué horrible cambio!" Empero, el dolor no le impide detenerse frente al estudio para ver la "Cabeza de una carabinero" (quizá la que figura en el Louvre...) y agrega en sus memorias: "¡Hermosos estudios; ¡Qué bella firmeza! ¡Qué superioridad! Y morir rodeado de todo esto realizado con todo el vigor de la juventud, cuando ya no se puede dar vuelta en su lecho sin la ayuda de los otros!"

Llega, al fin, el martes 27 de enero de 1824. Por la mañana, Delacroix recibe en su taller una esquela en la que se le anuncia la muerte "de su pobre Géricault". No le es posible acostumbrarse a la idea de esta desaparición; pero la muerte pronto cobrará su presa y, a la mañana siguiente, el 28 de enero, la tierra ocultará lo que de él resta: "¡Qué destino diferente parecía prometer tanta fuerza corporal, tanto fuego, tanta imaginación!" Y Delacroix vuelve al análisis siempre sutil de sus sentimientos, ante la contemplación de su hermano mayor en la conquista de la gloria: "Por más que no fuera precisamente mi amigo, esta desgracia atraviésame el corazón; me ha hecho huir de mi trabajo ("Las masacres de Scio", comenzado después de la primavera precedente) y borrar todo cuanto había comenzado."



Aquel día, Delacroix come con otros compañeros de taller en lo de la vieja Tautin; mas, a la noche, solo, escribe en su agenda: "¡Pobre Géricault! ¡No dejo de pensar en ti! Figúrome que tu alma vendrá a revolotear alrededor de mi trabajo. ¡Adiós, pobre muchacho!..." Y algunos días después el sepelio en que el turco Mustafá se destaca por su indumentaria y por su dolor en medio de los mejores amigos de Géricault.

Delacroix guarda un inalterable recuerdo de este verdadero maestro tan prematuramente desaparecido, al que no se atreve a llamar amigo.

Y la contemplación de la mascarilla, modelada sobre el demacrado rostro de Géricault, inspira a este pintor que quisiera ser poeta: "Le he visto descender hacia una estrecha morada en la que ni aun soñar se puede."

RAYMOND BOUYER

DIBUJO DE BATLLE



# El Primer Libro impreso en América

"Escala espiritual para llegar al Cielo."

FRENTE a los anaqueles de una enorme biblioteca exclusivamente americana, más de una vez nos hemos preguntado: ¿cuál fué el primer libro que se escribió y cuál el primero que se imprimió en el Nuevo Mundo? Mera curiosidad de un amante — un amante un poquito celoso — del papel impreso, sabemos de sobra que no tiene mucha importancia para los hombres atareados de nuestra época, para quienes acaso, empujados por sus afanes modernistas, mayor importancia tendría el saber, si se pudiera, cuál será el último libro que se escriba y se imprima (¿en rotograbado?) por estas felices tierras americanas.

Sin embargo... hablemos hoy del primer libro *impreso* en el Nuevo Mundo, y del cual no ha sido posible hallar ni un solo ejemplar hasta la fecha.

Titulábase *Escala espiritual para llegar al Cielo,* y era, según parece, una traducción del latín al castellano, hecha por el venerable padre fray Juan de la Magdalena, "religioso dominico". Su impresor fué Esteban Martín, de quien bien pocos datos biográficos se conservan. Según don J. T. Medina, que ha estudiado el punto con la meticulosidad que le conocemos, Esteban Martín, a más de *maestro imprimidor* era de los eximios en el arte tipográfico, capaz de imprimir libros de iglesia, de letra grande y pequeña, y aun de canto, y que sabía también "ileuminar y hacer muchas otras cosas que convenían a la población y aumento de aquella tierra" (conforme al memorial del chantre y procurador de la ciudad de Méjico, base principal de la disquisición de Medina).

Esteban Martín debió de pasar de España a Méjico entre los años 1533-1534. Guiábalo el propósito de dedicarse a la impresión de libros; especialmente aquellos dedicados a la instrucción de los indios. El primer libro salido de su prensa fué, como ya dijimos, la *Escala Espiritual,* traducida por fray Juan de la Magdalena (o Juan Estrada) exclusivamente para uso de los novicios del convento de Santo Domingo mejicano. "La edición, atendido su objeto, sería de pocos ejemplares y no se pondría en venta." Posiblemente sea ésta causa principal para explicarnos satisfactoriamente el por qué no ha llegado hasta nosotros ni un solo ejemplar de dicha edición. "Destinada a los novicios de un convento y puesta en manos destructoras de estudiantes jóvenes, los pocos ejemplares de ella padecerían notable deterioro en poco tiempo y al fin quedarían destruídos, fuera de que también obran contra ellos las causas generales que han acabado con tanto libro de la época."

Esteban Martín debió trabajar en su oficio bien pocos años y con escaso provecho. Los tiempos no daban para mucho. (Se tiene averiguado que el año 1538, en Méjico, la imprenta no trabajaba por *falta de papel!*) "Lo urgente, para atender la enseñanza — anota V. G. Quesada, — era la impresión de cartillas, doctrinas y libros en lenguas indias." Los libros impresos en América resultaron carísimos (consuélense los autores del día), no obstante serlo igualmente los que se publicaban por entonces en la Península. Muchos autores debieron hacer un largo, penoso y costosísimo viaje a España, cien años después, para lograr ver sus obras impresas. Otros, valiéndose de terceros, perdieron tiempo, dinero y... manuscritos. "El obispo de Chile, fray Gaspar de Villarroel, envió los originales de su obra famosa "El gobierno eclesiástico pacífico", el año 1546, y naufragó el buque que los conducía en las costas de Arica... El mismo fray Gaspar refiere que escribió cuatro tomos: "Estoy persuadido que fueron de provecho" — dice; los remitió a Madrid en cumplimiento de las leyes para solicitar el permiso de imprimirlos, pero el que los llevó se volvió a las Indias, dejando el cajoncillo que los contenía en el "Consejo de Indias", donde, después de tres años, el obispo no obtuvo licencia ni supo más de sus manuscritos, sin que, desgraciadamente, dijera de qué materia trataban..." (V. G. Quesada.)

El primer impresor que existió en Méjico resolvió pronto abandonar su oficio, y en cuanto llegó a aquella ciudad un nuevo impresor llamado Juan Pablos, cerró Martín su taller. Sabía Esteban Martín hacer muchas cosas "concurrentes a la población y aumento de aquella tierra", como decían el chantre y el procurador de la ciudad en el Memorial que presentaron al monarca para que se le concediese "alguna granjería en Nueva España" al fracasado "imprimidor". Ignórase si la obtuvo. Los pocos datos que se poseen acaban ahí, en la solicitud. Sin embargo, no hay por qué presumir que Esteban Martín se vió privado de todo "beneficio" realmente otorgado. Y sino — suponiendo que aquellas excelentes *cuñas* del chantre y del procurador no sirvieran, — ¿cómo no iba Esteban Martín a hacer fortuna en la Nueva España? Sabía hacer "muchas cosas concurrentes a la población y aumento de aquella tierra", no era un tonto y estaba en las substanciosas y vírgenes "Indias"...

Juan de la Coba



La Moda

"Nosotros dos solos..." se llama este abrigo de seda, con piel de marta, llevado sobre traje enterizo de "crepe", gris y negro.




8 HERMANOS
Despeja
No excita
No causa ardores
Alivia el estomago


Aceite Bau
Fre
FREIXAS Y Cía.
(Verifíquese en cada envase
la garantía de este nombre.)
XAS Y Cía


REFINERIA DE ACEITE
PURO DE OLIVA
BAU
B
PURO DE OLIVA

## Bodas de plata



Roldán - García. — Villa Pueyrredón.



Señor José Raca y señora. — Bombal.



Lettieri - Curzio. — General Paz.



Maldonado - Serr[illegible] — San Martín.




**NOTA COMICA DEL GLAUDA** VERMOUTH ARGENTINO

— Unicamente los latinos son capaces de magnas empresas. La heroicidad de Franco renueva las formidables hazañas de Colón, Hernán Cortés, Pizarro, Magallanes, Garay y otros.

— ¡Eh, amigo, poco a poco! ¿Y dónde deja usted a los asaltantes de la sucursal del Banco de San Martín?...



Aspecto del salón israelita "Ezrah" durante el festival benéfico patrocinado por la sociedad recreativa y de socorros mutuos "Los Unidos".

# La MUJER y la CASA

## EL ARTE DEL MANICURISMO

Parece ser que el arreglarse las uñas es muy antiguo. Se practicaba ese arte en el reino de Jemen, país el más rico de la Arabia, bello y grande antes y después de la Era Cristiana.

En aquel país tan abundante en oro, marfil, incienso, mirra y toda clase de perfumes, las mujeres se frotaban las puntas de los dedos con igual interés e ilusión que en nuestros días.

Es más: en aquel país, cuna de los afeites femeninos, floreció, según el decir de los eruditos, la hermosísima Balquis, reina de Sabá, que a juzgar por las efigies que la pintura nos conserva de ella, está justificado que hiciera perder la cabeza al sapientísimo y prudente Salomón.

Conste, pues, que antes de la Era Cristiana, en los rientes y vergelianos lugares del reino de Jemen, las mujeres se pintaban el rostro, brazos y manos.

Esta costumbre ha perdurado en el país a través de los siglos, según testifican viajeros que en la centuria pasada atravesaron el Jemen. El manicurismo, pues, es conocido y practicado desde la más remota antigüedad.



Todo un Salomón claudicó a los suavísimos requerimientos de la reina de Sabá, y seguramente tuvo buena parte en ello el espectáculo de aquellas manos regias que milagrosamente curadas y tocadas con maravillosos afeites y cosméticos, únicos en aquella oriental región, desgranaron las perlas en bandejas de plata y oro, en rendida ofrenda y como con mano encantada, a las plantas del hijo de David, cuando, seducida por la fama de sus talentos y riquezas, se presentó en el palacio de aquél para conocerlo y ser su huésped.

¿Es anterior o posterior al conocimiento de Salomón con la reina de Sabá el Cantar de los Cantares? No podemos detenernos a precisarlo. Legión de eruditos que anda diseminada por esos mundos de Dios podría dar en seguida la respuesta. Mas nosotros, en la duda, o mejor dicho, en la ignorancia de ello, pensamos que si las palabras del capítulo quinto del Cantar de los Cantares que describen las manos de la esposa amante con las siguientes palabras: "Levantéme luego para abrir a mi amado, destilando mirra mis manos y estando llenos de mirra selectísima mis dedos", no serían una obsesión del sabio rey después de haber conocido las de la reina Balquis.

Así era la esposa amante según nos la describe Salomón en su Epitalamio, y del siguiente modo era el esposo amado, según las palabras de otro versículo del mismo capítulo: "Sus manos de oro y como hechas a torno, llenas de jacintos."

Vale, pues, la pena ponerse bajo la jurisdicción de las pinzas, de la espátula, del pulidor y demás armas de combate de la manicurista, que ella es sibila portadora de la buena dicha en la sociedad moderna.

## ATALANTE

Atalante es la primera por su antigüedad en la historia de los deportistas. Sábese que esta ninfa fué vencida en la carrera por Meleagro; se detuvo para recoger las manzanas de oro abandonadas por su rival. Nuestras campeonas se guardarían muy bien de imitar semejantes debilidades, y el sutil mancebo se habría visto implacablemente descalificado.

Vemos a muchas mujeres jóvenes lanzarse sobre sus huellas y formar un tumultuoso enjambre con sus cabellitos cortos y bien rizados. Por mi parte las considero con asombro, cuando las veo entregarse impetuosamente a juegos que demandan un esfuerzo extraordinario. El cuerpo femenino es demasiado frágil para poder, sin desdoro de su gracia y sin peligro, rivalizar en el estadio con el de los atletas. El football y las carreras a pie no convienen a las damas, que se agotan muy pronto en esos deportes, y cuyos nervios sensibles les provocan con frecuencia diversas crisis nerviosas.



Puedo confesarlo: admiro a duras penas a esas encantadoras chiquillas, vestidas de corto, rizadas, y con un poco de cosméticos, entregándose bajo los rayos de un sol implacable y a los acordes de una musiquita a ejercicios más o menos gimnásticos, durante los cuales ponen tan gran empeño en agradar, que no se verían mal en el teatro. ¿Qué vendrán a ser, más tarde, en los límites estrechos de la familia, bajo la doble cadena, tan dulce y tan pesada, del marido y del hijo, esas adolescentes habituadas a una libertad sin trabas?. — *G. Barbier.*

## IVONNE

## De Piñeyro



Comisión directiva de la sociedad española "Orfeón Ibérico", que organizó un festival a beneficio del señor Marcelino Díaz.

### NUEVO PROCEDIMIENTO PARA TRANSPORTAR Y CONSERVAR LOS FRUTOS TROPICALES

No siendo las bananas y los ananaes, todos los frutos tropicales pueden transportarse a Europa por otro procedimiento más práctico que los conocidos hasta el día. El nuevo procedimiento, debido al doctor Cramer consiste en untar los frutos, cogidos antes de madurar, con latex de caucho que, al coagularse, les sirve de defensa contra los agentes exteriores. Este liquido hace más lento el proceso de la maduración, por otra parte.

Para experimentar su sistema, el doctor Cramer ha hecho un envío de frutos de mangostán al Laboratorio de Agronomía Colonial de Francia. Estos frutos, pocos dias después de su madurez, se estropean, como otros muchos. Las pepitas pierden su valor germinativo casi inmediatamente.

Pues bien: los enviados por el doctor Cramer, llegados a su destino, después de un mes de viaje, preparados según el nuevo procedimiento, es decir, untados de latex de caucho, y envueltos en papel aceitado, conservaban su frescura y sabor como si acabaran de juntarse. Las pepitas también se conservaban en estado de poder germinar.

## De Olivos



Parte del público que asistió a la excursión organizada por el club náutico de Olivos.



Equipos de Villa Crespo y Olivos que jugaron un interesante partido de football.

### EL LIBRO DE RUTH

El espectáculo de una fuerza intelectual o moral que se debilita, sólo aflige a las almas grandes; las pequeñas se alegran.

Y es natural; las primeras, en tanto son más grandes en cuanto se acercan más a lo absoluto; su virtud es la magnanimidad. Las segundas son lo relativo; su vicio es la envidia.

Por eso la esencia del "Ser que Es", del "Supremo Absoluto", es el Amor.

—

Es el instinto de justicia que Dios ha puesto en el alma humana el que nos hace vivir con cierto inexplicable sobresalto cuando somos demasiado dichosos.

Y es de espíritus nobles el sentirse un poco avergonzados, y hasta endeudados, ante los que sufren.

—

La necesidad se calma, pero el vicio se excita más con la satisfacción.

Deja tu carne por un mes, dice el adagio andaluz, y ella te dejará tres.

Dice Emerson que los isleños de Sandwich creen que se les comunica la fuerza y el valor del enemigo que matan.

Y es eso lo que pasa al hombre de virtud: se apropia la fuerza de todas y cada una de las tentaciones que resiste.

JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN

Alumnas de la Escuela Profesional Nº 4, egresadas en el año 1925.

# ALEGRIA PARA CARNAVAL

## 3 OPORTUNIDADES ASOMBROSAS:

Dos máquinas parlantes sin igual en Buenos Aires y "AMERICA" el tango de este Carnaval, en disco doble Nacional.

¡HAGA HOY SU PEDIDO!

**Nuestro Regalo hasta el 15 de Febrero.**

**A todo comprador obsequiaremos una lujosa edición del Tango AMERICA.**




N.° 465. — En caja madera fina 39 x 39 x 18. Motor reforzado moderno. Membrana "América" extra-sonora. Con 200 púas y embalaje gratis.




N.° 456. — En elegante caja madera fina 44 x 44 x 30. Gran motor reforzado. Membrana "AMERICA" extra sonora. Con 200 púas y embalaje gratis.

## DISCOS

**Novedades para CARNAVAL**

Discos Dobles NACIONAL, a $ 3.— c/u.

| | |
|---|---|
| 5019 | AMERICA. Tango. J. C. Marcó-A. Pelaia.<br>Pirula. Tango. Orquesta Fresedo. |
| 7651 | El brujo. Tango.<br>Oigo ruido. Shimmy. Orq. Lomuto. |
| 7652 | El circo se va. Tango.<br>Sentí una cosa... Shimmy. |
| 7653 | Yo te bendigo. Tango.<br>Jazz... Shimmy. |

**CATALOGO de CONCERTOLAS y DISCOS**
**REMITIMOS GRATIS**

Correspondencia y giros a Gerente de la S. A.

# CASA AMERICA

·EL HOGAR DE LA MUSICA·

**Av. de MAYO 979**
**BUENOS AIRES**

# VULGARIZACIÓN

## Una batalla entre hormigas

por

*CARL SHOUP*

**Formación de ejércitos, trincheras, treguas, espías, prisioneros y estrategia señalan una extraña batalla de 4 días. Datos positivos sobre estos sorprendentes animalitos.**



En el Jardín Zoológico de Londres ha tenido lugar recientemente una batalla. Los cuidadores soltaron mil o más animales, los incitaron a pelear, y antes de que terminara el entrevero había varios cientos de muertos y muchos otros malamente heridos. Los diarios de Londres publicaban los pormenores de la lucha, y miles de curiosos fueron a verla.

La hormiga, verdaderamente irritada, puede dar lecciones en crueldad a cualquier animal, excepto al hombre.

Lo más notable, sin embargo, era la forma en que los ejércitos contrarios planeaban sus operaciones y dirigían los ataques. Fué una clarísima prueba de la frase del gran naturalista inglés, Sir John Lubbock, cuando dijo: "De todos los animales, la hormiga es el más parecido al hombre en todas sus acciones."

El combate se inició en una espléndida mañana de un lunes. Uno de los cuidadores del Zoológico puso un palito sobre el foso que separaba dos colonias u hormigueros — una que hacía ya tres años que estaba allí y otra que hacía poco había llegado. — La astilla hizo las veces de puente, y por primera vez fué posible tener una comunicación entre los dos hormigueros. Un individuo curioso de la colonia vieja se trepó en el palito y penetró en los dominios de la colonia nueva. Jamás regresó.

Esto significaba guerra, decidieron las hormigas viejas. Pero no perdieron la cabeza aventurándose sobre el puente, para ser devoradas en una posible emboscada. En vez de esto, eligieron diez de sus mejores guerreros y los mandaron como exploradores. Estas intrépidas hormigas traspasaron el pedacito de madera, con la amenazadora agua del foso, y se introdujeron con toda precaución en el campo enemigo.

Nada encontraron. Todas las hormigas nuevas estaban escondidas en su hormiguero, sin imaginarse la catástrofe que se aproximaba. Los prudentes exploradores regresaron a su casa.

Un consejo de guerra debió tener lugar, pues pocos minutos después surgió del viejo hormiguero una imponente columna de guerreros, marchando en fomación tan ordenada y bien definida como la falange macedónica. Unas cuantas hormigas que se separaron de las filas formaron unos montecitos con la blanca arena, en tal forma, que pudieran servir como fortificaciones en caso de necesidad de atrincherarse para la defensa. En seguida el ejército, ya poderosamente aumentado, cruzó el puente como una avalancha.



**Hormiga guerrera de Sud América levantando la pata de un gran insecto después de cortarla del cuerpo de su víctima.**

Sólo una hormiga de la nueva colonia estaba fuera, la que tan pronto vió lo que se le iba encima resolvió prudentemente meterse en la cueva para dar la señal de alarma a las demás. En pocos segundos afluyeron por cada boca todas sus compañeras dispuestas para el ataque.

La carnicería que siguió fué terrible. Casi increíble, la pelea duró cuatro días con sus noches.

En una ocasión fué arreglado un armisticio, pero duró sólo pocas horas. Aparentemente las condiciones no habían sido cumplidas por uno u otro bando, pues la lucha se reanudó, aumentando el número de heridos que se retorcían sobre la arena o flotando en el agua bajo el puentecillo, mientras los muertos yacían apilados por todas partes. Con sus grandes mandíbulas, los guerreros se atacaban uno al otro individualmente. Los más débiles eran lanzados al foso; si esto no podía ser, cortábanles los miembros de sus oponentes dejándolos así indefensos.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

El jueves por la tarde los invasores de la vieja colonia habían sido rechazados y obligados a repasar el puente prácticamente aniquilados. Sus fortificaciones fueron inútiles, pues la derrota era completa. Las vencedoras se llevaron una parte de sus cautivas, matando al resto antes de regresar a sus nidos. Dos de ellas limpiaron el campo de muertos, y todo fué paz.

La inteligencia y poder de organización demostrado por las hormigas en tiempo de guerra no es menos notable que en tiempo de paz. Este asombroso animalito no es sólo un consumado guerrero, es también un arquitecto, un matemático, un perfecto enfermero, un agricultor, un médico y un distinguido organizador. Despliega un poder y una fuerza de capacidad, igualado sólo por su afecto a la buena vida (incluso intoxicación) y deportes. El doctor Hermann Eidmann, famoso entomologista de Munich, Alemania, nos asegura, también, ¡que la hormiga puede hablar!

Consideremos primero su destreza como arquitecto. En Africa del Este es común encontrar altas y esbeltas torres de tierra construidas por la hormiga blanca, o térmite. Algunas de esas torres tienen seis metros de alto. ¡Imagínese una criatura de sólo cinco milímetros de larga construyendo una pieza de arquitectura de seis metros de alto! Es como si los antiguos egipcios hubieran construído doce pirámides, una sobre la otra.

En las montañas de Pensilvania se encuentran algunas de las más grandes "ciudades-hormigueros" del mundo. La mayoría de ellos están construídos bajo tierra, y los más grandes cubren una superficie de doce hectáreas. ¡Imagínese, doce hectáreas de hormigas! Imagínese también la aturdidora complicación de pasajes subterráneos, y se sorprenderá de cómo una hormiga puede encontrar siempre su mismo rincón. Sin embargo, lo hacen, por algún misterioso medio de dirección.

La hormiga es el más eficiente constructor del mundo, puesto que lleva consigo "herramientas" y material. Por ejemplo, puede hacer en su nido cierta clase de tablero, masticando alguna sustancia vegetal que luego une pegándola por medio de una secreción gelatinosa de sus glándulas.

Tal vez la más sorprendente demostración de la inteligencia de la hormiga es la mostrada en la construcción de un abrigo, o techo, entre

# CIENTIFICA

las ramas de un árbol "cosiendo" las hojas. La hormiga ya desarrollada no puede producir "hilo", pero la larva sí, pues tiene que hacer su capullo. Paro ello las adultas llevan a sus larvas, que han estado construyendo sus capullos, y un número de trabajadoras ponen los bordes de dos hojas juntas. La adulta sostiene a la larva en la boca, le aproxima la cabeza a las hojas, y la larvita empieza a producir la seda a una buena velocidad. La hormiga que la sostiene la mueve hacia un lado y el otro sobre los bordes de las hojas, y como la seda se pega y endurece casi inmediatamente, un buen número de estas fibras hacen las veces de puntadas, y el proceso de "coser" queda pronto terminado.

Por simple curiosidad tome una pala algún día y corte en dos el primer hormiguero que encuentre. En los primeros pocos minutos notará que los animalitos corren de un lado para otro con desesperación, pero pronto, como si una misteriosa voz los gobernara, se detendrán en sus desatinadas carreras para ponerse a trabajar, empezando cada uno por el trabajo que le quede más a mano. Uno se apoderará de sus crías, las que no pueden resistir la luz del día, para llevarlas a una profunda caverna; otro tomará un grano de arena para reparar la brecha más próxima; y otros limpiarán de escombros las salidas de las cuevas.

Lo más raro de todo esto es que aparentemente no hay quien dirija el trabajo. Allí no hay capataces ni patrones.

Este espíritu de cooperación se extiende hasta sus hermanos caídos, como lo comprueba en forma algo cómica un experimento que una vez hizo Sir John Lubbock. Sir John se apoderó de unas cuantas infortunadas hormigas, las emborrachó con un fuerte licor, y las dejó en un senderito por donde transitaban otras hormigas. Las otras se sorprendieron bastante con este desagradable espectáculo y, probablemente, también se escandalizaron, pero se hicieron cargo de las borrachas y las cuidaron prodigiosamente. Algunas de las borrachas hormigas eran forasteras, y a éstas les tocó la suerte de ser zambullidas en un charquito de allí cerca. A las compañeras las llevaron a sus cuevas con el mayor cuidado.

¿Ha pensado usted alguna vez en que la hormiga sea matemática? No es que se desenvuelva en lo intrincado de grandes cálculos; pero parece que tenga la facilidad de poder contar, y esto es más de lo que muchos animales puedan hacer. Por ejemplo, Ormond Francis Williams, un experto en hormigas, de Bridgeport, nos cuenta que un día en uno de sus paseos golpeó una piedra con el pie y descubrió numerosos capullos en los cuales se estaban desarrollando las crías. Tomó un par de ellos con las pinzas para examinarlos, mientras tanto las asustadas hormigas empezaron a trasladar sus tesoros a las cuevas. Se llevaron todos los capullos que había en el suelo, después regresaron mirando por todas partes. Nada podían encontrar, pero, sin embargo, seguían buscando. Evidentemente las hormigas habían contado los capullos y sabían que faltaban dos, pues cuando éstos fueron puestos en el suelo se apoderaron de ellos y desaparecieron.

La hormiga es un excelente enfermero. Tan pronto como la reina ha puesto sus huevos, se presentan ellas en el sitio. Cada una toma un huevo en la boca con mucha suavidad y gentileza, y lo lleva a una cámara especialmente construida para el caso, templada y húmeda. Una vez allí, clasifican los huevos de acuerdo al tamaño, y cuando salen las larvas son colocadas en forma de círculo con las cabezas hacia afuera, de forma que las enfermeras puedan correr alrededor del círculo supliéndoles al mismo tiempo los alimentos.

Hay cierta clase de hormiga que se cría en los países tropicales que en los días templados saca a sus hijos de las cuevas y los pasea de un lado al otro.

Si pudiéramos por algún medio llegar a que una hormiga nos dijera con toda franqueza de cuál de sus varias maravillosas proezas está más orgullosa, probablemente nos diría: "Mi fuerza". Porque la hormiga es un maravilloso atleta con relación a su tamaño y peso.

He aquí una de sus muchas hazañas, tal como la describe el naturalista A. D. Du Bois: Una hormiga fué vista conduciendo un guijarro hasta la cima de un montecito de tierra. Se tomó el peso de la hormiga y del guijarro, midiéndose también la altura del montecito. Para que un hombre pudiera hacer un trabajo equivalente en proporción a su tamaño, tendría que subir un baúl de media tonelada de peso por una escalera de 25 tramos de escalones.

Si esto parece una maravilla, considere esta otra: Una hormiga común, en un laboratorio apropiado, sostuvo entre sus mandíbulas un peso de 3.000 veces mayor que el de ella misma, sin dificultad. Para que uno de nosotros pueda igualar esto, tendría que sostener con calma un peso de ocho vagones cargados con hierro colgando de una cadena cuyo extremo estuviera atado a la mandíbula inferior.



**Una hormiga común, en un experimento, sostuvo con sus mandíbulas un peso tres mil veces más pesado que el de su cuerpo. Para igualar esta hazaña un hombre tendría que sostener de su mandíbula ocho vagones cargados con hierro.**

Un conocido entomologista ha asegurado que si cualquier hombre de 70 kilos tuviera la misma fuerza en proporción a su peso que la hormiga, podría levantar fácilmente dos locomotoras del tipo más pesado y caminar cargándoselas en la espalda sin siquiera tambalearse.

La hormiga es un agricultor. Suena a increíble; pero tiene sus propios jardines que cultiva y sus establos donde cría sus "vacas", a las cuales "ordeña".

Tenemos, por ejemplo, la hormiga llamada "cortadora". Éstas cortan las hojas de los árboles con sus afiladas mandíbulas, llevan las hojas a las cuevas, y allí las mastican hasta formar con ellas una pasta que extienden en el suelo. Mientras tanto otras hormigas han estado buscando trozos de hongos que llevan a las cuevas y plantan en el "suelo" ya preparado. El resultado es un criadero de hongos, que parece ser uno de los favoritos alimentos de la hormiga.

La "vaca" de la hormiga es el *aphid*, la mosquita verde de nuestros jardines. La hormiga se apodera de estos animalitos y los transporta a su cueva donde los cuida y alimenta. En pago de esto el *aphid* suministra una gota de lechosa miel cuando la hormiga la golpea con sus antenas, y esta miel es para la hormiga el más apreciado de sus alimentos.

¿Se ha imaginado usted alguna vez que la hormiga tenga relación con la cirugía? Así es. En el Brasil emplean la siguiente técnica: Ante un herido, los "cirujanos" se apoderan de unas hormigas, y, juntando los dos bordes de la herida, inducen a una de ellas a que clave sus mandíbulas allí. El infortunado insecto es entonces decapitado, y en esta forma se da el número de "puntadas" necesario, las que quedan firmemente ligadas hasta que la herida cicatriza.

## De Lanús



Público que asistió a la gran función y baile organizados por la comisión auxiliar de damas Pro Bomberos Voluntarios.

De Carmen de Las Flores



El reverendo padre Carlos Puig Santana, rodeado por los niños a quienes obsequió con un lunch, con motivo de su primera comunión.

EXPOSICION INTERNACIONAL DE BOLIVIA

COMISION OFICIAL ORGANIZADORA DE LA SECCION ARGENTINA

AVENIDA DE MAYO 1127
BUENOS AIRES

Buenos Aires, 8 de Enero de 1926

Señores

L. Aubert y Cia.

Newbery 3445

Presente

Muy señores nuestros.

Nos es grato llevar a conocimiento de esa estimada firma, que el Gran Jurado de la Exposición Internacional de Bolivia, les ha otorgado - por la presentación de sus artículos en la Sección Argentina -

GRAN PREMIO DE HONOR, con MEDALLA DE ORO

Oportunamente nos será grato visitarlos a fin de ampliar de palabra lo expuesto y proporcionarles detalles de la Exposición, que interesan, especialmente, a esa estimada Casa.

Sin otro motivo, nos es grato saludarlos muy atentamente

por la Comisión,

Delegado - Tesorero

Delegado - Secretario




# Una más...

En la Exposición Internacional de Bolivia, celebrada recientemente, el Jurado ha otorgado a nuestra casa la más alta recompensa:

## GRAN PREMIO DE HONOR CON MEDALLA DE ORO

Este es otro de los muchos premios obtenidos, en cuanto certamen se han presentado, los conocidísimos productos de nuestra exclusiva fabricación

**CREMA HIGIENICA y POLVO GRASOSO Brissac.**

Esta honrosa sanción oficial, es una elocuente confirmación de la preferencia y simpatía que, desde hace muchos años, las damas distinguidas dispensan a estos dos excelentes cooperadores de la belleza femenina.




PERFUMERIA Aubert

J. Newbery 3443/55 Bs. Aires



# Sarrasqueta en Madrid

## NO SE PERMITEN GRUPOS

POR REDONDO


























## De Coghlan



Distinguidas señoritas que asistieron al baile organizado por el club Círculo Belgrano, a beneficio de su caja social.

### AHORA O NUNCA

La vida es movimiento y acción. El primer deber del hombre es ejercitar su brazo y su mente; quien viola ese deber, comete una inmoralidad. Los órganos se amodorran y el espíritu se envilece.

La inercia opaca la vida de los holgazanes, tornándose incapaces de hacer cosa alguna para si mismos y para los demás.

Cruzarse de brazos es morir de sed junto a las fuentes de la vida. Quien haya atentado asi contra su dignidad humana, debe curarse reeducando las funciones de su organismo y de su entendimiento. Para aprender de nuevo a ejecutar lo que se piensa, es necesario olvidar la palabra *"mañana"*.

Ahora o nunca. "Mañana" es la mentira piadosa con que se engañan las voluntades moribundas.

*José Ingenieros*



## De 9 de Julio



Equipo de cadetes del club atlético 9 de Julio, campeones locales de 1925 en su categoría.

### EL MUSEO DEL CHEQUE

En Inglaterra, el Sindicato de Banqueros ha creado un museo especial de cheques. El más antiguo de los que figuran en él lleva fecha del año de 1675; su valor es de 178 francos y está firmado por Tomás Fouler, joyero.

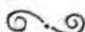
Se exhiben también, en sitio preferente, dos cheques que la China entregó al Japón como indemnización de guerra en 1895, el primero de los cuales es por 276.221.875 francos; y el segundo por 205.621.000 de la misma moneda.

Se hallan expuestos, además, algunos cheques de la Royal Steam Packet Co. por un total de francos 128.339.000; y de otras entidades y por valores no menos importantes.

Sin embargo, no son los cheques por cantidades fabulosas los que atraen mayormente la atención; pues cerca se exhibe el más modesto que se conoce y ante el cual los visitantes se detienen con cierto respeto; es uno, por valor de cinco centavos, pagado por la Tesorería de los Estados Unidos al presidente Cleveland.

*A BORDO DE*

# De la Guaira a Caracas



*LA GUAIRA*



primera hora columbramos a la distancia, en medio de vapores obscuros, la sinuosa línea superior de una inmensa mole. Es una cadena de montes que yerguen sus crestas a grande altura. A pocas millas, nuestros anteojos descubren la ciudad de la Guaira, enclavada junto a la playa y al pie del monte, en la estrecha explanada que corre entre éste y el océano. Consiste en un amontonamiento de viviendas que se reparten a ambos lados de una calle principal. Otros edificios, en pequeños núcleos, trepan las pendientes y descansan escalonados en los terraplenes naturales, asomándose a las barrancas y atalayando los caminos del Atlántico. Contempladas desde el mar, dichas construcciones figuran casitas de cartón caprichosamente distribuidas por las mesetas de la serranía. De noche, los destellos parpadeantes que de ellas se escapan, ofrecen un bello espectáculo. La sombra, lo mismo que el azul del firmamento, se salpica de estrellas. La vida y prosperidad de la Guaira—puerto de importancia que se comunica con la capital de Venezuela por medio de ferrocarril y de carretera—es totalmente comercial.

*HACIA LA CUMBRE*

Al día siguiente de nuestro arribo, a las 8 de la mañana tomamos el tren que debe conducirnos a Caracas. Quien no se haya visto en el caso de cruzar montes empinados, por riesgosas sendas, orillando a cada paso el despeñadero, no se imagina las sensaciones que se experimentan en esa soberbia e impresionante travesía. La pequeña, pero pujante máquina, asciende arrastrando el convoy sin dar señales de fatiga. Frente al escarpado declive, se ve obligada a zigzaguear para ir ganando altura. Los rieles de acero caminan por gargantas angostas, abiertas muchas veces a fuerza de dinamita en el macizo de piedra. De una parte el acantilado que se encumbra a las nubes; de otra, el barranco que resbala vertiginoso al precipicio. Con brío indeclinable lucha la máquina y se eleva sin cesar. Yo no sé de dónde saca energía para continuar su marcha ascendente, sin revelar cansancio. De pronto se nos antoja que en un recodo próximo del camino va a lanzarse al vacío, abandonando los carriles, arrastrada por el impulso de su propia velocidad. Pero llegada al borde saliente, se curva con fuerte rechinamiento de ruedas y engranajes, y ladeándose hacia el monte, ajusta su rumbo a los accidentes naturales de la pendiente. Más allá, nos resulta inevitable el choque contra una inmediata pared de piedra, surgida de improviso al frente; pero la catástrofe se desvanece cuando vemos al tren trazar una conversión de 180 grados y proseguir, sin sacudimientos, su carrera por un altísimo desfiladero.

Al cabo de media hora salvamos las crestas altivas de la mole. Respiramos el aire puro de las cumbres y gozamos de la emoción de los vastos horizontes. El panorama es incomparable. Al frente, montes inmensos, afectando contornos y actitudes fantásticas,





*LA "SARMIENTO"*

# por Dionisio R. Napal



enarcando enormes dorsos, desarrollando ondulaciones magníficas, formando verdes valles o cavando abismos de muros tajados a pico. Más lejos, el dilatado mar de los caribes, cuya tonalidad azulada se diluye en la vaporosa blancura de la niebla. Arriba, una atmósfera transparente de la que cae a raudales el brillo solar. Y abajo, en lo más hondo de la quebrada, el caudal cristalino y fresco de un riacho...

*MONTAÑA ADENTRO*

Adelantamos montaña adentro. El paisaje se renueva constantemente. Unas veces, lomas rojizas y peladas; otras, montunas y brillantes, con áspera vegetación. Luego, bosques umbríos poblando colinas, valles y ensenadas. Más tarde, cuestas yermas, despojadas en absoluto de vida, ostentando huellas de senderos inverosímiles. De pronto, allá lejos, unos puntitos que apenas distinguimos y que nos parecen cabras moviéndose en el silencio montañés, enfocados por el anteojo resultan arreos de borricos que por caminos de constante peligro atraviesan la serranía y llevan su carga a pequeños y lejanos caseríos, a donde llegan después de inacabables jornadas...

A medida que avanzamos, llenos de admiración y respeto recordamos los años ásperos de aquella generación que proclamó y afianzó la libertad. Estas sendas que recorremos, y que representan un gran triunfo de la inteligencia y del esfuerzo humanos, fueron recorridas en horas de trágica ansiedad, por llaneros y montañeses, en una epopeya de corajes estupendos. Los criollos las cruzaron, cuantas veces fué necesario, lo mismo a caballo que a pie, incansables y afiebrados, sostenidos por la irreducible voluntad de emanciparse, fieles a la sacra enseña de la redención. ¡Cuántos mártires ignorados vertieron su sangre en aquellos asaltos y sorpresas sin capitulación y sin cuartel, en que no había más remedio que triunfar o morir! Si pudiesen hablar las peñas y los árboles y las simas obscuras, nos dirían del heroísmo de aquellos soldados ingenuos y valientes que todo lo inmolaron ante el altar de la patria.

*CARACAS*

Llegamos a Caracas. Encerrada en un anfiteatro de montañas se asienta la ciudad, reclinándose hacia el norte, en las primeras y suaves estribaciones del Avila. Las torres de sus templos, las rojas techumbres, los altos árboles y pintorescos jardines, el puro abolengo colonial de su línea arquitectónica y el sello de nobleza histórica que emana de las viejas construcciones, le dan un aspecto hermoso y típico. Tal, según nuestro concepto, una población del siglo XVIII, que en su carácter fundamental hubiese llegado intacta a nuestros días, pero habiendo incorporado a su régimen edilicio las exigencias y comodidades que reclama la vida contemporánea. Con obras modernas de salubridad, y calles bien pavimentadas, y hermosos jardines públicos, y extensas avenidas arboladas, conviven las construcciones clásicas de uno o dos pisos, los grandes portalones, las ventanas enrejadas y salientes sobre la acera, las tejas rojas, los patios espaciosos, los corredores y las huertas perfumados. Y para dar más sugestión al cuadro, las damas tocadas de sencilla y artística mantilla actualizan la vieja costumbre, que sólo creíamos viviente en las preciosas telas de algún pintor hispano.





## De Lomas de Zamora



Niñas que tomaron parte en el festival organizado por el Colegio Nº 8 en el salón teatro Español.

### PARA LOS JOVENES

La moda, este ídolo de la juventud, es la más ruinosa de todas las vanidades.

*Oxenstiern*

—El lujo en los trajes es una imitación servil de la profusión caprichosa que en trajes y adornos gastan las mujeres que han renunciado a la estimación de los hombres.

*Julio Zeguera*

### LA PEREZA

La pereza, es decir, la pasión del reposo, tiene para triunfar una ventaja sobre las demás pasiones, y es que no exige nada... Su objeto es una pura negación... Todas las acciones, para el logro de su objeto, exigen algo; sólo la pereza no exige nada... Parece ser la tendencia de la misma nada; la nada es al menos su sólo límite. Cuanto más se acerca a ella el perezoso en su modo de ser, mejor está.

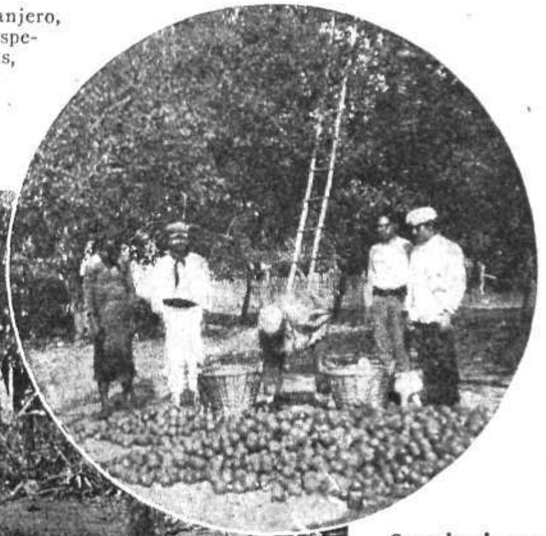
*Balmes*





# LA PRODUCCION FRUTAL

IMPORTAMOS millones de kilos de fruta del extranjero, cuando disponemos de zonas con climas y suelos especiales para producir toda clase de exquisitas frutas, y no hay excusa al invocar la carestía de los portes, pues aquí a las puertas de la metrópoli tenemos las islas del Delta, islas paradisiacas y verdadera tierra de promisión para todo aquel que sepa explotarlas con inteligencia y voluntad.



Cosechando naranjas en Saladas, provincia de Corrientes.



En los riachos del Delta, transportando manzanas.



## Enlaces



Abruzzese - Guzmán. — Capital.



Fonisnes - Castagnini. — Bánfield.



Reussi- -Seoane. — Belgrano.



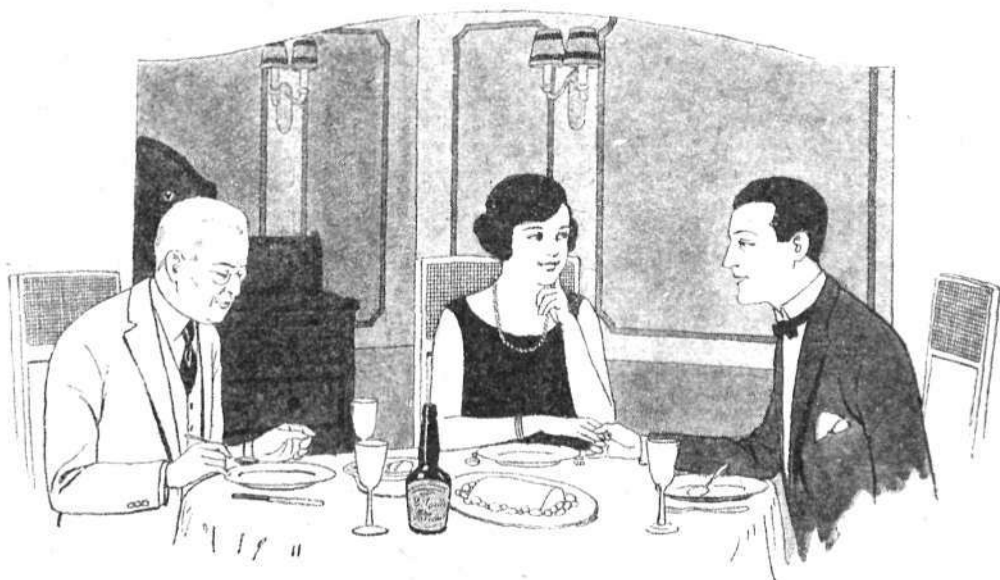
Giavedoni - Bozzana. — Serodino.



Castro- Pellegrino. — Mendoza.



Depascuali - Rossi. — Casilda.



# La bebida de mesa ideal

Cada día aumenta el número de hogares donde se interpretan debidamente cuales son las cualidades que debe reunir una bebida de mesa: ser nutritiva, agradable y de fácil digestión.

Y no podría pensarse en una bebida de tan estimables propiedades sin recordar a la Malta Palermo, el reconstituyente natural que es completamente indispensable en toda mesa bien servida y cuya benéfica influencia en el organismo obligan a no reemplazarla más.

EN TODOS LOS ALMACENES DEL PAIS

**CERVECERIA PALERMO S. A. — Buenos Aires**






# El Renacimiento Literario y Editorial de Alemania

COMPETENCIA EDITORIAL. LIBROS FRANCESES Y ESPAÑOLES IMPRESOS EN ALEMANIA. OBRAS MAESTRAS A NUEVE MARCOS EL VOLUMEN. LITERATURA BELICA Y PACIFISTA. LAS REVISTAS DE VANGUARDIA. HASENCLEVER, STERNHEIM Y HAUPTMANN. LOS HERMANOS MANN. ALEMANIA Y EL DIVINO PLACER DE LA LECTURA.

Uno de los indicios más sorprendentes del renacimiento de Alemania, particularmente en lo que a economía se refiere, es el precio, difusión y características de su prensa y demás publicaciones literarias. Esto que desde América fácil era observarlo y comprobarlo, un escritor francés—Jean de Granvilliers, — en un interesante y pintoresco volumen publicado a fines del pasado 1925, reafírmalo y divúlgalo con ejemplar empeño.

Después de hablar de los periódicos, similares a los mejores de los nuestros y de los Estados Unidos y compararles con los de Francia, deliberadamente pasa a hablar de los libros. El comercio editorial en Alemania, después de la guerra, ha cobrado extraordinario incremento. Impresores y editores trabajan sin descanso, y lo que antes de la guerra no se conocía, prodúcese ahora.

La propaganda editorial es otro de los renglones tenidos en cuenta. El catálogo mensual de la librería Struppe y Winckler, distribuído gratuitamente, comprende cien páginas ilustradas. Los precios de las obras varían entre cuatro y siete marcos para los libros en rústica y a partir de los encuadernados.

Las obras de Karl Spítteler se venden a 5 y 25 marcos. La "Historia de la Guerra de 1914-1919", ilustrada y en tres magníficos volúmenes se vende tan sólo a 45 marcos. El atlas de Freitag, a 15 marcos; las obras de Dickens, a 8 marcos el volumen conteniendo dos novelas; la "Comedia Humana", de Balzac, en diez volúmenes, a 9 y 16 marcos cada uno; Arturo Schnitzler, en cuatro volúmenes, de 24 a 40 marcos. Precios son éstos completamente insospechados por nuestros aficionados a la literatura. Sólo en Italia algunos editores llegan a competir seriamente con estos precios y la calidad de los libros que se editan en Alemania.

Después de estas consideraciones económicas, de vital importancia para el desenvolvimiento editorial — y quien dice editorial dice literario y artístico, — el cronista francés pasa a hablar del renacimiento de las letras teutonas.

A partir del mes de agosto de 1914, la literatura estuvo por completo consagrada a la guerra; el lirismo produjo millares de volúmenes en verso y los poetas más mediocres encontraron lectores, puesto que estimulaban el patriotismo y provocaban la admiración de las dinastías reinantes. Por aquellos años, el poeta predilecto fué Ernesto Lissauer, autor de "Hassgesang", (La canción del odio) que cantaban hasta los niños de las escuelas y había logrado pasar las fronteras de Alemania. Del mismo sabor son: "Blut und Eisen" (Hierro y sangre), de Sexau, y "Die Eiserne Faust" (El puño de hierro), de Rodolfo Greinz. Otros poetas, como Walter Windegg, Ricardo Dehmel y Gustavo Falke, dedicáronse con pasajero éxito al género épico.

Al mismo tiempo comenzaron a aparecer novelas cortas, innúmeras novelas presto olvidadas. Unas en el género sentimental, las otras en el género bélico, disfrutaron momentáneamente de popularidad. Los autores fueron Oscar Höcker, el aviador Richthofen, Freiherr von Spiegel y otros. Escritores de méritos indiscutibles, como en Francia e Inglaterra, desde que empuñaron las armas, creyéronse obligados a relatar sus peripecias. De estas obras "La muralla de hierro", escrita por Ludig Ganghofer, es la más notable y característica.

Es de notar que durante aquellos años terribles no dejaron de aparecer uno que otro libro pacifista. Tampoco faltaron las revistas. En 1915 nació en Munich una revista, "Das Forum", dirigida por Guillermo Herzog. Finalmente, entre las publicaciones juveniles, aparece "Die Weissen Blätter" que, preconcebidamente, hizo exclusión de todo tema bélico.

En pintura como en literatura, la guerra significó el éxito del expresionismo en el arte. Entre los jóvenes dadaístas, desde el comienzo, figuraron Christian Morgenstren y Franz Werfel.

Walter Hasenclever y Carlos Sternheim significan los sentimientos de la juventud largo tiempo silenciosa. Recordemos del segundo "Napoleón", al que ya hemos citado en estas mismas páginas. Pero lo que más radicalmente se ha transformado en Alemania es el teatro. Así como ha surgido una nueva Alemania, así ha aparecido una literatura nueva y vigorosa.

De los escritores conocidos antes de la guerra y que aun gozan de popularidad, el más ilustre es Gerardo Hauptmann, el maestro de "La prodigiosa isla de las damas", que acaba de vertir al castellano la escritora Margarita Welken. En 1922, con motivo del jubileo de este escritor, realizáronse grandes festejos. Se le consagró como poeta del pueblo y se le comparó con Schiller.

Clara Viebig, igualmente conocida antes de la guerra, se ha consagrado a defender a las mujeres miserables, pintando tipos y costumbres de un realismo lacerante y crudo.

Igualmente conocido es Herbert Eulenberg, ensayista y autor de cuentos similares a los de Maupassant.

Tomás y Enrique Mann cuentan con una abundante producción. El segundo, sobre todo, se ha impuesto en las postrimerías del imperio con sus ataques y sátiras de la corte de Guillermo II.

Todo esto viene a afirmar esa resurrección de Alemania y recordar el empeño de sus laboriosos hijos, anhelantes de llevarla cada vez más adelante en todo cuanto a arte y civilización se refiere. Y, así, malgrado la derrota y el fracaso monetario es, hoy por hoy, el país donde menos cuesta ese divino placer de la lectura.

EDGARDO KAISER

# Yo, sufrí de estreñimiento

He aquí una declaración sumamente interesante, no publicamos su firma, pero vale la pena de leerla:

"Criado en el campo, vine hace unos quince años a vivir en Buenos Aires, donde encontré empleo en un escritorio. Durante los primeros meses nada anormal noté; era joven y poco caso hacía a mi salud. En el segundo año, empecé a tener digestiones difíciles; de vez en cuando dolores de cabeza; la boca amarga, mal aliento; tenía sueño durante el día; empecé a sentirme neurástico, perdía la memoria, hasta un buen día en que un ataque de reumatismo me clavó dos meses en cama y me dejó dolorido por casi un año.

"Fué al levantarme que un médico amigo, notó que yo descuidaba mi intestino, y que me aconsejó tomara Santeina con método y regularidad.

"Al poco tiempo noté lo benéfico que era de tener siempre el intestino libre. Engordé, tomé buenos colores... ¿Qué decirles más? Desde aquel día en cuanto siento el menor trastorno, por unos días recurro a la Santeina y no tengo envidia a nadie por buena salud."

La Santeina es hoy por hoy el mejor laxante, pues es a la vez un desinfectante intestinal. No causa inflamación y cualquiera la puede tomar en cualquier tiempo. Es agradable, fácil de tomar y barata.

## Farmacia Franco-Inglesa

LA MAYOR DEL MUNDO

SARMIENTO y FLORIDA — Buenos Aires

---

# LA AMERICANA

**$ 195**

## RUJENSKY Hnos.

Corrientes, 1356 - Bs. Aires

Casa fundada en el año 1904

TALLERES PROPIOS

EMBALAJE Y ACARREO GRATIS

SOLICITE CATALOGO 1926 con la nueva lista de precios.

**DORMITORIO.** — Este regio dormitorio, lustre roble o cedro, compuesto de 1 ropero, 1.20 m. de ancho, toilette cómoda, mesa de luz con repisa, cama 2 plazas con elástico especial, percha y toallero, lunas biseladas y aplicaciones de bronce . . . . . . . . . . $ **195**

El mismo más chico . . . . . $ 155

**GRAN RECLAME.** — Bonito juego comedor, todo en ROBLE MACIZO Norteamericano o cedro caoba, a elección del comprador, en estilo bombé con lunas y cristales biselados aplicaciones de bronce y finos mármoles. Detalle: aparador, trinchante, mesa para 6 cubiertos y 6 sillas esterilladas, $ **345**

Aparador y trinchante

**$ 245**

---

# REMONDINO - C. Pellegrini, 119

## HERNIAS-OBESIDAD-VÁRICES

Casa la más importante y antigua de Sud América: 36 años de existencia. Confección de FAJAS para VIENTRE CAIDO, HIPOGASTRICA con neumáticos Enriquez para Ptosis; SOPORTES LANE. Fajas de puro caoutchouc. Hernias y apendicitis operadas. Aparatos modernos elásticos para las HERNIAS, MEDIAS y VENDAS elásticas para Várices. Guantes de Goma, Orinales de goma para incontinencia de orina, Muletas, Suspensores.

# De Vicente López



Socios del centro "Los Chiripitiflaúticos", que organizaron un picnic en honor de su comisión directiva.



CENTRO RECREATIVO ISRAELITA. — Picnic organizado en honor de las familias de sus asociados.

## EL SILENCIO

Frente a ciertas infamias, no está permitido el silencio; es preciso levantar mucho la voz para condenarlas.

La indiferencia, el desdén, el silencio, les dan valor alentándolas; la sombra, las tinieblas que las rodean las hacen confiar en su impunidad; esas infamias se extienden, prosperan, se engrandecen, y llevan la vergüenza y el deshonor en torno suyo.

Es preciso combatirlas, a todo trance, sin temor de herir oídos delicados y despertar ideas dañinas.

Sustentando ridículas preocupaciones, ocultando los vicios, tratándolos con ciertos miramientos, desdeñando hacerlos resaltar, es por lo que llegan muchas veces con el tiempo, a pasar por virtudes.

Si no hay quien se atreva a decir a un jorobado: "tienes joroba"; al enano: "eres deforme", el enano y el jorobado se creerán hombres hermosos.

¡Cuántas sociedades se han perdido, por no haber hombres fuertes, lo bastante autorizados para gritarles: "¡tened cuidado, que acaba de brotar un nuevo vicio; una nueva lepra os amenaza!"

No estando prevenidas las dichas sociedades, no han podido defenderse: el vicio ha crecido, la lepra se ha extendido, y ha hecho tales estragos que, habiéndose convertido cada uno en leproso y en vicioso, no ha podido darse cuenta del vicio y de la lepra de su vecino.

*Adolfo Belot*


# CARAS Y CARETAS

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

DIRECCIÓN, REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

151, CHACABUCO, 155, — BUENOS AIRES

TELÉFONOS: Dirección: Unión, 0598 (Aven.)
Administración: Unión, 2316 (Aven.)

PRECIOS DE SUBSCRIPCION

| EN LA CAPITAL | | EN EL INTERIOR | |
|---|---|---|---|
| Trimestre | $ 2.50 | Trimestre | $ 3.00 |
| Semestre | „ 5.00 | Semestre | „ 6.00 |
| Año | „ 9.00 | Año | „ 11.00 |
| Núm. suelto | 20 ctvs. | Núm. suelto | 25 ctvs. |
| Núm. atrasado | 40 „ | Núm. atrasado | 50 „ |

EN EL EXTERIOR

| | |
|---|---|
| Trimestre | oro $ 2.00 |
| Semestre | „ „ 4.00 |
| Año | „ „ 8.00 |

Para Bolivia, Brasil, Costa Rica, Colombia, Cuba, Estados Unidos de América, España, Ecuador, Filipinas, Honduras, Méjico, Nicaragua, Perú, República Dominicana, San Salvador y Uruguay.
Año ........................ $ oro 5.-

No se devuelven los originales ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección aunque se publiquen.

Los repórteres, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros, están provistos de una credencial, y se ruega no atender a quien no la presente.

EL ADMINISTRADOR.



# El destino nos depara una sorpresa en cada vuelta del camino

Cuando más nos sonríe la vida y más optimistas nos sentimos, cuando la felicidad y la alegría nos ofrecen sus galas y creemos haber llegado a la cima de nuestros deseos; viene el dolor en forma de una enfermedad y nos sume en la desesperación.

Es que lo hemos previsto todo menos la defensa de nuestro organismo en su lucha contra los gérmenes infecciosos que le acechan a cada instante.

Para eso la ciencia ha brindado al hombre las famosas tabletas Schering de Urotropina, poderoso desinfectante general interno y, especialmente, de las vías urinarias y riñones, que limpia eficazmente el organismo y lo previene de las enfermedades e infecciones intestinales tan comunes en verano.




*Tabletas Schering de*

## UROTROPINA

*Insista en el envase original Schering, frascos de 50 tabletas de ½ gr.*

# UNA RIQUEZA POCO EXPLOTADA



La cabra es uno de los animales que más rendimiento dan al pequeño agricultor. Su rusticidad hace que se reproduzca fácilmente, manteniéndose aún en lugares agrestes y casi sin pastizales, donde no prospera bien otra clase de ganado. En la Patagonia se cría en pequeña escala y está llamada a extenderse por sus buenos resultados. En muchos parajes del norte, las familias de paisanos viven con las entradas que obtienen de la cría de cabras, cuyos cueros son también de fácil colocación en el mercacdo.



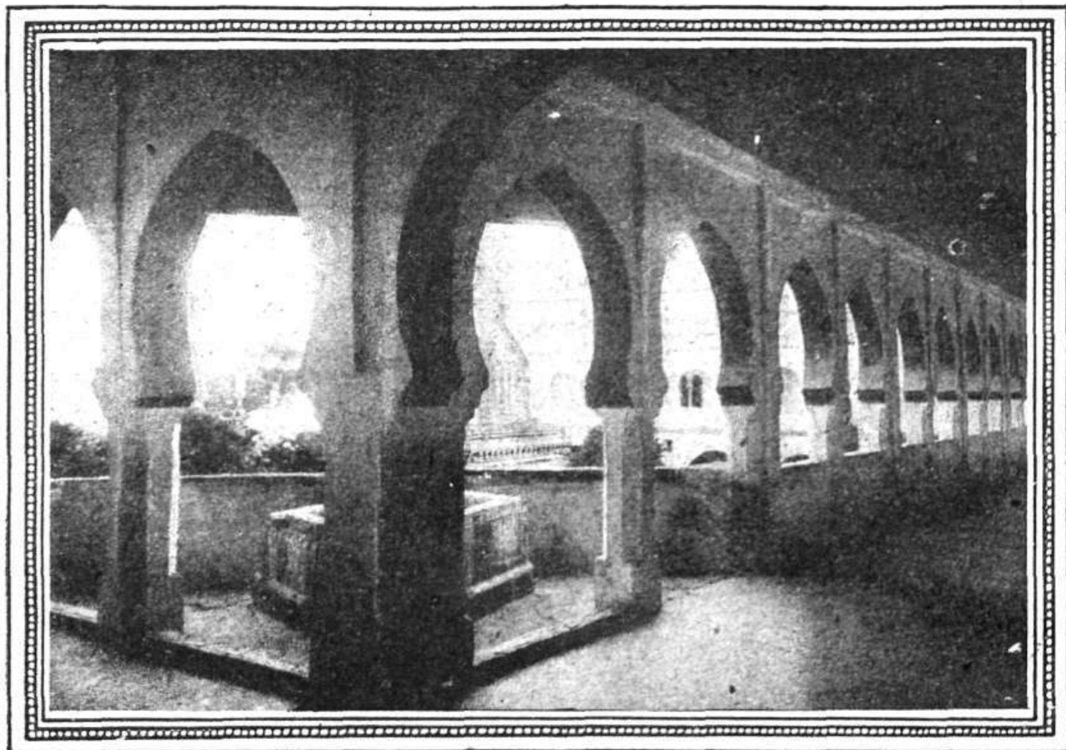


# Santuarios de la Fe de España

# Guadalupe

En la entraña de Extremadura, tierra de trigos y de conquistadores, están enclavados el pueblo y el santuario de Guadalupe. Aquél, de caserío pintoresco, calles estrechas y con altibajos encantadores, y éste, de una extraordinaria suntuosidad, formando, con los otros santuarios famosos del Pilar, Montserrat y Covadonga, el más potente faro de la veneración española hacia la Virgen Madre.

De la aparición de Nuestra Señora, origen de la ermita, del santuario y monasterio y de toda la población, da así cuenta un experto y documentado cronista: "Por los años de 1317 a 1322, próximamente, pastaban sus ganados por unos lugares cerca de Alía, ciertos vaqueros: acaeció que, a uno de ellos, natural de Cáceres, perdiósele una vaca, buscóla durante tres días, sin que por allí la hallara; por lo cual hubo de ir río arriba, dirigiéndose después hacia el cerro de las Altamiras, hasta llegar al



Claustro mudéjar. Siglo XIV. Galería alta al norte y fuente de consuelo.

sitio en que hoy se alza el monasterio, donde la encontró muerta. Para aprovechar siquiera la piel, pensó en desollarla, mas al hacerle la cruz en el pecho, como suelen los matarifes, levantóse viva, quedando el pastor altamente sorprendido y espantado. Estando en esta confusión y miedo, aparecióle Nuestra Señora y le dijo: "No temas, porque soy la madre del Salvador", añadiendo tomase su vaca y la llevase al hato con las otras; mandándole, además, fuese a su tierra y dijese a los clérigos que viniesen y cavasen en aquel sitio, donde estaba muerta la vaca y hallarían dentro de un antiguo sepulcro una imagen suya; que no la mudasen de allí, sino que le hiciesen una choza, en que la pusiesen, porque tiempo llegaría en el que se le había de alzar un grandioso templo con su pueblo, donde derramaría a manos llenas sus bondades y misericordias, y desapareciose.

" Partióse el vaquero para la ciudad de Cáceres, y al entrar en su casa halló a su mujer llorando amargamente por un hijo que se le acababa de morir. Confiado el pastor en el poder de la celestial señora que se le había aparecido, puesto de hinojos en tierra con grande devoción y lágrimas y con mucha fe, rogó a la madre de Dios se lo quisiere resucitar, para que así fuese más fácilmente creído en la difícil embajada que Ella misma le encomendara, ofreciéndolo llevar al sitio donde se le apareció y consagrarla a su perpetuo servicio. Y, cosa maravillosa, viniendo los clérigos para llevarlo a enterrar, a vista de todos resucitó el niño, como si se levantase de dulce sueño, rogando a su padre lo condujese al lugar donde se le apareció la Señora. Atónitos y maravillados quedaron los clérigos ante tal prodigio, y entonces díjoles el pastor cómo venía a ellos por mandato de Nuestra Señora, contándoles minuciosamen-



El venerable padre Salmerón.

te todo lo acontecido.

"Aunque el motivo de su embajada era difícil y misterioso, pero con prodigio tan estupendo obrado ante sus ojos, y sabiendo por otra parte la muy buena opinión y fama en que aquel hombre era tenido por el pueblo, creyéronle luego. Los clérigos diputaron a ciertos de ellos para que, guiados por el pastor, fuesen al lugar indicado. Llegaron, cavaron en el citado sitio y encontraron en él un antiguo sepulcro y dentro la "Imagen de Nuestra Señora", todo como Ella le había manifestado."



Una calle de Guadalupe.

Entonces los clérigos hicieron con piedras una pequeña ermita y sobre un altar colocaron la imagen de la virgen.

Corrió tan pronto la fama de los portentosos milagros que hacía Nuestra Señora, que el mismo rey Alfonso XI se encomendó a su misericordia, ganando a los moros la batalla del Salado, junto a Tarifa, por mediación de sus gracias y favores.

Fué el rey de Castilla a Guadalupe para expresar su gratitud a la madre de Dios "llevando consigo parte del gran botín y muchos trofeos de la obtenida victoria. Dió orden para que activasen las obras del nuevo y grandioso templo, donó rentas para el mantenimiento del rector o tenedor de la iglesia, que en calidad de prior administraba ya la anterior ermita desde el año 1330, el Excmo. cardenal don Pedro Barroso; diólas también para sustento de los clérigos de la misma, que eran seis capellanes, y para manutención de los pobres del hospital, que ya desde esa fecha existía; concedió suelo para edificar casas, no sólo para los clérigos, sino también para las otras gentes que sirviesen en la iglesia, y muchas otras donaciones y privilegios que el mismo rey enumera en su carta de Caldalso: como son, dar suelo a los pobladores y moradores por él antes designados, próximos a la iglesia, para edificar casas, plantar viñas, labrar tierras de pan, y que los ganados, que por donaciones ya tenía la iglesia, pudiesen pastar libremente por los términos de Trujillo y Talavera, etc."

Por último, en 1348, concede el Rey a la iglesia y al prior del Monasterio el señorío de la Puebla de Guadalupe. Desde entonces, todas las generaciones han venido agregando obras al célebre Monasterio que se eleva con su inmensa mole de piedra y ladrillo en mitad del pueblo de Guadalupe, trayendo a nuestra imaginación aquellos tiempos de la Edad Media y sus abadías, que al par eran iglesia, monasterio, castillo, casa de labor y alcázar.

En este Monasterio pueden estudiarse los distintos estilos arquitectónicos que florecieron durante su existencia, hablándonos de sus perfecciones y hermosura; y en el templo, de una suntuosidad que pasma y emociona, los mil tesoros de arte en pinturas, ornamentos y vasos sagrados, orfebrería, rejería, etc.

La sacristía, sobre todo, reputada como la mejor de España, aunque nos recuerda la de la Cartuja granadina, es un compendio de riquezas, siendo su ornamentación un derroche de primores y filigranas.

El camarín y el trono donde resplandece la Virgen son, asimismo, dos piezas de incalculable valor y mérito.

Súbese al camarín por unas gradas de jaspe rojo, veteado de otros colores, con escalones en número de cuarenta y dos y con primorosa balaustrada de metal dorado en los dos últimos tramos. La puerta de entrada es de diversas piezas de distintas preciosas maderas, artísticamente talladas.

Tiene el camarín la forma de dos elipsis excéntricas, como una cruz griega, y está todo ricamente exornado con espléndidas pinturas, jaspes y mármoles bruñidos.

La impresión que produce al visitante es de una poderosísima grandeza.

En medio del maravilloso camarín se eleva el trono de Nuestra Señora, todo él revestido de terciopelo carmesí con franjas de plata y oro, y las bóvedas con inspiradas pinturas.

Ultimamente, no dejaremos de mencionar el sagrario que está en el altar mayor y que se compone del que fué escritorio de Felipe II, una joya artística de extraordinario mérito.

Entre columnas jónicas y en el medio de una portada del orden toscano, con adornos de preciosas estatuillas yacentes y aladas, se abre una primorosa portezuela de chapa dorada a fuego con bajorrelieves repujados de sabia y finísima ejecución.

Mas todo: los jaspes, los brocados, las joyas de oro y pedrería, es pequeño y palidece ante la augusta y gloriosa imagen de la Nuestra Señora.

Ella es semejante a las antiguas esculturas grecorromanas, y de talla sobre madera. Su color es obscuro por el de la materia de su obra, el tiempo en que estuvo debajo de tierra y el humo de las lámparas y velas que la iluminaron durante más de seis siglos.

Después del XIV la alhajaron con ricas vestiduras bordadas en perlas y pedrería. Su rostro es de facciones muy delicadas y finas, así como el del Niño que sustenta en lo alto del pecho. Toda ella llama a la devota veneración, emocionando profundamente los corazones. España entera la alaba y reverencia, y sobre todo, Extremadura, que ve en su excelsa patrona a la gloria intercesora por el alivio de sus necesidades y su más misericordioso patrocinio.

J. Muñoz San Román

## Notas varias





Policía de la Capital

Señor Ricardo Gabrieli, nuevo jefe de gabinete.

Señor Leopoldo Vanoni, oficial inspector.



Señor Serafín Dávila, ganador del premio de tiro "Caras y Caretas". — San Nicolás.



Señor Enrique Grano Cortínez, campeón de tiro del colegio Carmen Arriola de Marín.



Señor Antonio F. Venere, ganador del premio "Caras y Caretas", en el concurso de tiro local. — San Pedro.



Señor Marcos Navarro, ganador del premio "Caras y Caretas", en el campeonato local de ajedrez. — Santa María.



Señor Juan Araujo, ganador del premio "Caras y Caretas", en el campeonato de tiro al blanco. — Santo Tomé.



Señor Arístides J. Durante, nuevo perito mercantil egresado de la Escuela Superior del Comercio.

## De San Fernando



Concurrentes a la fiesta realizada en la Escuela Normal, en honor de las alumnas últimamente egresadas.

### DEL LIBRO DE RUTH

El hombre ama siempre más el porvenir que el presente. Eso parece una ley intrínseca de su ser. La tierra prometida, símbolo de definitiva felicidad, es siempre aquella en que no se está.

Pero como por el simple hecho de poser el porvenir lo transformamos en presente, el supremo amor del hombre, la Tierra Prometida, no puede estar en el tiempo.

La esperanza no existe en la eternidad.

*

¡Cuántos tormentos sufridos por males que jamás han llegado ni llegarán jamás!

*

La Naturaleza nos ofrece la luz y la obscuridad, el sonido y el silencio.

El Arte nos da lo luminoso de la luz, lo obscuro de la obscuridad, lo callado del silencio.

El Arte es el espíritu hecho sensible; incorpora el alma humana a las potestades que animan el Universo.

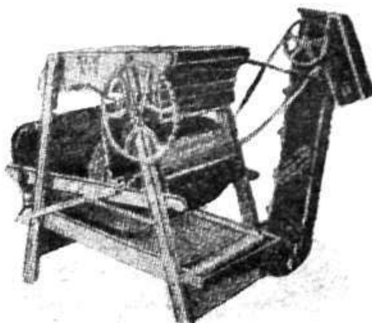
JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN

# AGRICULTURA

## SEMILLAS LIMPIAS Y SELECCIONADAS

El tema no es nuevo; antes bien, antiguo, como antigua es la rutina que en la mayor parte de los casos orienta y preside las operaciones comunes que efectúa el agricultor y que, a pesar de la prédica constante e ininterrumpida de los técnicos agrónomos, todavía impera en nuestras campañas. Por otra parte, en cuestiones de enseñanza y de vulgarización agrícola, hay que repetir, hay que machacar muchas veces sobre lo mismo, hasta el cansancio.

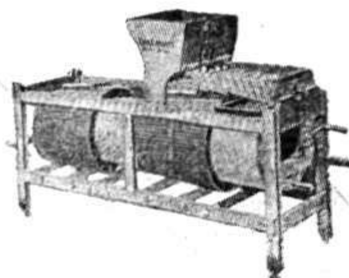
El grano de los cereales (y nos concretamos especialmente a éstos, aunque podríamos decir de todas las plantas cultivadas), ya se le considere como producto comercial para la venta y exportación o consumo, ya se le contemple como factor cultural, esto es, como semilla, debería ser limpio en absoluto, es decir, libre de semillas extrañas. Ahora bien, siendo que casi no hay trigo que no contenga impurezas, el comercio exportador tolera un tanto por cierto limitado de las mismas; pero tratándose de semilla, su grado de pureza o limpieza debería ser absoluto y máximo.



**Limpiadora de semillas.**

En cambio, y desgraciadamente, nuestra producción cerealera en general y del trigo en particular, se distingue por esta característica acentuada: la cantidad excesiva de semillas extrañas que contienen los granos, proporción que varía según los años, las tierras, el curso de la estación y otras causas.

Son tantas las especies de malezas que, en planta, crecen e invaden las chacras y los sembrados y que, en grano, se entreveran con los productos y los desmerecen, que su catálogo descriptivo podría formar un buen tomo; pasan de 60 las que hemos encontrado en las diversas zonas del país y, aunque no todas llevan sus semillas en la trilla, más de la mitad forman las impurezas de los granos. Las más, son conocidas por nuestros agricultores y acopiadores, así como, por ejemplo, la cebadilla negra, el nabo, el joyo, la mostaza negra, la quinoa, el yuyo colorado, el azulejo, el yetón, la enredadera, etc.; y es tan grande la proporción con que, en algunos casos, se encuentran, que parecería increíble si dijéramos que hemos visto trigos con el 15, 20 y más por ciento de semillas extrañas y si también afirmáramos que fácilmente su promedio en los trigos pasa del 5 por ciento, en muchas zonas del país, mientras el término medio de la pureza debería ser del 99 por ciento por lo menos.



***Limpiadora y clasificadora de semillas.***

Ahora bien, ¿cuáles son las causas por las que se difunden y se perpetúan estas plagas de la producción? No tenemos inconveniente en afirmar que la causa única, el culpable único es el agricultor, quien las deja semillar en los rastrojos, no las separa en la trilla y por último, las siembra.

Efectivamente, es práctica inveterada en la campaña, después de levantarse la cosecha, dejar los rastrojos para pastoreo de los animales de trabajo hasta la próxima siembra. Con esto, además de pisotear el suelo y de impedir a las aguas de lluvia penetrar y almacenarse en las capas inferiores, muchas de las malezas, libres de las plantas cultivadas, se levantan, se desarrollan y semillan reproduciéndose después, aunque enterradas con el arado.

También sabemos que en la trilla al chacarero no le importa que salga limpio su trigo; lo que quiere son muchas bolsas, cuantas más, mejor; y el dueño de la trilladora, menos, puesto que las malezas también se pagan a tanto por quintal; y en fin, como de la trilla sale el trigo para semilla, que se siembra tal como sale, con él van sembradas las malezas tales y cuales, en el mismo número y proporción; de ahí que hasta de tierras nuevas o vírgenes se saca trigo con malezas. Los perjuicios que de todo esto derivan, se comprueban, por consiguiente, en los sembrados, en el producto y en la semilla. En los sembrados, porque quitan al suelo humedad y materias fertilizantes; en los productos, porque disminuyen su peso por hectolitro y desmerecen su valor comercial, y en las semillas, porque afectan su pureza o limpieza y las hacen vehículo permanente de su misma propagación.

A propósito de los perjuicios que causan las malezas a los sembrados, hemos tenido ocasión de ver en estos días, una chacra de lino, de 67 cuadras, no tan lejos de esta capital, que hasta hace poco presentaba un aspecto hermoso y prometedor, y que a causa de las últimas lluvias, fué invadida totalmente por las malezas hasta ahogar completamente el lino y perderse en su totalidad la cosecha.

Pero felizmente son numerosos los medios eficaces y seguros para combatir las malezas: roturación de los rastrojos después de levantada la cosecha; rotación adecuada de los cultivos para propender a su extinción natural; preparación del suelo oportuna para cada siembra; empleo de semillas absolutamente limpias, cuidando la trilla o bien seleccionándolas con aventadoras o clasificadoras; y, en fin, labores de limpieza en los sembrados durante la primavera; haciéndolo así, las malezas desaparecerán y los resultados pagarán con usura el trabajo con productos abundantes, limpios y del mayor valor comercial y cultural.

HUGO MIATELLO

INGENIERO AGRONOMO



STRONGFORT
El Hombre Perfecto

# Matrimonios criminales

El hombre que pretende casarse con una mujer digna, sabiendo que su condición mental o física se hallan muy lejos de lo normal, es tan criminal como el ladrón que expía su falta en el presidio o el asesino que espera su muerte por haber quebrantado el Quinto Mandamiento de la Ley de Dios, y como tal, debería ser castigado con la Pena Capital.

## Antes de casarse, hágase digno de su esposa

Si su sangre está impura o se siente agotado por los excesos de la edad temprana, no se halla Ud. en condiciones de contraer matrimonio. ¡Piénselo bien! — y antes de dar ese paso; que podría acarrear la infelicidad de su compañera y la desgracia de sus hijitos, hágase digno de su futura esposa.

## Recupere sus fuerzas físicas

Para ello no necesita Ud. de drogas ni medicinas de especie alguna. El STRONGFORTISMO es la Ciencia de las Fuerzas. Con ella he logrado conquistar el Premio Mundial para el Hombre de Salud y Constitución Física más Perfectas. Ella ha llevado el contento de la dicha a millares de mis alumnos esparcidos por todo el mundo. Si se siente Ud. débil, enfermizo, anémico o gastado, el STRONGFORTISMO le enseñará los medios científicos y seguros de recuperar su salud, sus energías y su virilidad.

## Solicite mi libro gratuitamente

Mi libro, titulado: "Promoción y Conservación de la Salud, Fuerza y Energía Mental", contiene hechos sobre el organismo humano que tal vez Ud. ignore y que todo hombre, casado o por casarse, debe conocer. En sus páginas encontrará Ud. la forma de convertirse en un hombre vigoroso, que le permita gozar de las delicias de su vida matrimonial. Nada le costará. Escriba HOY MISMO, y marque con una X en el cupón, aquellos asuntos sobre los cuales desee informes especiales reservadamente. Remita el equivalente de 10 centavos oro americano en sellos de correo, para cubrir los gastos de franqueo, etc.

**LIONEL STRONGFORT**

**ESPECIALISTA EN PERFECCION FISICA Y SALUD**

**Strongfort Institute. Establecido en 1895. Newark, New Jersey, E. U. A.**

Córtese por aquí

**CONSULTA GRATIS**

SEÑOR LIONEL STRONGFORT, DEPT. 7041, NEWARK, NEW JERSEY, E. U. A.

Tenga la amabilidad de enviarme su libro, PROMOCION Y CONSERVACION DE LA SALUD, FUERZA Y ENERGIA MENTAL, para cuyo franqueo incluyo estampillas equivalentes a 10 centavos oro americano. He marcado con una X las materias en que estoy interesado.

| | | | |
|---|---|---|---|
| ..Resfriado. | ..Lumbago. | ..Estreñimiento. | ..Debilidad. |
| ..Catarros. | ..Pecho plano. | ..Indigestión. | ..Mala circulación. |
| ..Asma. | ..Errores de la juventud. | ..Nerviosidad. | ..Pérdidas seminales. |
| ..Paludismo. | ..Aumento de talla. | ..Reumatismo. | ..Hombros redondos. |
| ..Dolores de cabeza. | ..Barros. | ..Vista débil. | ..Pulmones débiles. |
| ..Delgadez. | ..Insomnio. | ..Corazón débil. | ..Desarrollo muscular. |
| ..Hernia. | ..Respiración corta. | | ..Gran fuerza. |

Nombre. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Edad. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Ocupación. . . . . . . . . . . . . . . . . .

Calle. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Ciudad. . . . . . . . . . . . . . . . . .

Provincia. . . . . . . . . . . . . . . . . . País. . . . . . . . . . . . . . . . . .

## De San Isidro



Parte de la concurrencia que dió realce al "dinner-dansant" realizado en el hotel San Isidro, a beneficio del hospital de esta localidad.

### NUEVO ABONO

El ministerio de Agricultura de los Estados Unidos ha descubierto un nuevo abono que da excelentes resultados. Es una materia gelatinosa plástica cuando está húmeda y que toma la apariencia de la resina estando seca y ha sido bautizada con el nombre de "ultra greda".

Por el análisis resulta ser un silicato de alúmina combinado con hierro, potasio, sodio, manganeso y calcio. Se hacen briquetas o ladrillos con este abono sumamente duras, pero que se despegan con la mayor facilidad tan pronto como se humedecen.

La producción es grande y su costo, reducido.



—¿Y el vomitivo hizo efecto?
—Sí, señor doctor. Un cuarto de hora después el pobre exhalaba el último suspiro.

# Déjennos el sueño

Los médicos ingleses Harris y Crile están haciendo estudios especiales sobre la posibilidad de suprimir el sueño. Se trata de separar por medios artificiales la fatiga celular que el sueño repara naturalmente.

La vida es corta y hay mucho que hacer en ella —dicen los distinguidos y peligrosos facultativos. —El tiempo empleado en el sueño es tiempo perdido, y por eso hay necesidad de que la ciencia elimine el sueño, para que quede un margen más amplio, apto para el trabajo y para la vida consciente.

Verdaderamente, entre los males que los médicos pudieran hacerle a la humanidad, ninguno sería tan grande como éste. El sueño, ¿no es el único momento de felicidad que tienen los pobres hombres de hoy, agobiados por el trabajo y torturados por las persecuciones cotidianas? Este momento de olvido profundo, que nos parece siempre más corto de lo que es, ¿no constituye lo mejor de la vida? El sueño de cada noche, es como un amable entreacto entre dos malas comedias. ¿Qué haríamos si tuviéramos que asistir de seguido a este espectáculo cruelmente aburridor del mundo?

Los doctores Harris y Crile merecen la aversión de todos los hombres, y, por el solo hecho de haber concebido esa extravagante idea, deberían ser condenados a eterno insomnio.



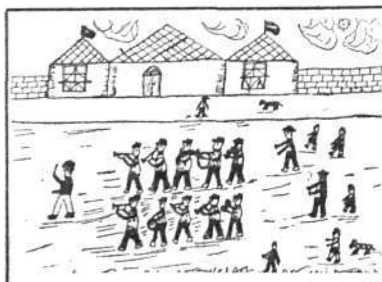
—Mamita, hay un señor en la puerta.
—¿Quién es?
—No sé; pero aquí está el fondo de sus pantalones...



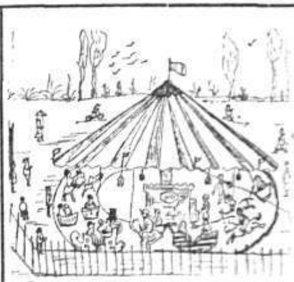
# CONCURSO DE DIBUJOS INFANTILES



Los dibujos no han de ser copiados, y serán hechos con pluma y tinta negra, a tamaño de postal. Deberán traer el título de lo que representan y al respaldo el nombre y dirección del autor. Cada mes se premiarán los dibujos más interesantes con libros especiales para niños. Los sobres deben dirigirse: "Concurso Infantil", CARAS Y CARETAS, Chacabuco, 151.



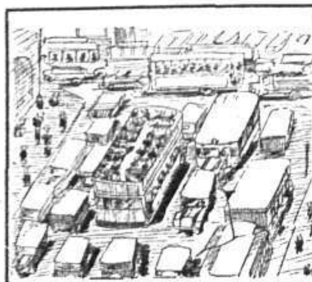
2144 — La banda de mi pueblo.
*Federico A. Elsegood.*



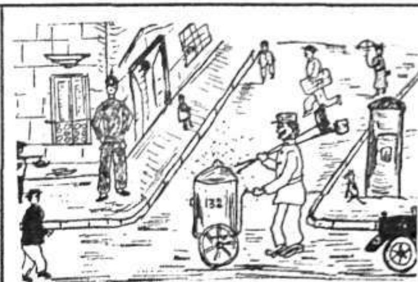
2145 — La calesita del parque.
*Lidia Córdoba.*



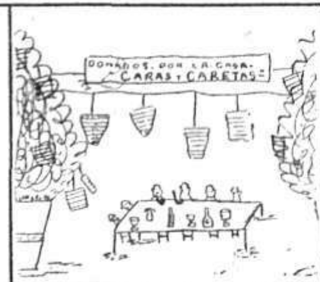
2146 — En la playa.
*Sarita Santiago.*



2147 — Una calle rosarina.
*Inés Angela López.*



2148 — Frente a mi casa.
*Adela Córdoba.*



2149 — Festejando la Navidad.
*A. Frontiñán.*




En el cerro labré una piedra blanca,
la agucé con paciencia,
y con ella formé la punta de mi lanza.
Y rondé por el bosque muchas noches
con el corazón enfermo de amargura,
y crispada mi mano y tendida mi lanza.

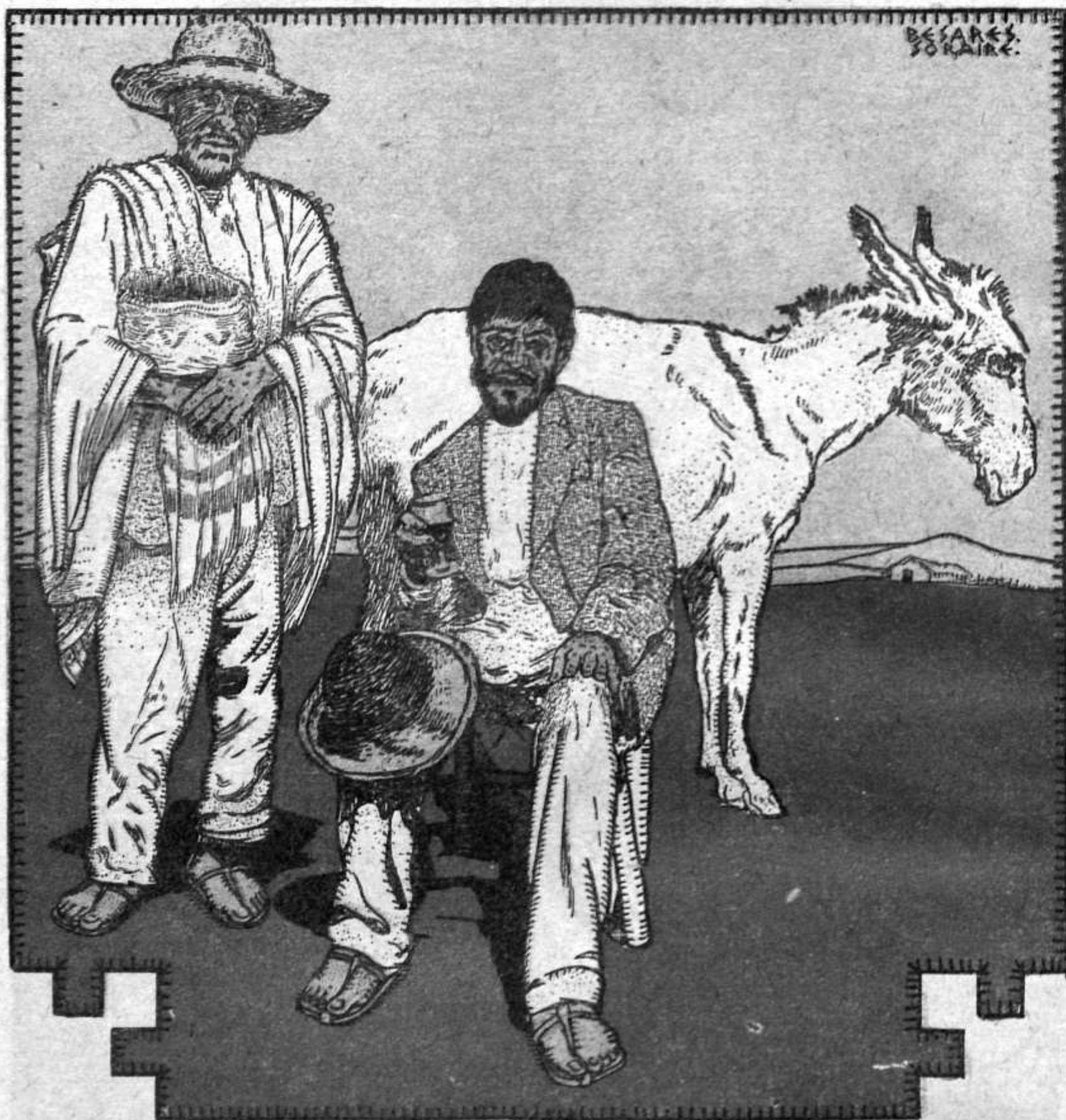
En el bosque y de noche gritaba mi venganza,
y la sombra de mi cuerpo
en el obscuro bosque parecía
la sombra de un leopardo.

¡Huaina, Huaina, Huaina!, gritaba mi recuerdo,
¡Umac, Umac, Umac!, silbaba mi venganza,
y mi cuerpo de bronce era un espectro
bajo la selva inmensa.

La tribu lloró un día su cántico de muerte,
en la selva fué encontrado Umac el guerrero;
de su entraña sangrante fué arrancada
la piedra blanca de mi lanza.

EDUARDO GOMEZ YBAÑEZ

DIBUJO DE REQUENA ESCALADA



# AGACHADITAS COYAS

Característica principal del hombre rural en el norte argentino es la de no responder jamás derechamente a ninguna de las preguntas que por curiosidad o por ser necesario se les dirija. El hombre rural de que tratamos se ha corrido, hace ya bastante tiempo, a las ciudades, y como en realidad es una mezcla racial la que da forma al tipo, llámasele por allá *coya*. Coya, así, puede ser el pobre campesino que calza ojotas o el "universitario" que ha pasado unos años en La Plata, Buenos Aires o Córdoba, y luego regresó lo más campante con sus "chapas de bronce" nuevecitas en busca de clientes, de su novia y del club social... pero sin cambio alguno fundamental en su idiosincracia. Sigue siendo un *coya* siempre... Pues bien: entre los *coyas* de ojotas y el *coya* "doctor" existe una larga escala de tipos, en los cuales el compilador de anécdotas hallará excelente caudal. No olvide nadie, cuando se tropiece con un *coya*, con chapa o sin ella, aquello que cuentan de un obispo boliviano y que otros atribuyen al mismo ilustre presbítero Gorriti: cuando entraba *un* coya a su despacho le ofrecía *dos* sillas para que se sentara y le hablaba "en plural":

—Siéntense ustedes... ¿Cómo están? ¿Qué desean ustedes?...

Un día un *coya* más extrañado que los otros por aquella manera de tratarlo que tenía el obispo, o el presbítero, dijo a media voz:

—Padre, vengo solito no más...

—¡Solo! ¡Ya sé yo que ustedes nunca vienen solos!... ¡Jamás me he podido encontrar con *uno!*

Y es exacto. La duplicidad de los *coyas* es cosa admirable que sólo los salteños y los jujeños comprenden en todo su valor.

Vamos a procurar dar una idea al lector que desconoce aquella gente, de las susodichas ca-

racterísticas, por el socorrido y a veces eficaz método anecdótico.

Las anécdotas que siguen pertenecen al acervo popular y circulan por allá más abundantes que los pesos nacionales.

MARCHABA al paso de su mula un forastero por cierto camino de Salta. Faltábale mucho trecho para llegar al pueblo más próximo cuando vió sobre los cerros algunas nubes que le parecieron anunciadoras de lluvia.

Dudando entre continuar la marcha o buscar refugio en algún rancho del camino, preguntó a un *coya* que estaba a la puerta de una casa de adobes, rumiando mansamente sus hojas de coca:

—Dígame, amigo, ¿usté cree que lloverá?

El *coya* se puso a contemplar los cerros y las nubes que los cubrían. La contemplación duró varios minutos. Terminada, el *coya* fijó los ojos, lentamente, en la mula que el forastero montaba, y dió su respuesta harto filosófica y "parlamentaria".

El *coya* dijo:

—*De iover, iñor, ha de iover... salvo que no yueva...*

Y el forastero se quedó mirando las nubes.

DOS *coyas* salieron de Salta para Tucumán, en tren.

A la hora de marcha cruzaron por un lugar donde abundaba la paja-totora.

Uno de ellos, el más expansivo, díjole al otro, señalando el pajonal:

—*¡Chei, linda tótora!...*

Su compañero contempló la totora, pero no respondió hasta que el tren se aproximaba a la ciudad de Tucumán, unas diez horitas después; y esto fué cuanto dijo:

—Lindita, pa ranchos...

UN *coya* tenía en la mano una nuez. Otro *coya*, curioso, la contemplaba. A la media hora le preguntó el segundo al primero:

—¿Eso es nuez?

—Nóez... — afirmó el interrogado.

—¡Ah! Yo cría qu'era nuez...

Y como no se entendieron, se quedaron tan frescos...

CUANDO se tiró la línea férrea hasta la estación Alemania — por allá dicen *Alemanía,* — dos *coyas* quisieron ahorrarse, por primera vez en sus vidas, una larga caminata y se fueron a la estación donde, tras algunos regateos, tomaron dos billetes de segunda clase y dejaron sus alforjas. Faltaban como dos horas para que pasara el tren, y los *coyas*, sin esperarlo, comenzaron a caminar por en medio de las vías, el billete del pasaje en las manos, y dando saltitos de durmiente en durmiente.

Anduvieron así, cómodamente, como una legua. Los divertía mucho eso de ir pisando los durmientes en lugar de seguir el pedregoso camino que habían recorrido durante toda su vida. Sin embargo, uno de ellos comenzó a sentirse fatigado con tanto salto y se decidió a decirle algo a su compañero, al iniciador del viaje en tren y de la marcha.

Y así le dijo, muy serio:

—Chei... ¿no te parece, po, qu'esto es lo mismito que ir a pie?

UN coya gobernador de provincia amaneció una vez harto de oír a los opositores de su excelente gobierno y resolvió terminar con el mal aplicándole un infalible remedio. "Tiró" un decreto, breve, sintético, cuyo articulado rezaba así:

"Art. 1º — Desde la fecha, quedan terminantemente prohibidos los partidos políticos.

" Art. 2º — Comuníquese, etc."

OTRO gobernador, que no era propiamente un *coya* pero que entendía a los *coyas* a las mil maravillas, el señor Todd, les jugó a sus adversarios una buena partida.

Estaba la provincia un "alguito" convulsionada, la oposición arreciaba en sus ataques, y hasta se susurraba por ahí que en la primera ocasión iban a *redocar* al gobernador por "las armas de la juerza".

En tales circunstancias el señor Todd se vió en la imprescindible necesidad de abandonar la capital y hacer un corto viaje a un departamento.

El presidente de la Legislatura, a quien tocábale constitucionalmente asumir el mando en su ausencia, era uno de sus enemigos más fuertes. ¿A quién dejar en su lugar con la seguridad de que al regreso le devolvería el gobierno? No había a mano ninguno.

¡Pero el señor Todd tuvo una idea! Llamó a sus ministros, a las autoridades menores, a los jueces, a todos los empleados de gobierno, y vestido él de toda gala, empuñó el disputado bastón — no se usa allí banda — y seguido por todos, abandonó la Casa de Gobierno, cruzó la plaza y se entró en la Catedral.

Allí, ceremoniosamente y ante el asombro general, depositó la insignia de su mando en manos de la milagrosa Señora del Milagro, e hizo leer, por su ministro, el decreto pertinente trasmitiendo el gobierno de la provincia, para mientras durara su ausencia, a la Virgen.

Y así se fué, hizo lo que tenía que hacer y volvió, sin que ninguno de los *coyas* que le tenían preparada una revolucioncita para *redocarlo* se hubiese atrevido a quitarle a la imagen sagrada el pesado bastón.

Esto es rigurosamente histórico. No sabemos decir si las anteriores lo son igualmente, pero de cualquier manera, verdaderas o *ben trovatas*, sirven para comenzar a conocer a aquellos *coyas*, parientes de los que Buenos Aires veía antiguamente por sus calles ofreciendo "zarzaparrilla, yerba buena y yuyitos pa el amor"...

DIONISIO DE SUMALAO

DIBUJO DE BESARES





# LA MONEDA DE ORO

Junto a la puerta se quedó la vida,
como un viejo mendigo fatigado,
y fué el alma doliente y sensitiva
quien penetró en el templo solitario.

Vió entonces germinar en el misterio
la suavidad interior, dulce y tremenda,
y en el vaso bruñido del silencio,
abrir la flor de una sonrisa eterna.

Y al volver de la tierra prometida
al país del dolor, frágil el alma,
tuvo para el mendigo de la vida
una moneda de oro: la esperanza.

FERNAN FELIX DE AMADOR

DIBUJO DE MACAYA




# DESPUES DE LA EPILEPSIA DEL "JAZZ" TRIUNFA EN PARIS LA CONTURBADORA REVISTA NEGRA

*Por Pedro De Regnier*

Ya se ha hablado bastante. Hay gente que ha vuelto dos y hasta seis veces. Otros hay que se han levantado bruscamente al cabo de dos escenas y se han marchado golpeando las puertas, clamando contra el escándalo, la locura, la decadencia y el culto a las divinidades inferiores. Snobismo, se dirá de todo esto; snobismo en ambos casos; exageración deliberada; pese a todo, la mayoría de los espectadores permanece tranquilamente sentada, sin entusiasmo fuera de lugar, sin furor preconcebido; y, considerado el tiempo que dura este espectáculo, preciso es reconocer que se puede calificar de éxito estruendoso. La revista comienza a las diez y cuar-

to, lo que ya significa una ventaja para las personas siempre retrasadas y que no gustan cenar con premura. En la sala está "todo París". "La noche que usted estuvo", se me dirá. No "todo París" está ahí noche a noche. Conformes en que no se han visto llenos como éstos desde los bailes rusos de antes de la guerra. Algo parecido, aunque, eso sí, con más desnudos. Esto, al menos, durante la primera semana.

Todo París, pues, hállase en la sala sumida en las tinieblas. La orquesta habitual se ha callado, hundiéndose en su foso. Y los músicos de la orquesta negra, con sus instrumentos, desfilan uno a uno, en la obscuridad, delante del telón gris perla. Proyector. Y el "jazz" estalla, a la vez silencioso y traspasado por los trompetazos que un negro arroja desde un rincón de la vacía escena.

El telón de la revista es detonante: sobre un fondo amarillo, un negro con blusa rosa, pintado según el estilo moderno, danza sobre un embaldosado de cocina. Después el "jazz" se hace más silencioso aun, y el telón se levanta.

Un puerto, la noche; muy lejos, allá en lontananza... los iluminados barcos, la luna, los fardos de mercancías sobre el muelle... y mujeres en camisa, o con vestido si os parece, entran unas tras otras para entonar una canzoneta. Son las *girls,* que, salvo una, todas parecen casi blancas. Lo más extraordinario en esta revista es la belleza de las piernas de las mujeres. Jamás he visto, a la vez, tantas lindas pantorrillas y tantas rodillas perfectas.

Charleston. Es una nueva danza, en la que el dorso femenino desempeña un papel preponderante y donde conviene adoptar un aire constipado y experimentar grandes dificultades para avanzar.

Es entonces cuando entra en escena, muy rápido, un extraño personaje que camina con las rodillas dobladas, cubierto con unos calzones harapientos, y que tiene algo de canguro boxeador, de *sen-sen-gum* y de ciclista: Josefina Baker.

¿Es un hombre? ¿Es una mujer? Sus labios están pintados de negro, su piel es color de banana, sus cabellos, de suyo cortos, pegados a su cabeza, están como si estuviera tocada con caviar, su voz es sobreaguda y se halla como agitada por un perpetuo temblor, su cuerpo se retuerce cual el de una sierpe o, más exactamente, parece ser un saxofón en movimiento, y los sonidos que produce la orquesta son como si de ella salieran. Es muequeadora y contusa, es bizca, hincha sus carrillos, se desarticula, desparrámase y, finalmente, sale a cuatro patas, con las cuatro piernas tiesas y el trasero más alto que la cabeza, como una girafa recién nacida.

¿Es horrible, es encantadora, es negra, es blanca, tiene cabellos o está de negro pintado su cráneo? Nadie lo sabe. No hay tiempo para saberlo. Ella regresa cual se marchó, rápida, con un aire de "one-step"; no es una mujer, no es una bailarina, es cualquier cosa extravagante y fugitiva cual la música; el ectoplasma, diríase, de todos los sones que se escuchan.

Luego, he aquí que aparece otra persona no menos sorprendente, igualmente con la cabellos pegados, pero vestida de crinolina rosa, sombrero de plumas y mitones verdes. Es Maud de Forest, la elegante de la "troupe", que canta con voz ronca, el aire a la vez regocijado y furibundo, y cuyos ojos enormes y las pestañas como alfileres, cuando gesticula, imprimen a su fisonomía algo de éxtasis y de macabro.

Viene luego la canción triste, el pasaje sentimental, en el que toda la nostalgia lúgubre de la música negra reaparece en cuanto cesa el movimiento; después el frenesí retorna con Luis Douglas, que, no contento con ser negro, se pinta más aun.

Es inútil afirmar que Luis Douglas es un personaje rítmico, puesto que zapatea; pero lo hace con un silencio y una agilidad tal, que parece agitado aun en medio de la calma. Es, además, un mimo extraordinario, y tiene una danza — con un decorado completamente negro en el que se destaca una iglesia blanca y minúscula, un gato y una luna con la cara negra y los labios blancos — estúpida y siniestra, danza desesperada y cómica, elástica y loca, que es una obra maestra en caucho.

Arlequín, es siempre Luis Douglas que, con una gorguera rosa, galantea a una Colombina malva al pie de un rascacielos y al son de un clarinete. He aquí, pues, algo muy baile ruso, aunque harto incoherente, y, sin desagradar a Juan Luis Vaudoyer, placeríame ver a Luis Douglas en el espectro de la rosa... de la rosa negra.

Otro decorado completamente rosa, con sandías cortadas en tajadas y desparramadas al azar sobre el telón. Las ocho *girls,* con levitas blancas trasparentes y sombreros también blancos. Entonces, en toda aquella blancura, en toda aquella transparencia, puédese admirar la coloración de las diversas mujeres. Son ocho, ni una parecida, y sobre el fondo rosa, parecen verdes, malvas, amarillas, marrón-glacé, crema a la vainilla...

Y he aquí el final. La orquesta está en el fondo, frente a un mar azul, un cielo amarillo y dos palmeras anaranjadas. Todas las bambalinas son de tela negra encerada, en la que los reflectores producen extraños reflejos. Todo, alrededor de la escena, mesas adornadas con botellas y, en el centro, gente que danza. Un cabaret. Pero he aquí el número que no es sino una danza bárbara ejecutada por las *girls* y por Josefina Baker. Esta danza, de una rara inconveniencia, es el triunfo de la lubricidad, el retroceso a las costumbres primitivas: la declaración de amor hecha en silencio y los brazos por encima de la cabeza, un leve gesto y un temblor del cuerpo todo. Josefina aparece completamente desnuda, con un pequeño collar de plumas azules y rojas alrededor de sus caderas y otro en torno del cuello. Las plumas se agitan a su voluntad con movimientos bien graduados. Algunos espectadores protestan. ¡Ah, ya tienen buen trabajo los detractores de los tiempos actuales para proclamar la depravación que les caracteriza! ¡Complacerse con una danza de salvajes! ¡Horror!... Otros, al contrario, se entusiasman: "¡He aquí lo que jamás, hasta el presente, ningún bailarín moderno atrevióse a expresar!" "¡Esto es puro arte moderno!" "¡Es magnífico!"... Mas he aquí a Luis Douglas, convertido en frenético mozo de café, Josefina hecha un torbellino empenachado, las *girls* que aúllan y la cortina que cae sobre el tronar asombroso de la batería y el golpe de címbalos definitivo.

VERSIÓN ESPECIAL PARA "CARAS Y CARETAS"
POR E. M. S. DANERO

DIBUJO DE KUFFER



ESDE Sarmiento, que a sabiendas o llevado por una pasión doctrinaria tergiversó en más de un pasaje la verdad histórica del general Juan Facundo Quiroga, hasta los publicistas de hoy, muchos de los cuales siguen a pies juntillas al autor de "Recuerdos de Provincia", los orígenes de Facundo no han sido estudiados como merece un personaje tan destacado. Aun los prejuicios de toda índole envuelven la vida del héroe de La Ciudadela y del mártir de Barranca-Yaco. Y no faltan escritores mal informados que han difundido en el pueblo la leyenda de que Facundo era un bárbaro sin apellido y un aventurero salido de los bajos fondos sociales.

La verdad, en lo que al linaje se refiere, es muy distinta, como vamos a probarlo. No nos mueve por cierto en este caso ninguna monomanía aristocrática; queremos solamente hacer una rectificación, valiéndonos para ello de las interesantes revelaciones que hemos encontrado sobre los Quiroga, leyendo viejos libros de historia y genealogía española.

Lo cierto es que los tatarabuelos de Facundo fueron gente de solar y fundamento, de ascendencia castiza y brillante escudo. Y en este escudo, que sufrió modificaciones con el andar del tiempo y según las distintas ramas en que se dividió la familia, se leen las siguientes palabras: "Muero, pero no huyo".

Compárese este epígrafe con aquel lema que los abuelos de Federico Mistral grabaron en su escudo: "Todo o nada"; o con el verso que los normandos escribían en sus lanzas: "Encuentro un camino, o me abro uno", y se verá que en el lema de los Quiroga: "Muero, pero no huyo" hay una emoción heroica y algo como una predestinación.

¿Cómo fué y cómo es el escudo de este viejo apellido? Desde luego, siendo único en sus atributos esenciales, varía en las ramas en que se divide. Según los libros de genealogía española a que hacemos referencia, del tronco fundador del apellido salieron tres ramas: la de Galicia y Avila de los Caballeros, en la cual el escudo nobiliario tiene cinco barras verticales de plata en campo de sinople; en la segunda, correspondiente a Portugal, el escudo es de plata con dos llaves azules, cruzadas, y tres flores de lis de oro; y en la tercera, correspondiente a don Gaspar de Quiroga, arzobispo de Toledo, canciller de Castilla y de su Consejo de Estado, las barras son rojas y el campo es de oro, lo que lo hace casi igual al de Aragón y Cataluña, con sus históricas cuatro columnas de sangre.

Las tres ramas que mencionamos son, según la historia, las únicas en que se dividió esta familia; y todas ostentan en el escudo el lema "Muero, pero no huyo", que si hemos de atenernos a los hechos fué harto justificado por la soberbia estirpe.

Descienden los Quiroga de reyes suevos y de reyes godos. Reúnen así la sangre de las dos más poderosas razas del norte, a las cuales se unió la indómita raza de los iberos y la aristocrática de los celtas y más tarde la de los árabes. Pertenecen a las dos estirpes regias Reciario II, rey de Galicia y Portugal, que reinó en 530; y Recaredo el Católico, con cuya hija se casó Reciario.

Tales son los progenitores reales de tan ilustre linaje que debió el nombre de Kairoga o Quiroga a la heroica defensa contra los moros, de un valle de ese nombre; y así fué llamado también en Galicia el lugar donde la familia fundó su casa solariega.

Las proezas de esta estirpe darían materia para un libro. Recordaremos sólo que un Quiroga mandaba el tercio de Lugo y Mondoñedo, cuando el famoso sitio de Antequera, en Granada, contra los moros. Iba al frente del de Compostela el señor de Altamira; y del tercio de Tuy y Orense el conde de Sotomayor.

La plaza fué tomada el 16 de septiembre de 1410; y en este sitio, donde todos fueron héroes, las hazañas de Quiroga rayaron en lo inverosímil, siempre fiel al arrogante lema "Muero, pero no huyo".

Pero la familia, no tan sólo tuvo paladines temerarios, gente de adarga y pavés reluciente; hubo en ella hombres de estado, fundadores de pueblos e instituciones. Así, Vasco de Quiroga, protector de los indios y fundador en Méjico de una población a la que dió su apellido y en donde murió en 1565. Per-



# LA GENEALOGIA DE JUAN FACUNDO QUIROGA

## LA ASCENDENCIA ESPAÑOLA

## EL LEMA: "MUERO, PERO NO HUYO"




tenecen a la misma estirpe don Antonio de Quiroga, general español, hombre de armas y de letras fallecido en la corte en 1841, y don Francisco de Quiroga, eminente naturalista, que murió en Madrid en 1894, legando a la ciencia más de una obra importante.

El apellido, al tomar el camino de las Indias, en esa gesta magna, en esa empresa estupenda que se llama la Conquista de América, arraigó en las provincias de Cuyo y tuvo descendencia. Y es, pues, a este claro y épico linaje al que corresponde el abolengo de Juan Facundo Quiroga, asesinado en Barranca-Yaco el 16 de febrero de 1835, a las once de la mañana, por una partida mandada por Santos Pérez.

Y bien: los que estudien la vida del caudillo, sin pasiones doctrinarias, sin prejuicios, y los que escriban sobre él, sin ditirambos ni diatribas, han de reconocer que el lema de la vieja casta que peleó contra los moros se cumplió como una de esas fatalidades heroicas, especie de herencias morales que los progenitores entregan a sus hijos. Y sino, evoquemos una vez más la tragedia donde el caudillo perdió la vida.

Sarmiento la ha pintado en forma maestra, y merece sintetizarse. Quiroga regresa del norte, después de cumplir la misión política que le ha confiado Rosas. La diligencia se acerca a Barranca-Yaco. Vienen con el caudillo su secretario, el doctor Ortiz, un asistente y el postillón, que es un niño. Facundo, que ha sido avisado de que una partida lo espera para asesinarlo, rehusa toda ayuda y manda seguir camino adelante. No puede retroceder. El lema "Muero, pero no huyo" va en su sangre, es ritmo en sus arterias y profesión de fe en su espíritu.

Las horas son angustiosas. Amanece el lunes, 16 de febrero de 1835. La diligencia avanza hasta llegar al lugar del drama. Suena la primera descarga; y Facundo se asoma tranquilamente, ordenando con voz imperativa que se presente el jefe de aquella fuerza.

¿Qué ocurre? Los asesinos, al ver al héroe, retroceden vacilantes. Hasta que suena una segunda descarga y Facundo cae muerto, fiel a su línea de conducta y al viejo lema de su estirpe: "Muero, pero no huyo".

Y Sarmiento dice en un rasgo genial: "Toda la vida pública de Quiroga me parece resumida en estos datos. Veo en ellos al hombre grande, al hombre de genio a su pesar, sin saberlo él; al César, al Tamerlán, al Mahoma." — X.

Dibujo de Macaya


DELCO LUZ

# CONCURSO INFANTIL PARA COLOREAR DIBUJOS

**CARAS Y CARETAS invita a sus pequeños lectores a tomar parte en este concurso, iluminando libremente a la acuarela, al lápiz o al gouache, el dibujo que publicamos. Una vez terminado, pueden remitirlo, unido al cupón que aparece al pie, a la siguiente dirección:**

**Concurso infantil de CARAS Y CARETAS. — Chacabuco, 151-155, Buenos Aires.**

**Se otorgarán CIEN PREMIOS, que serán distribuídos todos los meses entre los cien niños que más condiciones artísticas revelen.**



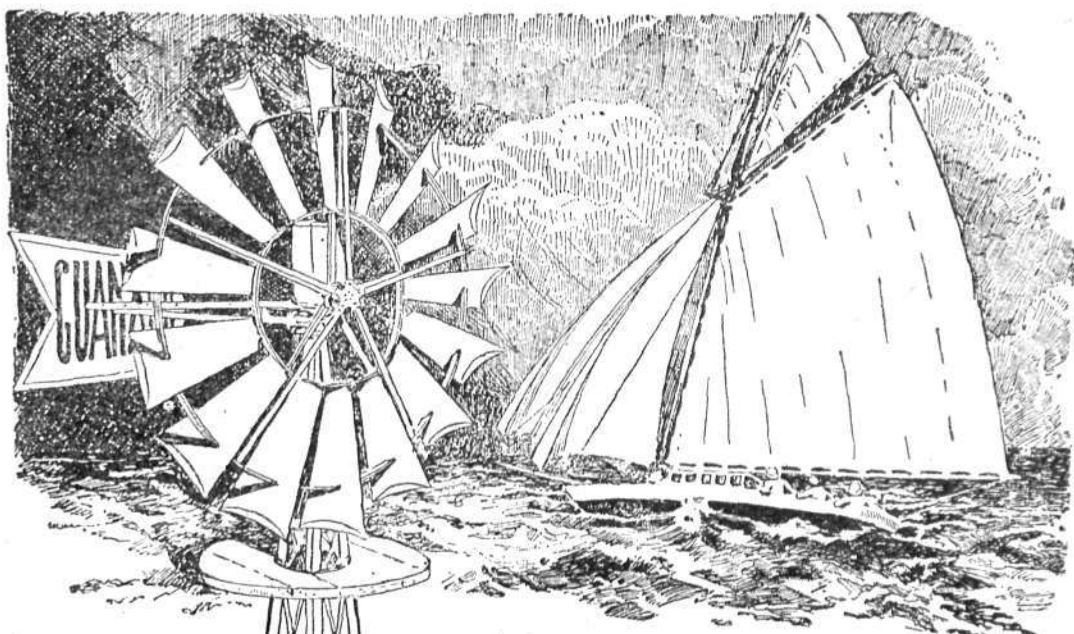
**Cupón para el Concurso Infantil de CARAS CARETAS. — Nº 127**

**Nombre y apellido.** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

**Domicilio.** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

**Población.** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

**Escríbase claro y mándese este cupón unido al paisaje coloreado.**



# Construído como un yate,

## *aprovecha toda brisa*

El menor soplo de aire, es suficiente para poner en movimiento el mecanismo extraordinariamente perfeccionado que acciona la bomba de **El Nuevo Molino Guanaco.**

Precisamente, ésa es una de sus ventajas más apreciables: no es necesario esperar condiciones atmosféricas especiales para que el molino trabaje. Basta un poco de viento para que **El Nuevo Molino Guanaco** asegure siempre la provisión de agua indispensable.

***Pida datos a su proveedor sobre "El Nuevo Molino Guanaco"***

LO QUE VD DEBERIA SABER ANTES DE COMPRAR UN MOLINO

*Solicítenos el interesante folleto "LO QUE VD. DEBERIA SABER ANTES DE COMPRAR UN MOLINO". Se lo remitiremos gratis y franco de porte.*

# El Nuevo Molino
# GUANACO

A pesar de tan importantes mejoras, el precio de El Nuevo Molino Guanaco no es mayor que el de otros molinos.



*LECTURAS INFANTILES*

# *El* SUEÑO *de las* FLORES

MAMÁ — dice Totita, — ¿a dónde van las flores en el invierno?

— Duermen en la tierra, ligeramente cubiertas por una tenue manta de escarcha. Todo es silencio a su alrededor, y ellas reposan tranquilas.

Cuando el invierno ha pasado y se difunde en el aire la dulce tibieza de la primavera, el buen Dios se aproxima a las pequeñas durmientes, levanta la ligera manta que las cubre y las llama: "¡Oh, vosotras, mis hijitas, levantaos!"

— ¿Y qué sucede entonces, mamita?

— Que las florecillas salen afuera y abren sus claros ojos a la luz.

— ¡Ah! — exclama Totita. Después de unos segundos de meditación, agrega:

— ¿Sabes, mamá? Me gustaría ser una flor.

— ¿Sí? Pues ya lo eres, hijita. Falta que te des a ti misma los perfumes.

— ¿Cómo hacer? — pregunta la niña, sorprendida.

— Escucha, Tota: Los que se han ocupado de estudiar a las flores nos dicen que, como todas las plantas, absorben de la tierra las substancias que ésta les proporciona. Las flores, como los frutos, salen de la tierra como por encanto, aprovechando todos los elementos con que esa madre amorosa las nutre. Sin embargo, en el perfume de una rosa o de una violeta no se descubre ni el olor de la tierra; tan grande es el poder de transformación que se ha operado en cada una de estas flores. Tu carita, hija mía, es también una flor. Si tu almita es buena, a medida que avances en la vida, irás dando a los que estén cerca de ti tu gracia y tu perfume. Todos llevamos al nacer los nobles gérmenes que conducen al bien, y del empleo que de ellos hagamos somos, a no dudarlo, los únicos responsables. ¡Cuántas oportunidades se nos ofrecen para poder ofrecer el perfume de nuestra bondad y las desperdiciamos! Podemos hablar con cariño y no lo hacemos; pedir perdón y no nos atrevemos. La boca no se ha hecho sólo para comer, sino también para un fin más noble: para la palabra cordial y sincera, afectuosa y delicada. Debemos acostumbrarnos a vencer nuestra voluntad que duerme en nosotros como las flores bajo la tierra en la estación invernal; lo principal es empezar, y verás, hijita, cómo todo se alcanza. Tú, que recién asomas al mundo, puedes, mi Totita, comenzar en ese arte, el más hermoso de todos, el decir palabras lindas, el "hablar con cariño". Yo y tu maestra te ayudaremos.

Y ahora, mi nena, mi florcita linda, voy a repetirte lo que dijo un escritor y poeta:

"No ocultes en avaro seno
Las palabras suaves;
Mas como flores, cual bandada de aves,
Vayan a consolar algún mortal.

Doquier mi vista explaye, veo heridos,
Y oigo tan sólo llantos y gemidos.
Al corazón que sufre,
La voz del corazón es un cordial."

Después de todo lo dicho, yo te pido, mi Tota, que cuando llegues a jovencita sea tu preocupación constante el dejar asomar a tu rostro la suavidad, la gracia, el perfume y la belleza de los buenos sentimientos que duermen sin duda alguna en ti, y que sólo aguardan, como las flores, el momento de ser despertadas: ¡Acuérdate de ellas!

ADELIA DI CARLO




# Gran Surtido de Puertas y Ventanas

Tenemos un inmenso surtido de puertas y ventanas de todos los tamaños y clases, listas para entrega inmediata. Los pedidos del interior se atienden con la misma celeridad que los de la capital, ya sea por ferrocarril o vapor

**5 % de descuento sobre ventas al contado**

Solicite el catálogo ilustrado No. 286, de puertas, ventanas, garages, casillas, galpones, tinglados, maderas y chapa canaleta para techos.

*Pida informes sobre nuestras ventas a mensualidades a pequeños propietarios.*

Revendedores establecidos con comercio se necesitan en todos los pueblos de la República para vender nuestras aberturas. Dirigirse por carta únicamente, dando amplias referencias.

# TORTOSA Hnos.

Escritorios: Charcas 2941 Anexo: Av. Chiclana 3341

BUENOS AIRES

# A PUNTA







**CARAMBOLA**

—¿Estás escribiendo a tu padre?
—Sí, tío.

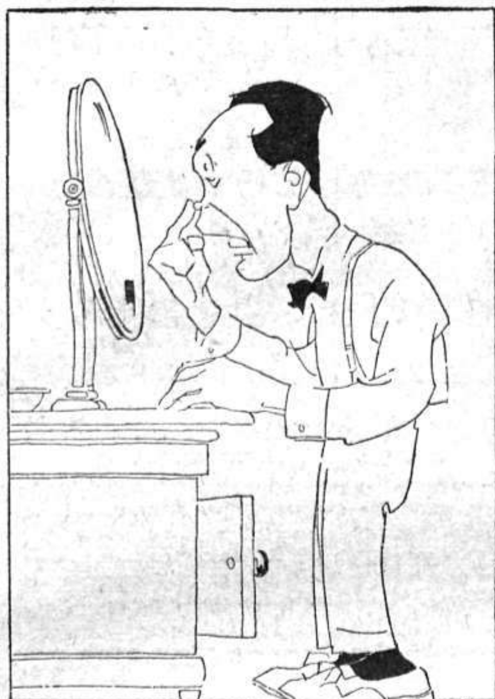
—¿Pidiéndole plata?
—¿Cómo lo sabe?

—Porque tu padre también me ha escrito pidiéndome dinero para mandártelo a ti. Pídemelo directamente y así al menos se ahorrarán las estampillas.

**AUTOMOVILISTICAS**

—¿Qué quiere decir eso de *gratis*?
—Que atropella sin cobrar nada.

# DE LAPIZ por VALDIVIA



**DUDAS**

— Es tan ñato Anselmo que le ha salido una verruga en la nariz y, cuando se mira al espejo, él mismo no sabe cuál es la verruga y cuál es la nariz.



**BUENAS AUSENCIAS**

— Es un médico muy chambón. Al más sano le manda a la Chacarita. Por eso no ha tenido nunca clientela.

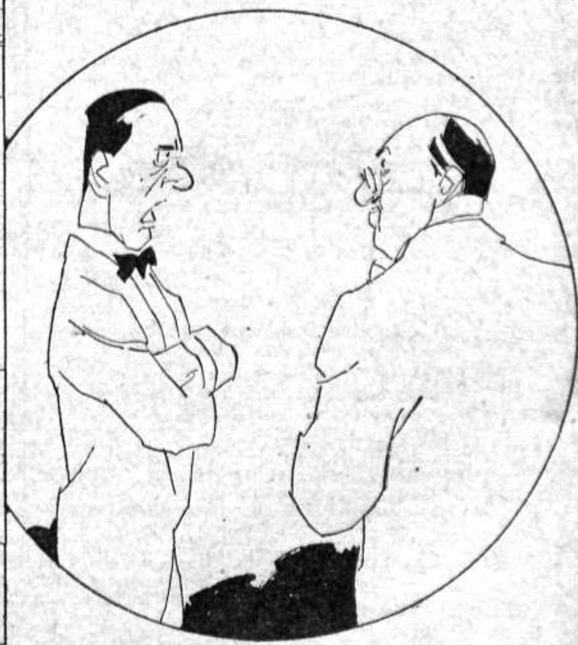
— ¡Qué fortuna para la clientela!



**DISTRACCION**

*El marido.* — Yo sólo consigo escribir versos a fuerza de retorcerme el bigote.

*La mujer* (distraída). — ¿Por qué no te lo afeitas?



**LUCHA DE GENEROSIDAD**

— Le pagaré lo que Vd. quiera.
— De ningún modo, señor.
— Es usted muy desinteresado.
— Y usted muy generoso.
— Señálese usted mismo el sueldo que le parezca.
— ¿Por qué me ofende? ¿Cree que soy concejal?

# PARA EL MES DE LA ALEGRIA LOS NUEVOS

# Discos Victor

## PARA FEBRERO

### Tienen un gran interés para todo aficionado

**Primorosos y rítmicos bailables ejecutados con el acierto y perfección características de las orquestas VICTOR, de Caro y Jazz-Band Carabelli; bellos fragmentos de literatura gaucha, recitados por el notable poeta H. Sena; cantos camperos por E. Barrios; escenas y diálogos llenos de graciosa comicidad, por la Compañía de Comedias Víctor, J. M. Velich y Rosita Quiroga.**

**Nuestra moderna fábrica de Discos, en la Argentina, permite dar a conocer lo más notable de la música nacional tan pronto como aparece.**

## Discos Dobles Víctor. Etiqueta Negra a $ 3 m/n.

### BAILABLES

71604 { Petetit. Fox Trot. Carabelli Jazz Band. / La maja triste. Paso Doble. Carabelli Jazz Band.

79607 { Un sueño. Tango. Orq. Típ. De Caro. / Mocosita. Tango. Orq. Típica De Caro.

19711 { Una limosnita. Tango. Orq. Típ. De Caro. / Huesito. Tango. Orq. Típ. De Caro.

79613 { La pueblera. Tango. Orq. Típ. Víctor. / Tesorito. Tango. Orq. Típ. Víctor.

79610 { La monjita. Tango. Orq. Tip. Víctor. / Mimosa. Tango. Orq. Tip. Víctor.

79623 { Ven acá. Fox Trot. Carabelli Jazz Band / Nicanor. Fox Trot. Carabelli Jazz Band.

### CANTADOS

79596 { El vagabundo. Tango. A. Magaldi. / Amaneciendo. Zamba. Magaldi-Noda.

79616 { Oiga, madre. Vals. Rosita Quiroga. / Tiento sobao. Canción. Rosita Quiroga.

### CANTADOS COMICOS

79597 { No me hagan reír con la moda. Milonga cómica. Evaristo Barrios. / No faltas, chei. Zamba. Evaristo Barrios.

### RECITADOS

79602 { En la comisaría. Recitado cómico. Compañía de Comedias Víctor. / Hable con papá y mamá. Recitado cómico. J. M. Velich y Rosita Quiroga.

79601 { Consejos del viejo Vizcacha. Recitado. Heraclio Sena. / Cosas de viejo. Recitado. Heraclio Sena.

### SONATA KREUTZER (Beethoven)

35754 — 30 ctms. — $ 4.60 m|n. { Sonata Kreutzer. Adagio Sostenuto y Andante. 1ª y 2ª Parte. Piano y violín. Hayward y Bourne.

35755 — 30 ctms. — $ 4.60 m|n. { Sonata Kreutzer. Andante con variaciones y final. Piano y violín. Hayward y Bourne.

### INSTRUMENTALES

**Discos Víctor de etiqueta negra a $ 3 m/n.**

19802 — 25 cetms. { Se olvidó de recordar. Orquesta Víctor de Salón. / Junio trajo las rosas. Orquesta Víctor de Salón.

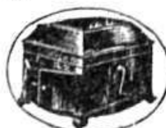
19799 — 25 cetms. { Como me faltás esta noche. Orquesta Víctor de Salón. / A la luz de las estrellas. Orquesta Víctor de Salón.

19763 — 25 cetms. { On the go. Marcha. Banda Goldman. / On the campus. Marcha. Banda Goldman.

**Distribuidores al por mayor para la Argentina: Tomás y Cía., Bmé. Mitre, 1976 - Buenos Aires - Para el Uruguay: Dellazoppa y Morixe, Plaza Independencia, 733 - Montevideo.**

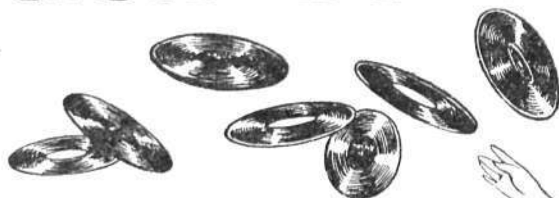



# Victrola



Victor Talking Machine Company - Sucursal Argentina

Fábrica y Administración Buenos Aires





# PARA LOS BUENOS AFICIONADOS LOS NUEVOS

# Discos Victor

## EN VENTA DESDE MAÑANA

### Son de un mérito excepcional

**Las obras más inspiradas de Wagner, Strauss y Rachmaninof, figuran entre la selección de música clásica, que completan dignamente intérpretes como Martinelli, Bauer, Mc. Cormack, Hulda, Lashanska y, algo que los buenos aficionados mirarán como inapreciable joya; uno de los últimos discos que impresionó Caruso, cuyos dos números llegan por primera vez al público interpretados por él.**

## Discos Dobles Victor Sello Rojo

| | |
|---|---|
| 1117<br>25 ctms.<br>$ 5.25 m\|n. | Sultanto a te. En italiano. Enrico Caruso.<br>Vaghissima sembianza. En italiano. Enrico Caruso. |
| 1119<br>25 ctms.<br>$ 5.25 m\|n. | La viuda alegre. Vals. En inglés. Hulda Lashanska.<br>La viuda alegre. Vilia. En inglés. Hulda Lashanska. |
| 6545<br>30 ctms.<br>$ 7.—m\|n. | La Juive. Rachel, quand du Seigneur. En francés. Giovanni Martinelli.<br>La Juive. Que ma voix tremblant. En francés. Giovanni Martinelli. |
| 6546<br>30 ctms.<br>$ 7.—m\|n. | Fantaisie. Impromptu (piano). Harold Bauer.<br>Caprice (de la ópera "Alceste") (piano). Harold Bauer. |
| 8064<br>30 ctms.<br>$ 8.50 m\|n. | Concierto Nº 2 en Do Menor. Adagio. 1º parte. Rachmaninoff y Orq. Sinf. Filad.<br>Concierto Nº 2 en Do Menor. Adagio. 2º parte. Rachmaninoff y Orq. Sinf. Filad. |
| 8065<br>30 ctms.<br>$ 8.50 m\|n. | Concierto Nº 2 en Do Menor. Adogio. 3º parte. Rachmaninoff y Orq. Sinf. Filad.<br>Concierto Nº 2 en Do Menor. Allegro. 1º parte. Rachmaninoff y Orq. Sinf. Filad. |
| 8066<br>30 ctms.<br>$ 8.50 m\|n. | Concierto Nº 2 en Do Menor. Allegro. 2º parte. Rachmaninoff y Orq. Sinf. Filad.<br>Concierto Nº 2 en Do Menor. Allegro. 3º parte. Rachmaninoff y Orq. Sinf. Filad. |
| 1121<br>25 ctms.<br>$ 5.25 m\|n. | You Forgot to Remember. En inglés. John Mc. Cormack.<br>Oh, How I miss you to Night. En inglés. John Mc. Cormack. |
| 6547<br>30 ctms.<br>$ 7.—m\|n. | Flyin Dutchman Overture. Parte 1º Mengelberg y Orq. Fil. de N. Y.<br>Flyin Dutchman Overture. Parte 2º Mengelberg y Orq. Fil. de N. Y. |

## DISCOS VICTOR DE ETIQUETA AZUL

### IDILIO DE SIGFRIDO (WAGNER)

Orquesta Sinfónica de Coates

| | |
|---|---|
| 55266<br>30 ctms.<br>$ 5.—m\|n. | Idilio de Sigfrido. Parte 1º<br>Idilio de Sigfrido. Parte. 2º |
| 55267<br>30 ctms.<br>$ 5.—m\|n. | Idilio de Sigfrido. Parte 3º<br>Idilio de Sigfrido. Parte 4º |

### TILL EULENSPIEGEL (Strauss)

| | |
|---|---|
| 55268<br>30 ctms.<br>$ 5.—m\|n. | Till Eulenspiegel Lustigue Streiche. Parte 1º Orq. Sinf. de Coates.<br>Till Eulenspiegel Lustigue Streiche. Parte 2º Orq. Sinf. de Coates. |
| 55269<br>30 ctms.<br>$ 5.—m\|n. | Till Eulenspiegel Lustigue Streiche. Parte 3º Orq. Sinf. de Coates.<br>Till Eulenspiegel Lustigue Streiche. Parte 4º Orq. Sinf. de Coates. |

### MUERTE Y TRANSFIGURACION (Strauss)

Orq. Sinf. de Coates

| | |
|---|---|
| 55264<br>30 ctms.<br>$ 5.—m\|n. | Muerte y Transfiguración. Parte 1º<br>Muerte y Transfiguración. Parte 2º |
| 55265<br>30 ctms.<br>$ 5.—m\|n. | Muerte y Transfiguración. Parte 3º<br>Muerte y Transfiguración. Parte 4º |

### COQ. D'OR (Rimsky-Korsakow)

Orq. Sinf. de Coates

| | |
|---|---|
| 55270<br>30 ctms.<br>$ 5.—m\|n. | Le Coq d'Or. Suite. 1º Parte.<br>Le Coq d'Or. Suite. 2º Parte. |
| 55271<br>30 ctms.<br>$ 5.—m\|n. | Le Coq d'Or. Suite. 3º Parte.<br>Le Coq d'Or. Suite. 4º Parte. |
| 55272<br>30 ctms.<br>$ 5.—m\|n. | Le Coq d'Or. Suite. 5º Parte.<br>Le Coq d'Or. Suite. 6º Parte. |



# Victrola

**Victor Talking Machine Company - Sucursal Argentina**

Fábrica y Administración. Buenos Aires



## De Bánfield





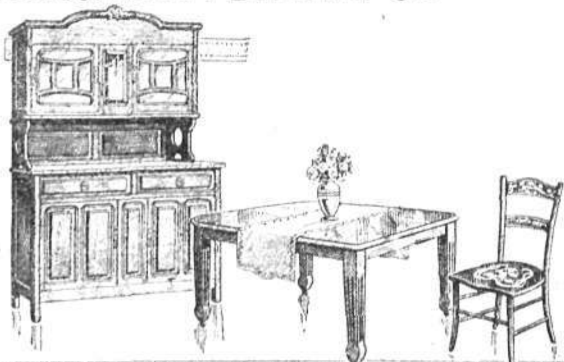
Niñas y niños de esta localidad que hicieron su primera comunión, bajo la dirección del R. P. Virano.

Sirlin Hnos Muebles

# Grandes Almacenes de Muebles

**Algunas de nuestras ofertas semanales que han de interesar a usted. Visítenos.**

## CORRIENTES 1172-80



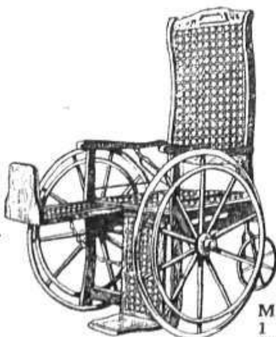
**Modelo 1039. — Juego de comedor tipo económico**, especial para casa de campo, construído en roble Norteamericano macizo. Compuesto de un aparador amplio formato, mesa con tabla de extensión y 6 sillas asiento y respaldo estampados de Viena. El juego completo, a pesos ............................ **200.—**

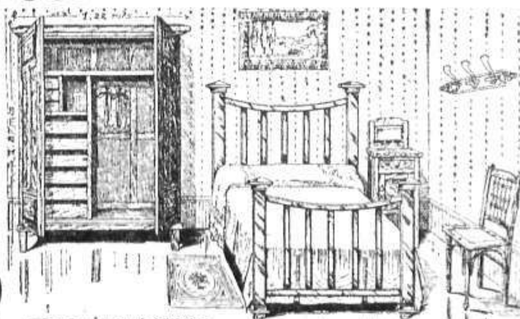


Silla de Viena importada, asiento y respaldo estampados, artículo muy reforzado. La media docena, a....... .. $ **35.—**

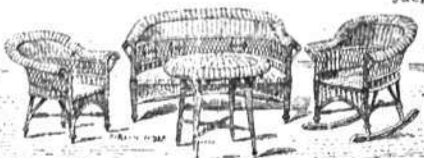
Sillón Rodante para enfermo, modelo norteamericano, importado, construídos en roble, llantas de goma, respaldo y "pieceras" movibles,

$ **190.—**






**Modelo 1518. — Combinación económica.** Compuesta de 1 Ropero ideal imitación Roble, Cama de bronce 1 plaza, elástico imperial reforzado, 1 mesa de luz con repisa y espejo, 1 silla y 1 percha metálica; el juego completo, según detalle...... $ **225.—**



**Modelo 1783. — Juego vestíbulo** de mimbre, armazón de madera revestido con mimbre tupido acabado en color crema barnizado. Compuesto de 1 sofá, 2 sillones, 2 sillas y 1 mesa; el juego completo 6 piezas, $ **85.—**
El mismo juego, pintado color marrón, $ 90.—



Taburete para Piano, importado, en color Caoba o negro ébano, a

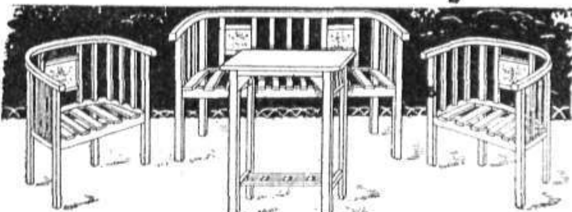
$ **18.—**



Modelo 1720. — Silla de Viena, importada, en color claro u obscuro, asiento y respaldo estampados, artículo muy reforzado; la ½ docena,

$ **35.—**

**Solicite catálogo ed. Nº 10. Lo enviamos gratis, al interior únicamente.**



**Modelo 1774. — Juego laqué** para vestíbulo o jardín, construcción esmerada, frente revestido con mosaicos, compuesto de 1 sofá, 4 sillones y una mesa; el juego completo, a. . $ **110.—**
El mismo juego, sin mosaicos, a. . . . . . . $ 105.—

# Fiesta de camaradería de "Caras y Caretas"

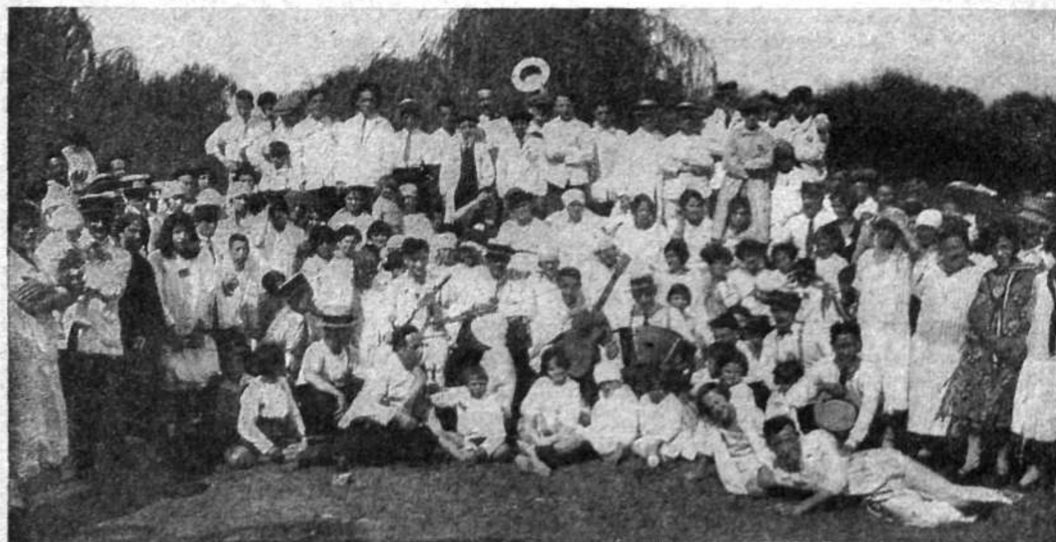
**Picnic dado por el personal de talleres de nuestra revista.**



Miembros de la comisión que tuvo a su cargo la organización del atrayente picnic con que el personal de talleres de nuestra casa estrechó vínculos de amistad.



Contentos y satisfechos, y haciendo gala de buen apetito, saborean el rico asado, del cual no quedaron más que los "güesos".



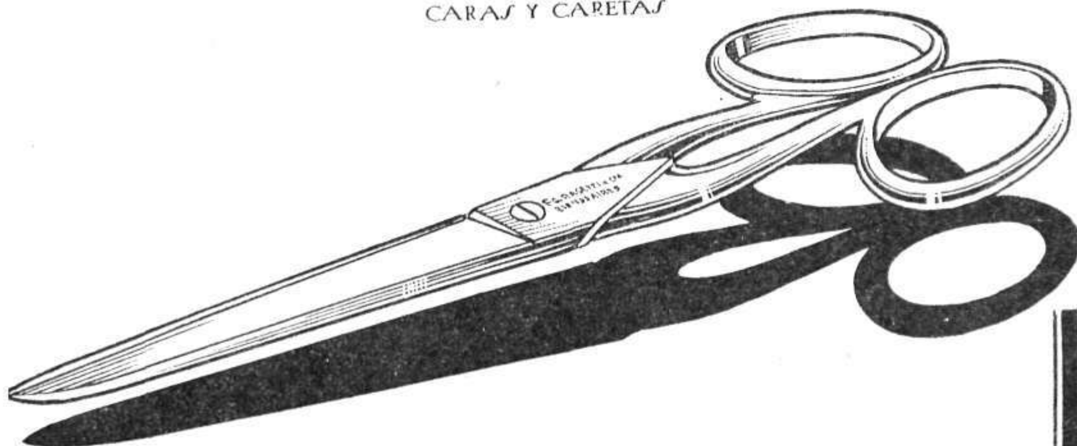
Parte de la concurrencia, en pose para la posteridad.



Aprovechando un intervalo del baile para posar ante el objetivo.



La galantería de uno de los compañeros pone una nota jocosa en este interesante grupo.



# Las mejores tijeras para costura

EL resultado de toda tijera, depende de la calidad del material. Las tijeras que ofrecemos son de nuestra exclusiva fabricación, empleándose en ella el mejor acero francés de Nogent, cuidadosamente templado, afilado y pulido bajo la severa vigilancia del personal técnico de nuestra Casa de París.

Podemos, pues, garantizar que todos los artículos que llevan nuestra marca son inmejorables.

Si usted los usa, estará de acuerdo con esta manifestación, pero si tuviera alguna duda, favorézcanos con su visita o con un pedido de prueba y podrá así apreciarlo.

## PRECIOS DE NUESTRAS TIJERAS

**TIJERAS para costura**, lo más fino que se importa, de 18 ctms., $ 5.50; de 15 ½ ctms., $ 5.—; de 13 ctms., pesos 4.50 y de 10 ctms...... $ **4.-**

**TIJERAS para costura**, calidad extra, de 18 ctms., $ 4.50; de 15 ½ ctms., pesos 3.60; de 13 ctms., pesos 3.— y de 10 ctms............ $ **2.80**

**TIJERAS para costura**, acero de la mejor calidad, de 18 ctms., $ 4.50; de 15 ½ ctms., pesos 3.60; de 13 ctms., $ 3.— y de 10 ctms..... $ **2.80**

**TIJERAS para costura**, del mejor acero alemán, "Solingen", de 18 ctms., $ 2.—; de 15 ½ ctms., $ 1.80; de 13 ctms., $ 1.50 y de 10 ctms., $ **1.20**

**TIJERAS para costura**, de muy buena clase, 15 ½ ctms., $ 4.50; de 13 centímetros, pesos 3.80; de 10 centímetros ................ $ **3.40**

**TIJERITAS** curvas para la piel, a.................... $ **2.60**

**TIJERAS para las uñas**, curvas o rectas, a........... $ **1.90**

**TIJERAS para uñas**, rectas o curvas, a................ $ **1.80**

**DISPONEMOS**

**de todos los artículos de nuestro ramo: Armería y Cuchillería. Sírvanse solicitar precios. Estamos en condiciones de poder cotizar los más bajos en plaza.**

casa
**Carlos Rasetti**

(FUNDADA EN 1857)

SARMIENTO esq MAIPU

BUENOS AIRES

F.C. RASETTI & Cía

SUCESORES

# Nuevas profesoras



Señorita Antonieta Macri, recibida profesora de piano y solfeo, con brillantes clasificaciones.



Señorita María Otero Valle, profesora de piano y teoría, recibida después de brillantes pruebas.



Señorita Rosauro Niveyro Tomei, medalla de oro y primer premio en el instituto musical de Bella Vista. — Corrientes.



Señorita Elena M. Cribelli, recibida profesora de solfeo y piano, con diploma y medalla de oro.

## REPRODUCCION DE LA LUZ DE LOS COMETAS

A esta época habrá que titularla de la mistificación. Todo se mistifica, o se simula, o se imita.

Véase un ejemplo más de los que a diario conocemos.

M. Deslandy ha hecho conocer a la Academia de Ciencias de Francia el resultado de las experiencias seguidas en el Observatorio de Astronomía de Meudon para reproducir, en el laboratorio, la luz de los cometas.

El autor parte de la hipótesis de que esta luz es producida por los gases de carburo a muy baja temperatura y muy débil presión. Así ha podido reconstituir el espectro completo de la luz de ciertos cometas. Hay grandes motivos para creer que las condiciones realizadas en el laboratorio por este sabio reproducen las condiciones de los gases de los cometas.

# De Santiago del Estero



LA BANDA. — Alumnos egresados de la Escuela Normal en el año 1925.

## LAS PUERTAS

Las puertas que rechinan son corteses. Anuncian cuando se les abre.

Tratan de suavizar las sorpresas horrendas. Muchas de estas puertas educadas han evitado fieras vergüenzas a numerosas mujercitas honestas.

En cambio, esas puertas mudas, que se abren traidoramente sin un murmullo, sin un crujido, aman la complicidad. Sin esas puertas, muchos novelistas no habrían podido terminar más de un capítulo espantoso. Tal vez no existiría Maeterlink.

Son puertas para los ladrones y para los espíritus malignos. A media noche, por esas puertas, puede entrar, dignamente, un fantasma. De día, a veces, son cómodas. Pero de noche, entre la sombra, siempre comunican con el misterio.

Las puertas que rechinan son plebeyas; es indudable. Fueron construídas por carpinteros irrespetuosos y desordenados en tardes de sol y de buen humor. Estas puertas gritan, juran, llaman, y hay algunas que inician compases cancioneros. Con ellas no se atreven los fantasmas. Y hacen bien. Un fantasma perdería todo su carácter junto al chillido humorístico y vulgar.

*Daniel de la Vega*

# APOSTILLAS a

## EFEMERIDES



**Febrero 5**

1815. — *Asesinato del general de Quesnel (Alejandro Dumas: "Monte Cristo").*
1865. — *Naufragio del Macquaire (Julio Verne: "Los hijos del capitán Grant").*

**Febrero 6**

1626. — *Nace en París la marquesa de Sevigne.*
1707. — *El marqués de Guiscard insulta a Abigail (Ainsporth: "Abigail").*
1894. — *Nace el poeta Pedro Mario Delheye.*

**Febrero 7**

1823. — *Fallecimiento de la novelista inglesa Ana Radcliff.*
1874. — *Cumpleaños del periodista italiano Luis Barzini.*
1898. — *Nace en General Belgrano (B. A.) el escritor Enrique Méndez Calzada.*

**Febrero 8**

1888. — *Nace el poeta Enrique Banchs.*
1909. — *Reestreno de "La Gringa", de Florencio Sánchez.*

## IMPRESOR Y SOCIOLOGO

La aristocracia del intelecto ha perdido con el fallecimiento de Mauricio Firmin-Didot uno de sus miembros más conspicuos. Pertenecía este hombre a la célebre dinastía de libreros e impresores parisinos, el primero de los cuales se estableció en 1813. El nombre Didot está ligado a los más preciados y bellos progresos de la tipografía. Sus líneas fueron las líneas exquisitas e invariables del clasicismo bien entendido, y sus páginas, maravillas en esa difícil arquitectura del libro, perdurarán a través de las edades. Hombre de empresa, sindicalista apasionado y francés en el más bello de los conceptos tuvo, además, la debilidad de ser un tanto sociólogo y hallarse embuído de las teorías de Le Play.

## PUZZLE

En el número 5 de *Le Navire d'Argent* se ha publicado íntegro un fragmento novelesco de James Joyce, al que la revista *The Calendar* de Londres pretendió hacer algunos cortes y modificaciones que no consintió el autor. El texto incriminado se publica íntegro y en inglés.—Después de Juana de Arco: San Francisco de Asís. Chesterton acaba de publicar la versión francesa de su interesante obra sobre el *pobrecito* y Delteil no deja de ocuparse de él con su *Discurso a los pájaros,* publicado igualmente en la hermosa revista que dirige Adriana Monniez.—Exceso de imaginación: *Les Cathedrales,* editada por Hachette, de París, lleva al pie la indicación de 1.250.000º millar.—Pedro Sonderéguer prepara un volumen titulado *Una nueva civilización.*—El poeta futurista Marinettti ha sido contratado para dar en Buenos Aires unas cuantas conferencias.—La edición norteamericana del *Facundo,* ejecutada por Appleton, lleva la fecha de 1868.—Los redactores de la revista *Diógenes,* de La Plata, preparan la edición de un *Ideario Nuclear.* En esta obra se incluirá un capítulo sobre literatura argentina.—Arturo Lagorio ha preparado un interesante trabajo de crítica biográfica sobre Romain Rolland, el que figurará al frente de una traducción argentina de *Pierre et Luce.*—Juan Narciso Gallego, en 1807, publicó en Madrid una *Oda a la defensa de Buenos Aires por los españoles el cinco de julio de 1807.*—La revista francesa *Philosophies* ha cesado de aparecer.

## DE INTERES PARA LOS CERVANTISTAS

La primera edición del *Quijote* lleva el pie de imprenta con la fecha 1608. El segundo tomo, la de 1615. Detalle interesante: en nuestras manos hemos tenido una primorosa edición italiana realizada en Milán por el heredero de Pedromartir Locarni y Juan Bautista

# La VIDA LITERARIA

## L I T E R A R I A S

1924. — *Fallecimiento del comediógrafo Carlos M. Pacheco.*

### Febrero 9

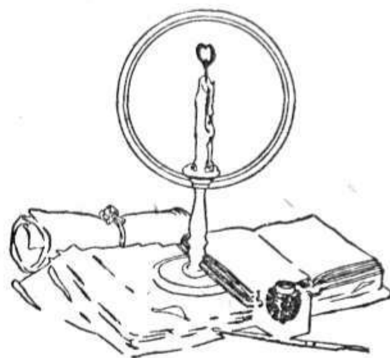
1803. — *Muerte del poeta, marqués y académico de Saint-Lambert.*
1849. — *Garibaldi y Mazzini, dueños de Roma, proclaman la República (Garibaldi: "Memorias").*
1874. — *Muerte del historiador Michelet.*
1903. — *Primera reunión de la Academia Goncourt en casa de Huysmans.*

### Febrero 10

1755. — *Fallecimiento del barón de Montesquieu.*
1806. — *Los soberanos napolitanos abandonan la capital del reino (J. Drault: "Fra Diavolo").*
1859. — *Fallecimiento de Pedro de Angelis.*

### Febrero 11

1650. — *Muerte de Descartes.*
1822. — *Pellico se entera del envenenamiento de su amigo Maroncello (Silvio Pellico: "Mis prisiones").*



Bidello en el año 1610. Esta joya bibliográfica fué dedicada al ilustre señor conde Vitaliano Vizconde, y se halla encuadernada en marroquín por Champs. He aquí argumento y motivo de inquietudes y curiosidades para los contados pero devotísimos cultores que del cervantismo hay en el país...

## LIBROS EN INGLES

Los yanquis son grandes aficionados a las biografías de literatos y políticos. William Allen White acaba de publicar una interesante y bien documentada sobre el presidente Coolidge.—Interesantes son también las novelas biográficas *The Divine Lady* y *Glorious Apollo* que sobre Lady Hamilton y Byron, respectivamente, ha publicado E. Barrington.—*El hombre Sempiterno,* de Chesterton continúa vendiéndose con éxito.—Otra biografía: la vida de Orison Swett Marden, el famoso doctor del optimismo y la acción.—James Joyce está en la Argentina; pero el autor de *Ulises* tiene la elegancia de no gustar de la publicidad.—El editor Knoff ha hecho una bella y deliciosa edición del *Viaje Sentimental,* de Sterne.—Le Galienne, escritor y crítico reputadísimo y de una ecuanimidad única ha publicado una *Antología de poetas americanos,* verdadero modelo en el género, y que viene a complementar la que dedicara con anterioridad a los ingleses.

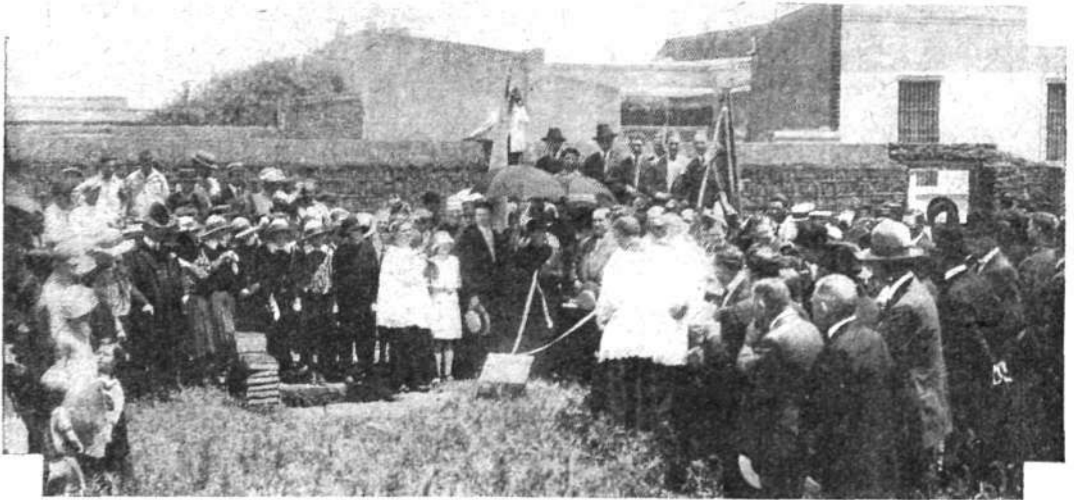
## CASTA DE HUMORISTAS

Adolfo *Salazar* en el último número de la *Revista de Occidente* se ocupa extensamente de la vida y obra del músico francés Erik Satie, postrera veneración del inquieto Cocteau. Satie era humorista de raza y no menos lo fué su padre. "Uno de los rasgos del humorismo de monsieur Satie—dice el crítico español,—consistió en irse un día de paseo en una barquita, hasta las costas de Escocia. Desembarcó, y en seguida se casó con una escocesa. Aquella tarde, la del paseo, había dicho en su casa: "No me esperéis a cenar", y cumplió su palabra, porque tardó en volver diez y siete años.

## POCO DA LA LITERATURA

La *literatura,* en Francia, no da para vivir. Los literatos no sacan con sus libros para pagar los impuestos, pagar al casero y alimentar a la prole, a menos que sean reyes de la tirada como Bensit y el pseudo humorista de Clement Vantel. De ahí que la mayoría, sobre todo los jóvenes, desempeñen funciones harto extrañas a la literatura. He aquí una lista: Arnoux, empleado en una alcaldía; Bedier y Percchón, educacionistas; Benoit, bibliotecario; Duhamel, médico; Fabre, ingeniero; Geffrey, conservador de la manufactura de Gobelinos; Lebesgne, cultivador; Nesmy, inspector de bosques; Panait Istrati, Camelot y Verenne, secretarios de *wagons-lits.*

## De Mercedes



**Público que concurrió al acto de la colocación de la piedra fundamental del edificio que erigirá la colectividad irlandesa a la memoria del R. P. Patricio O'Grady.**

### EL PUDOR

El pudor es adorno muy bello de la mujer, como que en sentir de una escritora insigne, el pudor debe reputarse como el pariente más próximo de la virtud; en concepto de Bacon, es al cuerpo lo que la discreción al alma.

El pudor en la mujer es flor tan delicada que el soplo de una imprudencia la ofende, y el calor de una mirada torpe la azota y la marchita.

Pero a su vez el aroma de esa flor produce la más casta y la más delicada de las complacencias.

Las mujeres, para hacerse verdaderamente amables, deben respetar el pudor, tenerlo muy arraigado e ignorar que lo tienen.

Un alarde de pudor viene a ser muchas veces testimonio de malicia. Mujer cuyo pudor se alarma fácilmente, no ofrece una gran prueba a favor de esa ignorancia amable que bien sienta en su sexo.

Mujer que escribe sin precauciones las frases y las demostraciones de la galantería, es como un niño que juega con un cortaplumas.

*G. Martínez Sierra*






# Inspección de los materiales WILLARD

Las normas más estrictas de calidad seguidas en la selección de los materiales que entran en la fabricación de un acumulador moderno, el empleo de obreros especialistas, con un cuerpo de más de cien inspectores hábiles que examina cada pieza elaborada, constituyen las precauciones tomadas para la construcción de un ACUMULADOR WILLARD.

Estos rasgos que le son característicos, unidos a la científica proporción eléctrica y mecánica en todos sus detalles, hacen que los ACUMULADORES WILLARD sean únicamente comparables con otros WILLARD.

**Estaciones de Servicio WILLARD en la Capital y en el interior.**

WILLARD STORAGE BATTERY Co.
Cleveland, Ohío.

Representantes:

**GINO BOCCI & Hno.**

RIVADAVIA, 2166 - Buenos Aires.

**Willard** STORAGE BATTERIES

---

# En las excursiones de caza use las Armas Remington

REMINGTON UMC

Los expertos cazadores no emplean otras, porque saben que no hay nada mejor que las Escopetas Remington.

LA ESCOPETA REMINGTON calibre 12, modelo 10, es especial para la caza de patos por su exacto equilibrio, notable precisión y gran alcance.

LA ESCOPETA REMINGTON calibre 20, modelo 17, es la última palabra en armas para caza. Absolutamente segura, de gran precisión, suave en el manejo y mecánicamente perfecta en todos sus detalles. Es inmejorable para largas recorridas, por su peso reducido.

Todas las armas Remington tienen recámara enteriza. Esto las pone a cubierto del polvo y del agua.

Se desarman, además, con extraordinaria rapidez, lo que permite limpiarlas frecuentemente, prolongando así su duración.

*En todas las buenas armerías*

**REMINGTON ARMS COMPANY INC.**
25, Broadway — New York — U. S. A.

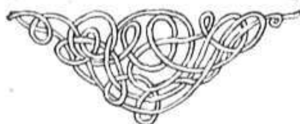
**Representantes: DONNELL & PALMER**
MORENO, 574 BUENOS AIRES

Calibre 12, Modelo 10

Calibre 20, Modelo 17


SANTOS
Corona
25
cts
SCHELP & SCHELP
IMPORTADORES
EL CIGARRO
DE
CALIDAD

# EL ROSTRO EN EL ESPEJO

Por E. M.  Laumann y Bigot

*(Continuación)*


En el acto de haberse instalado en su nuevo y temporario domicilio, Harold se encerró y procedió a una rarísima instalación. Quien lo hubiese sorprendido extendiendo sobre las paredes una tela negra y cubriendo los vidrios con ella, habríalo creído ocupado en alguna tarea lúgubremente decorativa. Desmontó los hilos eléctricos de un *plafonier* y los ligó cuidadosamente a una de las cajas traídas por él. Colocó en sitios indicados diversos aparatos y levantó, con ayuda de una pequeña palanca, una de las planchas de madera del piso. Más tarde escribió la carta siguiente a Harry Libersteen:

«Mi querido Harry:

» Mis deducciones y mi instinto no me han engañado; me encuentro sumergido en un tenebroso asunto. La joven, cuya imagen le hice ver a usted, está en manos de bandidos temibles. Creo que viven de su fortuna, lo cual, bien entendido, la pobre muchacha ignora. No tengo todavía sino graves presunciones, pero en camino de hacerlas ciertas, y necesito de usted para ayudarme.

» He aquí lo que pido que haga: mañana por la mañana enviará usted un mensaje telefónico a Mr. Jeffsky, notario de Bansco, que diga:

» *Mr. Efton de Newslay, ruega a Mr. Jeffsky quiera recibirlo por la mañana a propósito de los asuntos de miss Jenny Efton.*

» Al día siguiente a la misma hora, salvo aviso contrario, despachará usted igualmente este otro mensaje:

» *Mr. Efton presenta sus excusas a Mr. Jeffsky; la cita solicitada ayer no tiene ya razón de ser.*»

» Más que nunca, querido Harry, voy a tener necesidad de su concurso. — Suyo. — Harold.»

Perfectamente satisfecho del plan concebido, fué Harold a acostarse al hotel y se durmió pensando, tal vez un poco más de lo razonable, en un problema que, al fin y al cabo, no le concernía, y sobre todo en aquella que, a pesar de sus íntimas negaciones, había producido en él una vivísima impresión. La joven linda y melancólica, a quien se perseguía, concluía por ocupar en su espíritu el lugar más importante.

Muy temprano estuvo en pie, y mucho antes de que la casa recién alquilada para su escritorio hubiese despertado a la actividad, se encontraba ya él allí prosiguiendo su misterioso trabajo...

Mr. Jeffsky era un hombre de más de cincuenta años; vestía a la antigua moda puritana, llevando invariablemente corbata blanca y sombrero de copa. Notario de la vieja escuela, no chanceaba con los deberes de su cargo; servidor de las leyes, era su prisionero. De una discreción desmedida, se hubiera guardado bien de interrogar a un cliente; aguardaba las confidencias pero no las solicitaba nunca.

Aquel día entró en su oficina a las nueve de la mañana exactamente, con el sombrero en la mano; los escribientes se levantaron, según un protocolo siempre en regla. Una mirada rápida lo convenció que todos se hallaban en su puesto; penetró en su escritorio, sentóse en un amplio sillón y llenó sus narices de tabaco para aclarar sus ideas. El correo lo esperaba; lo abrió, escribió respuestas; un mensaje telefónico lo sumió en profundas reflexiones. Quien lo hubiese visto, con el papel en la mano y las cejas fruncidas, habría comprendido que el digno hombre buscaba reunir recuerdos confusos. Movió por fin la cabeza, se levantó, dirigióse hacia un clasificador y sacó de él una carpeta, llevándola a su mesa.

Aquella carpeta no contenía sino una hoja de papel que empezaba con estas palabras:

### MI TESTAMENTO

El notario no se detuvo mayormente en la lectura de la pieza; indudablemente recordaba el contenido del documento, pues volvió a introducirlo en la carpeta, la cerró y fué a colocarla en el clasificador.

Todo el día esperó Mr. Jeffsky a Mr. Efton, que se había anunciado por un mensaje telefónico, pero no llegó. Por la mañana del siguiente día un segundo mensaje (se conoce el texto enviado por Harry), y no pensó más en ello.

En el estudio ocupado por Harold, empaquetó éste sus raros aparatos, envolvió sus telas negras, puso en su sitio la lámina del piso. Una vez terminados sus arreglos, partió para Newslay.

No obstante que los resultados obtenidos fuesen escasos, llevaba adquirida la convicción de que un testamento existía. Faltaba saber quién había edactado el documento y en favor de quién estaba establecido.

Harold carecía verdaderamente de los elementos necesarios para formarse una opinión. Jenny podría informarlo, pero no salía nunca sola y era absolutamente imposible hacerle llegar una carta.

Quedaba el espejo, mas Harold temía emplearlo demasiado y despertar las sospechas de los Efton. Sin embargo, resolvió recurrir a él, rodeándose de minuciosas precauciones.

Diariamente, a hora temprana, la joven entraba en el salón para arreglarlo. Era el momento que debía elegirse: antes que ella abriera las cortinas, cuando la pieza se encontraba todavía sumergida en las tinieblas.

Apresuróse, por consiguiente, Harold a preparar una larga tira de papel sobre la cual escribió:

*«Si usted tiene confianza en mí, que soy su amigo, hágame conocer completamente su situación. Escriba y tenga usted lo que haya escrito contra el espejo, mañana, a la misma hora que es actualmente.»*



HAROLD SABÍA PARA LO SUCESIVO LO QUE QUERÍA SABER, QUEDÁNDOLE MUCHO POR HACER PARA ALCANZAR EL FIN PROPUESTO.

Al penetrar en el salón, la primera mirada de Jenny fué para el espejo. Este brillaba suavemente, con una luz que hubiera podido suponerse proveniente de una capa de fósforo, y, como detrás de varias gasas ligeras, entrevió en la penumbra el rostro sonriente que conocía; después aparecieron caracteres escritos y Jenny leyó las frases redactadas por Harold.

Inclinó ella dos veces la cabeza en señal de asentimiento. Inmediatamente se obscureció el espejo y todo desapareció. Muy turbada, la joven retornó a sus ocupaciones.

Jenny obedeció puntualmente la orden dada. Aprovechó un momento en que se hallaba sola en su cuarto para escribir lo que le pareció esencial. En dos páginas de una gruesa caligrafía narró sus orígenes y su vida desgraciada, dando largos detalles sobre su tío Franck.

A la mañana siguiente, a la hora indicada, encontrábase delante del espejo; Harold se manifestó, y leyó el texto que la joven aplicaba sobre aquél.

En el transcurso de la noche, el joven discurrió que decididamente ese medio de correspondencia resultaba difícil y peligroso. Pero la familia debía ir al templo. ¿En cuál de ellos se encontrarían, ya que había varios en el barrio? Sabría descubrirlo; y en este caso nada sería más fácil que entregar una carta a la linda y desgraciada muchacha.

Habiendo leído la escritura presentada por Jenny, puso ante sus ojos este aviso:

*«Mañana domingo, en el templo, entregaré a usted una carta.»*

Después se hizo la obscuridad.

Al otro día, a la hora en que de ordinario las iglesias abren a los fieles sus puertas, Harold, oculto en su jardín, esperaba la salida de los Efton. No esperó mucho tiempo. Toda la familia estuvo pronto en marcha.

Harold la siguió, esperando una ocasión favorable que le permitiera aproximarse a la joven y deslizar en su mano una larga carta. Mientras tanto, admiró su figura armoniosa, su aire elegante, su paso ligero, sus maneras graciosas y reservadas.

Jenny, a quien veía por primera vez en pleno día, tenía admirables cabellos rubios y ojos enormes, de un azul purísimo, de mirada dulce y tímida. Nada en ella de esa exuberancia de vida y de alegría característica de la juventud; se comprendía que largos años de tristeza, llenos de penas, helaban su sonrisa y apagaban la luz de sus espléndidos ojos, claros como el cielo.

En ningún momento pudo Harold entregar la carta a Jenny. Debía atenerse, pues, a su medio acostumbrado de comunicación, y por lo tanto proyectó en el espejo estas líneas:

*«¿Cree que su tío Franck era rico? Si posee usted un retrato de él, muéstremelo. Espero».*

Jenny contestó:

*«Mi tío Franck pasaba por rico. Parece que no habla de mí en su testamento. Así me lo ha dicho mi otro tío Jim Efton».*

Bajo el texto, Jenny aplicó una miniatura sin valor, la cual representaba un hombre parecido a Jim, pero que usaba toda la

barba. Días pasaron sin llegar mensaje alguno a la joven por intermedio del espejo, salvo estas palabras:

*«No se perturbe. Espere.»*

Harold sabía para lo sucesivo lo que quería saber, quedándole mucho por hacer para alcanzar el fin propuesto.

Los Efton continuaban pesando sobre el espíritu de Jenny. A sus avances, ésta oponía una voluntad que parecía irreductible.

Entonces instauraron el sistema del rigor. No se le privó la entrada al salón, pero se le privó de hacer música, la que había aprendido ella sola durante la época en que los Efton creían que siempre iba a tener quince años. En adelante debía pasar lo mejor y más claro de su tiempo en la cocina o en el subsuelo, cerca de la vieja sirvienta, a quien su presencia agriaba. Los Efton esperaban que, de esta manera, su sobrina se vería obligada a hacer las concesiones exigidas; pero Jenny, no sintiéndose sola ya, lo soportaba todo con la dulzura que la caracterizaba.



MR. JEFFSKY VESTÍA A LA ANTIGUA MODA PURITANA, LLEVANDO INVARIABLEMENTE SOMBRERO DE COPA.

La noche del día en que tomaran una decisión tan humillante para la niña, los Efton esperaron que se retirara, y, reunidos delante de la chimenea (por hábito, pues se estaba en los comienzos de la bella estación), discutieron á peramente. Jim, levantándose y caminando con violencia, declaró:

— Digo a ustedes que esa muchacha es obstinada y jamás volverá sobre su decisión. Lejos estaba yo de creer encontrarme con semejante resistencia.

— ¿Qué hacer en este caso? — murmuró Wálter.

— Sucede esto por tu culpa — recriminó el padre al hijo. — Nada te hubiera sido más fácil que hacer creer a Jenny que estabas enamorado de ella. La pobre comedia que trataste de representar el último tiempo, tan torpemente, no la engañó... ¡Era tan fácil, sin embargo!

— ¡Y bien! — exclamó Wálter, con tono colérico. — ¿Qué quiere usted que yo haga? He desempeñado lo mejor posible el papel que ustedes me asignaban. Si he sido insuficiente, la culpa la tiene ese papel, que no está en mi naturaleza; nadie se rehace.

— ¡Pero, desgraciado niño, es tu porvenir el que está en juego! — dijo mistress Efton, interviniendo.

— ¡Bah!... En primer lugar, se asustan sin motivo. Conozco a Jenny tanto como ustedes; es una tímida, incapaz de una resistencia en público. Fijen ustedes mismos la época del casamiento, preparen lo necesario, ¡y al diablo si no marcha todo a medida de sus deseos!

— Jenny resistirá—afirmó Efton padre, — y si ella dijera «no» en el templo, nada quedaría por hacer... Dentro de dos meses será mayor de edad...

Jim dió algunos pasos en silencio; luego, dirigiéndose esta vez a su mujer:

— Será preciso que, en el curso de sus visitas de cortesía, persuada usted a nuestras relaciones de lo contrario de lo que sucede. Tendré yo, sin duda, necesidad en adelante de esa fábula.

Evidentemente, Efton maduraba un plan.

— No lo comprendo a usted muy bien — dijo mistress Efton.

— Escúchenme los dos. Está conforme con la línea de conducta que me he trazado el hacer creer a todos que la muchacha se ha enamorado de Wálter...

— Bien podría haber sucedido — interrumpió la mujer, cuyos errores maternales eran incalculables.

— Y que Wálter — continuó Jim Efton, — lejos de responder a esta pasión, se ve obligado a observarse muy atentamente para no aparecer como prestándose a los proyectos acariciados por Jenny. ¿Me han comprendido ustedes?

— Lo que quiere usted que se haga, sí — dijo la madre, — pero no lo que usted quiere hacer.

—Lo comprenderán más tarde. Bien conocen ustedes mi espíritu de decisión y de prudencia; fíen en ello.

Durante este tiempo, Harold reflexionaba. Lo que había visto y lo que sospechaba hacíanle temer las peores cosas del lado



— SUCEDE ESTO POR TU CULPA — RECRIMINÓ EL PADRE AL HIJO.

de los Efton. De más en más afirmábase su opinión de que éstos perseguían un fin criminal, queriendo casar a Jenny con Wálter. Los jóvenes no se querían; por lo tanto, un interés poderoso debería unir a los tres Efton para perseguir a la desgraciada. Muy probablemente Jenny, menor aún, debía a su mayor edad entrar en posesión de una fortuna legada por testamento. Hasta entonces los Efton, seguramente, habrían usufructuado esa fortuna. La mayoría muy próxima de Jenny iba a colocarla en condiciones de reclamar cuentas, lo cual Jim, naturalmente, no deseaba. Jenny casada permanecería bajo la tutela de su marido, y siendo Wálter ese marido, la fortuna no saldría de las manos que la retenían.

Harold redactó una pequeña nota en tal sentido, y la hizo leer a Jenny una mañana. Ella respondió inmediatamente:

*«Si lo que usted dice es verdad, sólo mi tío Franck ha podido hacer un testamento en mi favor.»*

Harold se alegró. Escribió dos palabras a Harry Libersteen, rogándole que viniera a reunírsele sin demora, porque necesitaba de su concurso.

## TRABAJO NOCTURNO

Harold poseía, para lo sucesivo, claridad suficiente para guiarse en las tinieblas de esta aventura, pero no debía arriesgarse sino con las mayores precauciones. La menor sospecha de parte de los Efton podía echarlo todo a perder, provocando una catástrofe.

Era preciso no tan sólo ver lo que hacían los Efton, sino también oír lo que decían. Soñaba conseguirlo y descubrir el medio; pero para ponerlo en ejecución necesitábase mucha prudencia y trabajo. Resolvió, no obstante, ensayarlo, y se puso a la obra.

En el curso del día siguiente, inspeccionó, con ayuda del misterioso medio que poseía, el salón de los Efton.

El matrimonio había salido; estaba, pues, seguro de que el salón permanecería solitario. Atentamente, largamente, estudió la habitación y se fijó especialmente en un malísimo retrato ennegrecido por el tiempo y colocado a bastante altura sobre la chimenea, de la cual era el principal adorno.

Harold sabía, por otra parte, que la casa de sus vecinos estaba, como la suya, edificada con materiales mediocres, ladrillos y cemento. Concluido el examen, bajó a su jardín, y se puso a considerar un árbol que crecía penosamente entre ambas construcciones.

Muy satisfecho y animado del espíritu de lucha, llegóse a lo de un quincallero, haciéndole en primer lugar una serie de preguntas tales, que dieron a comprender al honorable comerciante la ignorancia de aquel joven distinguido y bien vestido sobre todo lo concerniente a la quincallería. Vendióle, con todo, una herramienta estorbante, indicándole la manera de usarla. De ahí Harold pasó a lo de un empresario de pinturas, a quien alquiló una escalera, que mandó llevar a su casa. Hizo también compras importantes a un fabricante de aparatos eléctricos. El negociante guardó para sí la convicción que su cliente quería instalar por sí mismo el teléfono en su casa, o tal vez la T. S. H.



— EVIDENTEMENTE, EL «BOY» ESTÁ ENAMORADO DE LA JOVEN. DE OTRA MANERA, ¿EN BENEFICIO DE QUIÉN REDUNDARÍA EL TRABAJO QUE SE TOMA?

A las seis Harold regresó y encontró la escalera en su jardín. Una vez que hubo terminado de comer, subió a su estudio y allí esperó a su amigo, fumando un habano y entregado a pensar, no tanto en lo que iba a intentar, cuanto en la mujer que era razón y objeto de ello.

Fumando el cigarro ocupóse Harold en un trabajo para el cual, evidentemente, su nacimiento y su educación no lo habían destinado. Con ayuda de un metro midió la distancia vertical que separaba cierto punto de la pared de su estudio del suelo del jardín, y encontró de 5.45 metros a 5.50 metros. Era a esa altura, pocos centímetros más o menos, que debía estar colgado el viejo cuadro en el salón de los Efton. Guiado por otras medidas, tomadas horizontalmente esta vez, limitó exactamente el lugar ocupado por la pintura aquella.

Concluía tal trabajo cuando Harry entró.

— ¡Oh! Viejo *boy*, siempre conspirador, a lo que veo.

— Más que nunca y no me pesa. Siéntese, querido. He aquí cigarros, whisky de la marca preferida; beba, fume y escúcheme.

Paso a paso, Harold hizo recorrer a su dócil auditor el camino recorrido por sí mismo, y lo inició minuciosamente en todos los descubrimientos a que había arribado, auxiliado por sus deducciones, pero guardó un silencio absoluto en cuanto a

los medios que empleaba para espiar a los Efton.

— Esto — díjole — le será revelado más tarde; hoy necesito que usted me ayude en un trabajo nocturno que se debe ejecutar sin ruido.

— Entendido — observó Harry; — pero si bien le soy a usted adicto incondicionalmente, y espero que no lo dude, voy a hacerle una pregunta; no se vaya usted a ofender.

— ¡Hágala!

— ¿Se ha enamorado usted de esa niña?

—¿A qué tal pregunta?

— A que si es únicamente el deseo de desenmascarar bribones, a lo que obedece su conducta, la empresa paréceme de una utilidad dudosa. La raza de los pícaros es innumerable e inmortal. ¿A qué reducirla en algunas unidades? Don Quijote ha muerto, y no tiene usted razón para pretender su herencia. Si, por el contrario, está usted enamorado de ella, ¡hurra!, soy su hombre.



JENNY, EN POSESIÓN DE TAL OBJETO, OBRÓ CON RAPIDEZ, TEMIENDO SER SORPRENDIDA.

— ¡Y bien! — dijo Harold, después de un corto silencio; — admitamos que, en efecto, esté yo a punto de amar a esa muchacha.

— En ese caso, bebamos a su salud, y en camino para la tarea. ¿Cuál es ésta?

Chocaron ambos sus copas y cambiaron un apretón de manos. Harold explicó en seguida a Harry la naturaleza del servicio que esperaba. Harry no opuso objeción alguna.

A media noche, los jóvenes, que habían aconsejado a la gobernanta Fairlie irse a acostar, bajaron al jardín. Una vez allí, apoyaron la escalera contra la pared que separaba las dos habitaciones, y entonces, con la agilidad de un hombre hecho a todos los deportes, Harold estuvo arriba de aquella pared en menos de medio minuto. Atrajo hacia sí la escalera, balanceándola, la dejó caer en el jardín de los Efton, saltó a tierra, y, atravesando su mismo jardín, se dirigió a la morada de los vecinos, llevando consigo la escalera.

Harry permaneció solo y lanzó de su cigarro espesas nubes de humo, mientras monologaba:

— Sin duda, el *boy* está enamorado de la joven.



WÁLTER HABÍA FLORECIDO SU «BOUTONNIÈRE» CON UNA SOBERBIA ROSA, Y SUS LABIOS CON LA MÁS FALSA DE LAS SONRISAS.

De otra manera, ¿en beneficio de quién redundaría el trabajo que se toma? ¿Para qué ese escalo nocturno, a más de lo mucho que arriesga él y también yo, de rebote?

La noche estaba obscura; no obstante, Harry pudo ver a su amigo de pie sobre la escalera, a cinco o seis metros del suelo, apoyado contra la pared de los Efton y haciendo con su brazo derecho singulares movimientos giratorios.

— ¡Condéneme Dios si no está abriendo un agujero! — díjose el diplomático. — ¿Irá a transformar esa casa en espumadera?

Pero como fuera él también a saltar el muro a su turno, y sin auxilio alguno, para ir a pregunar a su amigo alguna aclaración sobre lo que ejecutaba, éste descendió, reuniéndosele, cargado con la escalera a la que adosó en su jardín.

—Ahora —dijo Harold— lo más fácil está hecho. Queda por hacer lo más difícil.

—¿Qué pretende usted?

— Mañana por la noche seré plomero; después, sin duda, electricista, y pediré a usted que me preste también su ayuda.

— Escuche, Harold, deseo advertirle, en caso que lo haya usted olvidado, que me dedico más bien a la diplomacia que a los asaltos domiciliarios, ¿sabe usted?

— Por lo tanto, pronto, mi querido Harry, no tendrá usted que representar un papel activo; no le pediré sino que consigne mis actos y gestos en una serie de procesos verbales. Vendrá un día en que tenga yo necesidad de tales testimonios. El suyo no podría nunca ser sospechoso.

Harry no respondió.

Ambos jóvenes volvieron al estudio, y Harold sirvió a su cómplice una cena exquisita, preparada con ciencia por miss Fairlie. Los platos eran de los más finos; las frutas, primores; los licores y cigarros, de las primeras marcas.

Harry, después de cenar, redactó su proceso verbal, el cual guardó Harold preciosamente, escribiendo luego una serie de recomendaciones muy explícitas. Y se fué a acostar, una vez colocada la aguja de su despertador de tal manera que se-

nara media hora antes de aquella en que Jenny entraba habitualmente en el salón para las tareas cotidianas.

## EL ARTE DEL AFEITE

Si el siguiente día los Efton hubiesen espiado por la mañana a Jenny, en el momento en que arreglaba el salón como todos los días, la habrían descubierto en una extraña ocupación. En primer lugar encontró una especie de caja redonda de caoba, cuyas proporciones no excedían de las de una pequeña bombonera, la cual se hallaba provista de dos pequeños bornes de cobre atravesados horizontalmente por dos agujeros; un tornillo del mismo metal atravesaba además cada uno de esos bornes. En tan raro objeto habían fijado un billete así concebido:

«*Por encima del retrato colocado en el panel de la chimenea, y saliendo de un agujero recientemente abierto, pasan dos puntas de alambre de cobre recubiertas de seda, la una gris claro, la otra más obscuro. A cada uno de los pequeños bornes de bronce de la caja está ligado un fragmento de los mismos hilos. Fije usted el alambre gris claro al borne marcado con igual color; haga subir el tornillo lo bastante para enganchar el alambre, después cierre. Proceda de igual manera con el otro borne. Tire usted en seguida de los dos hilos ligados a la caja, para llevar y colocar a ésta detrás del cuadro, haciendo descansar en la pared la parte de madera de esa cajita. Hecho esto, limpie con cuidado los vestigios del yeso. No toque usted el cuadro.*

Jenny, en posesión de tal objeto, obró con rapidez, temiendo ser sorprendida. Acercó una mesa a la chimenea, colocó una silla sobre la mesa y trepóse sobre ellas después de meter la caja del misterio en el bolsillo de su delantal. Una vez arriba de su frágil andamio, vió, saliendo de un pequeño agujero, los dos alambres. Preparóse a seguir las indicaciones dadas por el billete. Las puntas de los hilos habían sido desnudadas de su revestimiento sedoso; pero encontró, a cierta distancia, ese revestimiento, y desde entonces le fué fácil la tarea.

Ignoraba ella totalmente la aplicación de la caja y la razón de lo que acababa de realizar; mas no dudó un segundo que, obrando de ese modo servía sus intereses propios y los del joven desconocido que velaba por ella. Acababa apenas de deshacer su andamio, cuando mistress Efton entró.

— He venido — dijo a la niña — a hablarle amistosamente y tan sólo en interés de usted.

— No lo dudo, tía — respondió aquélla, reservándose...

— Su tío está furioso contra usted; y a Wálter, a pesar de su actitud (sobre cuyo sentido usted se equivoca completamente) le ha chocado, verdaderamente chocado, su rechazo.

— No tiene razón para extrañarse, tía. No he querido nunca herirlo.

— No lo sé; ignoramos lo que se le ha metido a usted en la cabeza... Es usted una muchacha pobre, Jenny, en quien nadie pensó durante sus angustias. Sólo nosotros nos inclinamos afectuosamente hacia usted; debería recordarlo y guardarnos algún reconocimiento...

—Tía — dijo dulcemente la joven,—no me obstino por el placer de desobedecerlos, pero no amo a Wálter y Wálter no me ama.

— ¿Qué sabe usted?

— Tengo la certeza. No pido más que una cosa: irme de aquí para no serles una carga, aun cuando debiese conocer yo las peores miserias.



—¡ES PRODIGIOSO! — EXCLAMÓ HARRY— ¡CÓMO SE PARECE USTED A SU ABUELO!

— Hará usted lo que quiera; sin embargo, debo informarla que es la última advertencia que le hacemos, y que no hemos tenido jamás por objetivo más que su bienestar. Voy a enviarle a Wálter; solicita él el favor de una entrevista; escúchelo antes de tomar una resolución.

Después de esto salió, convencida de haber pronunciado palabras definitivas.

Jenny, como embriagada por el coraje que acababa de tener, continuó su trabajo cantando la vieja melodía escocesa:

*Sola aquí, fresca rosa,*
*¿Cómo puedes florecer?*

En el momento en que iba a correr las cortinas para tamizar la luz del día, un golpe brutal, que quería ser discreto, fué dado en la puerta. Jenny la abrió.

Wálter se hallaba en el umbral luciendo todos sus atrac-

tivos, o lo que él creía tales. Con una sonrisa afabilísima e insinuante, dijo, al entrar:

— Prima mía: muy agradable me es sorprenderla en sus tareas domésticas. Esto confirma la opinión que ya tenía de sus cualidades, y mi deber sería dejarla entregada a un trabajo que hace de usted una persona preciosa. Pero lo que tengo que decirle no admite retardo.

Wálter había florecido su *boutonnière* con una soberb a rosa y sus labios con la más falsa de las sonrisas.

Alejóse Jenny de él instintivamente, poniéndose al abrigo detrás de un sillón, fingiendo sacudirlo suavemente.

Wálter, con aire bonachón, tomó asiento en otro sillón, invitándola a hacer otro tanto.

Pero Jenny mantúvose en pie.

— Ha aquí — dijo Wálter — lo que, con toda franqueza, me trae cerca de usted a una hora tan matinal. Estimo, prima mía, que la situación equívoca en que nos encontramos uno y otro no puede prolongarse, y que debemos, ambos, abordarla abiertamente para sacar de ello, tanto usted como yo, el mejor partido posible.

Acomodóse en su sillón, muy satisfecho, segurísimo de su diplomacia.

— Mis padres, querida Jenny, han notado con razón que usted no me era indiferente, y no me lo es usted en verdad. De ahí a quererla con amor hay mucha distancia. Pero el amor es un fuego de paja, Jenny, cuando nace demasiado pronto. ¿Aquel que madura más lentamente no es más sólido y más seguro? A la hora actual no pretendo engañarla; sería grosero, indigno de usted y de mí... Mis padres se han dicho que una vez casado con una mujer encantadora que ellos conocen, y de la cual aprecian las cualidades, aunque no lo parezca, yo adquiriría mayor seriedad, más simple interior. No se equivocan, y el deseo de conservarme cerca de ellos los conduce. Los padres son grandes egoístas, usted lo sabe.

Al cabo de unos segundos de silencio, Wálter continuó:

— Por otra parte, si usted se obstina, la vida aquí va a hacerse infernal; no es ya usted muy feliz que digamos. Y bien: me he dicho que todo esto podría arreglarse con la ayuda de una pequeña asociación que combinaríamos juntos. Le ofrezco la consideración, la independencia y la tranquilidad, con mi nombre. Una vez casados, esperaría yo pacientemente, lealmente, que el amor llegara para usted. Sea mi mujer, Jenny, e impondrá usted la ley aquí.

Jenny escuchaba en silencio, y vió, por primera vez, cuán falsa y fugitiva era la mirada de su primo.

— Le agradezco sus palabras, Wálter; las creo dictadas por el interés que usted me tiene, pero mi resolución ha sido firmemente tomada. Por otra parte, nuestro matrimonio, tengo la convicción, nada cambiaría la situación que se me ha hecho. Seríamos desgraciados los dos, pues no soy la mujer que usted necesita. Mejor será dejar las cosas como están. Excúseme.

Wálter se levantó; el fracaso de su diplomacia había cambiado su cara, dura ahora.

— Es usted muy testaruda, Jenny — dijo; — yo le proponía una cosa honorable de la cual podría usted sacar provecho, no lo olvide. Reflexione y déjeme esperar que su rechazo no será definitivo.

Sin dejarle tiempo de agregar una palabra, alejóse, dejándola muy impresionada por aquella escena.



EN EL ESPEJO UN ROSTRO NEBULOSO SE MOSTRABA; FUNDIÓSE LUEGO, Y EN SU LUGAR APARECIÓ UNA PALABRA.

Más que nunca quedábale el convencimiento de que se urdía una conspiración a su alrededor. Las cóleras de Jim, las insinuaciones dulzonas o amenazadoras de mistress Efton, la supuesta franqueza de Wálter, debían ser otras tantas maquinaciones tendientes a modificar su resolución. Muy resuelta, decidió, para consigo misma, resistir hasta lo posible.

Aquella misma noche Harry reunióse con Harold, quien lo esperaba con impaciencia, y que en el acto lo arrastró a su estudio.

— Vamos a representar una verdadera escena de cine — le dijo. — Prepárese usted para observar lo que va a pasar y anote todo lo que vea. Primeramente, fume y beba, mirando al mismo tiempo cómo uno puede transformar su cara. He empleado toda la mañana en correr tras estos diversos objetos y en aprender a servirme de ellos.

Mientras Harol hablaba, abría una caja y sacaba una peluca canosa, una barba abundante y cuadrada; después unos lápices de color. Delante de su espejo, el abogado, no sin habilidad, comenzó a pintarse y desfigurarse la cara con mucho cuidado, bajando las comisuras de los labios, dibujando arrugas en la frente y patas de gallo cerca de las sienes. Harry lo miraba con la boca abierta de estupefacción. Una vez acomodada la barba, la peluca en su sitio, los labios ligeramente empalidecidos, con una bufanda de seda alrededor del cuello, Harold estaba desconocido.

— Ya está — dijo, volviendo a su caja una borla de cisne cargada de polvos de arroz, con ayuda de la cual había apagado un poco lo brillante de su tez joven y sana.

— ¡Es prodigioso! — exclamó Harry. — ¡Cómo se parece

usted a su abuelo! No lo he conocido, naturalmente, pero, sin duda alguna, debió ser así.

— No he querido resucitar el físico del digno hombre de quien habla usted, sino tan sólo parecerme, lo más posible, a alguien que va a arrojar el pánico entre aquellos bribones. Venga usted conmigo.

Una vez conducido su amigo a la pieza misteriosa que hemos descripto, Harold le señaló un asiento y le hizo colocar dos receptores en las orejas.

— Ahora, ni una palabra más. Mire, oiga y no se asombre de nada.

Inmediatamente la obscuridad más perfecta invadió el pequeño cuarto, pero en seguida aquellas tinieblas fueron atravesadas por un finísimo rayo luminoso. Entonces Harry vió, bajo la pared, o lo que él creía ser pared, dibujarse poco a poco una especie de media luz indecisa y aparecer personajes en la decoración del salón que Harry conocía, personajes que eran los mismos vistos otra vez por él.

Los dos hombres del salón leían, la anciana señora trabajaba en su crochet y la joven permanecía agachada sobre una costura; pero de repente levantó esta última la cabeza, lanzó un agudo grito y profirió un nombre oído por Harry, gracias al receptor que tenía puesto. Prodújose entonces un pánico en el salón de los Efton. Los dos amigos vieron a Jim precipitarse hacia los suyos y hacerlos salir brutalmente de la habitación.

### EL ESPEJO HABLA

Los Efton se hallaban reunidos, pero permanecían silenciosos, después de las dos vanas tentativas de mistress Efton y de su hijo Wálter. Informóse a éste que, en adelante, no debía dejar la casa. Jim Efton lo había reprendido severamente, censurándole por su torpeza y, a su turno, el mismo Jim había sido censurado por su respetable esposa.

En cuanto a Jenny, suponiendo muy justamente que las cosas no iban a quedar así no más para ella, y que alguna aterradora escena debería estallar sin duda, esperaba muda y resignada.

Un consuelo la sostenía, con todo. Aquella mañana el amigo misterioso habíase manifestado en el espejo, agradeciéndole el trabajo ejecutado en el salón, y cumplimentándola por la manera inteligente con que había cumplido sus instrucciones.

Ante ese recuerdo, sus ojos se levantaron hacia el espejo, pero en el acto arrojó un grito de espanto:

— ¡El tío Franck!

Los otros tres personajes alzaron la cabeza bruscamente a su vez, y sus miradas dirigiéronse también al espejo, cuya luna brillaba suavemente en la penumbra donde se ahogaban las paredes.

Mistress Efton lanzaba gritos agudos; una silla cayó, la de Jim, quien, pálido, de pie, enloquecido, aunque conservando el sentimiento de una autoridad de la cual era tan celoso, empujó a todo el mundo fuera a grandes voces.

— ¡Salgan! ¡Salgan todos!

Aquello fué una huída.

Detrás de ellos Jim cerró la puerta bruscamente y se volvió.

En el espejo un rostro nebuloso se mostraba: fundióse luego, y en su lugar apareció una palabra:

"Ladrón"

Esta palabra desapareció también, después de lo cual el espejo tomó de nuevo su aspecto acostumbrado.

Un observador menos turbado que Jim, tal vez hubiera notado que una esquinita del espejo a la derecha del marco, parecía conservar luz todavía; mas Jim no la veía.

A través de la puerta oíanse los gritos y exclamaciones de su mujer, víctima de un ataque nervioso.

Efton se enjugó la frente y, como sus piernas se le doblaran, fué a caer sobre un sillón, absolutamente postrado e incapaz de una resolución...

En la sombra que los rodeaba, Harry dijo a su amigo:

— ¡Esto es prodigioso!

— No ha concluido todavía — respondió su compañero — o mucho me engañaría.

El fino hilo de luz que dibujaba una manchita blanca sobre el espejo, dejaba ver aun el salón, pero en una de sus partes solamente, precisamente aquella donde Jim cayera sentado.

El viejo exhaló un profundo suspiro y su mirada temerosa y enconada se detuvo en el espejo, en el cual nada vió ahora. Pareció entonces recuperar el dominio de sí mismo. Se levantó, acercóse a pasos lentos hasta el espejo, pasó, como lo hiciera Jenny, su mano sobre la superficie pulida, no encontrando nada de lo que probablemente creía él hallar. Continuando sus vacilantes investigaciones, subió sobre el sofá y apartó suficientemente el marco para deslizar la mano detrás de él. No sintió sino la frialdad de la pared. Bajó, tomó la lámpara colocándola de manera que su luz corriera sobre esa pared y, apartando nuevamente el espejo, miró atentamente por todos lados. Allí nada vió tampoco, no prestando ninguna importancia al hecho de que el pintor, sin duda por economía, no hubiera pegado el papel pintado en el sitio ocupado por el espejo. Jim colocó a éste en su posición primera y, muy pensativo, limpió maquinalmente la traza de polvo dejado por sus pies en la tapicería del sofá, sobre el cual finalmente dejóse caer.

Harry murmuró:

— Va a resultar algo interesante.

— Sí—dijo Harold, quien, en la obscuridad, no perdía uno solo de los gestos de Jim, auxiliado por los espejos divergentes, de los cuales no hacía uso sino cuando no quería ser visto.—Creo que el bribón va a descubrirnos algunos de sus secretos.

*(Concluirá en el número próximo).*

DIBUJOS DE VALDIVIA